Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF
MAR 2 9 1989
BRITISH COLUMBIA

VOL. 62 NO. 94 23 March 1989 日六十月二年已己 四期星 日三廿月三 年九八九一 版1第

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義忠義氣
俠誠救國
除救國結
奸國結
本報創刊於一九〇七年

恭賀

優質旅遊

（鄧强慶製作公司附屬機構）

鄧强慶主理

QUALITY TRAVEL INC.

(A SUBSIDIARY OF K. H. TANG'S PRODUCTIONS LTD.)

TEL: (604) 684-7551 FAX: (604) 684-8559

新地址： 緬街323號

ADDRESS: (NEW) 323 MAIN

全面旅遊服務
與你齊步向前

加拿大航空公司
中國民航
國泰航空公司
日本航空公司
帝國旅行社
金星旅行社
快意旅行社
黃堃俠旅行社
環球旅行社
達時旅行社
太平洋旅行社
星光旅行社
如意旅行社
利安旅行社
宇宙旅行社
均安旅行社
太子旅行社
總統旅行社
順利旅行社
遠東旅行社
安達旅行社
美景旅行社
納偉旅行社
僑益旅行社
開心旅行社
均飛旅行社
英華旅行社
順風旅行社
BC省政府旅遊登記局
加拿大國際航空公司

安亞旅行社
安捷旅行社
文化旅行社
博益旅行社
加拿大中國旅行社
寶麗旅行社
中僑國貨
廣東餐館
中華特價中心
寶光珠寶金行
新同樂酒家
偉發公司
群青書社
鄭天華律師
古皓雲醫師
國際日報
壽而康
文華中西大葯房
新新珠寶公司
德信行
宋羅律平女士
中國預言家左筆權
金馬餅店
嘉頓餐廳
廣州樓
泰興有限公司
莎莉餅屋
華豐參茸葯行

鷄林公司
高健騰醫師
新都城海鮮酒樓
和諧稅務中心
安利皮鞋公司
牙醫溫健功
彩虹一小時沖晒
精工錄影修理
公用電器公司
李錦威先生夫人
余宏榮律師
永安燕梳公司
黃耀華會計師樓
實力車身修理
高雅理髮廳
妙品馨茶莊
沛記海產公司
金邊小館
煌記牛肉粉
良友圖書公司
萬國寶通銀行
華麗園美食之家
佳棧肉食燒腊公司
興華參茸行、興隆食品公司
華安旅遊服務社關鴻禧
致生文具裁縫用具公司
廣興公司、昌興公司
周愛權、周慶偉視光博士
中文報業聯營公司黎紹聰

大興公司陳若清
大漢公報
時順魚業公司
邵氏遠東大戲院
金唐肉食公司
正大參茸藥行
世界日報
王建英中醫師
天仁茗茶
奇華餅家
梅志恆會計師
博益圖書公司
詩韻時裝
龍鳳餅店
僑信參茸國藥行
新昌隆肉食公司
銀龍公司

廖全享
京華麵家
利時公司
百吉公司
昌興肉食公司
新華超級市場
位元堂參茸葯房
星島日報
大安服裝禮品店
杜港勝
逢利肉食公司
嘉禾戲院
大昌參茸藥行
元豐公司
如意齋
李秉泉夫婦

ONE HR. HANDY CLEANER
YEELY ENTER PRISES LTD.JOHN YOUNG
TRAILWAYS NORTHWEST BUS CO.
TIM'S BAKERY LTD.
NEW WAVE HAIR DESIGN LTD.
SUN LIFE JOHN CHAN
TD BANK C. TUNG CHAN
LANDNER ONE HR PHOTO
CIBC BRIAN LO
TOTALPAK INSURANCE ALLAN LEUNG
FOTOMAX ONE HR
SAM & SIMOM AUTO SERVICE
TOPLINE GARMENT

同敬賀
（排名不分先後）

一一六：等你回來

麥奇輕輕地用雙手捧起她的臉，只見子薇一臉酸楚可憐的樣子，眼眶紅紅地，兩顆淚珠從腮邊滾落下來。這時，麥奇的心頭也不禁泛起一陣酸楚。

「……薇，是我對不住你。」麥奇抱緊着子薇，他有點兒心軟了。「假如你眞的不想離開我，我可以打消這個計劃的。」

他也不明白自己爲什麼突然負氣。「我的前途和你的前途，就是我們共同的前途，不應該把它們這樣分開。」

麥奇拿出紙巾，替子薇揩去臉上的淚痕。「我知道，你的決心已下，主意是不容易改變的了。如果因爲我而不去巴黎，豈不是成了影響你的前途的罪人！這我可担當不了。還是你的前途要緊，我沒那麼重要。」

「子薇，你千萬別這麼說。麥奇急了，他聽得出她的話中帶有點幽幽的愁怨，也帶着點「……不。」子薇搖頭。這時，她已經努力地抑制了自己的情緒，止住了啜泣。「我知道，你千萬別爲我擔心。」

「這……」麥奇苦惱地搓着雙掌，不知如何是好。

「算了，麥奇，不必再猶豫，我的主意也拿定了。你盡管放心去，我會等你回來的！」這時候，子薇的神情顯得相當冷靜。

「如果你在經濟方面有困難，我也會盡自己的能力幫你。」

「子薇！……」麥奇把臉貼在子薇的頭髮上，激動得說不出話來。許久，他才緊握着子薇的雙手，凝視着她的臉龐，認眞地說：「我永遠不會忘記你，子薇！」

講聲也更顯得清脆。

「麥奇，你還是去吧，不要因爲我而改變這個計劃。」子薇抬起頭來，嘆一口氣，雙眼又重新瞪視着一片灰濛濛的海面。

「算了，麥奇，不必再猶豫，我的主意也拿定了。你盡管放心去，我會等你回來的！」這時候，子薇的神情顯得相當冷靜。

「如果你在經濟方面有困難，我也會盡自己的能力幫你。」

「子薇！……」麥奇把臉貼在子薇的頭髮上，激動得說不出話來。許久，他才緊握着子薇的雙手，凝視着她的臉龐，認眞地說：「我永遠不會忘記你，子薇！」

島情 ・夏洛蒂・

二九八：意料之外

師姐容曰：「我不要D臭毛！你爲乜將自己D毛剪我？」

方剛曰：「海倫，我攞你兩條，留爲紀念，使你理！」

方剛笑曰：「一定有幸運兒同你磨擦生電，否？」

師姐容曰：「我不定要界返D嘢我！」

方剛曰，「得，我搵唔到，毛溝毛，點搵，不如你自己郎手好不好？」

師姐容曰：「車！拙我？以爲我冇胆？」

方剛笑曰：「海倫，唔好對我咁絕情。」

師姐容曰：「乜絕情呀，行喇，不畀返D嘢我，不准你走喫！」

有胆就好喇！」

師姐容起身，曰：「總之唔使你理！」

方剛冀

林建明衣着品味也升級了。

張堅庭盛邀入導演會 沙姐指方在志素費

林建明昨日出席《再見王老五》的記者會，沙姐謂拍《再》片時才發覺張曼玉身材非常勻稱，自謙不如，因她比曼玉稍矮一點。

沙姐過去曾執導過《熱浪》一片，早前張堅庭在拍《再》片時曾叫她加入導演會，沙姐說自己只是一片導演，實在沒有資格入會，她笑言「張堅庭叫我入會，其實是想收會員費，他整天叫我交五百元。」

香港太太選舉 無線今年續辦

幾位藝員太太先獲特別獎

「一九八九香港太太競選」於五月舉行，並今（十九）日開始公開接受報名。大會統籌經理謝秀文在昨（十八）日舉行的記者招待會上透露，「全情投入，無盡祝福」是「一九八九香港太太競選」的主題，大會期望各參選者均能夠全情投入自己的家庭與婚姻，並對她們寄予無限的祝福。凡二十一歲或以上，都可報名參加競選。

經過初選及複選之後，大會將選出十二位參賽者，晉入於五月廿一日，在無綫電視城舉行的決賽。

「一九八九香港太太競選」報名截止日期為四月十日。

無綫還設幾個特別獎，由龐曹聖玉主持，頒獎予廖安麗「侍葉太太」獎，余文詩「新文太太」獎，吳凱珊「跟德夫人」獎和陳敏兒的「有料太太」獎。

無綫舉辦的「港太」競選和亞視舉行的「國際太太香港選拔賽」內容形式可有衝突？謝秀文強調兩者沒有衝突，「港太」競選不會代表香港參加國際比賽，所以節目內參賽者不會穿上泳裝出場。

余文詩與陳敏兒相同之處就是做節目投入。

長鏡頭

小女兒四月滿週歲 廖安麗籌備生日會

廖安麗視女兒如珠如寶，這個廿四孝媽咪為了女兒的生日忙得不亦樂乎。

安麗的女兒現是十一個月大，下月九日是一歲生日，現在安麗忙着物色地方為女兒舉行生日會，屆時她將邀約一班媽咪級的老友一聚，如劉雅麗、寇鴻萍等。

安麗添女兒後體重升至一百廿磅，她將努力減肥，之後再追多一個，所以短期內她不會復出。加上女兒已近一歲連單音發音都未懂，故此她更要陪伴女兒教導她說話。

小小講館

看《季節》續篇

高譚

上回好評無數，今次反應如何？每當《季節》續篇下集播出時，我總會為之思前想後。

鄧碧雲的媽打，盧宛茵的三姑娘，吳浣儀的阿順……這些資深的演技派藝人，在《季節》以往的演出，曾令人讚賞不已。

正是具有載道之口碑，EYT今次來個「斬」多四兩，加料炮製《季節》續篇下集，此時而有此舉，大家都清楚所為那樁！

平心而論，能在極短時間，極快速度，拍攝這樣的急就章，成績算是不錯的了。加上大姐明角色懸空，「大弟」這條綫只得「揮」！

只不過嘛，有上集《季節》珠玉在前，「續貂」之作，並不易為。看到郭鋒那頭「硬」髮多了點傻氣，聽到那嬰兒在戴志偉手上「哭」足百幾秒，頗令人產生不舒服的感覺。至於什麼「金裝季節」、「金新季節」宣傳詞，亦過咗火位矣。

好擱置，編導把心一轉，在阿全身上做文章，於是戴志偉大鬧唐家，接着是陳秀珠搶出她同阿全的私生子出現，再下來，媽打獲知真相，戴志偉心存要脅，想「作」唐家一筆……劇情發展，倒也令人追得下去的。

如果編導能把握得住大橋大段，再在人物上予以煽情，他日嘟嘟、萬子再登場，應該有

廖安麗視女兒後體重升至一百廿磅，她將努力減肥，之後再追多一個，所以短期內她不會復出。加上女兒已近一歲連單音發音都未懂，故此她更要陪伴女兒教導她說話。

中國影事

四十年來第一次 羅艷卿月初返穗

跟粵劇曲藝界爲老人義唱

羅艷卿昨日與徒弟楊柳青出現機場，是送姪女返新加坡。與羅家英的粵劇演出在二十六日，將在二十三日開始綵排。

本月初，她曾與本港粵劇曲藝家往廣州演唱，為當地老人籌款。問她有否探望廣州的舊朋友，卿姐指此行逗留一天，時間匆匆，故未有到處遊覽及探朋友。她說自五零年去過廣州，至今年才再次返內地，她說將來有時間，會再返內地探朋友。

李嘉欣頷悟快 郭晉安也稱讚

郭晉安日前和李嘉欣為《花月佳期》一劇拍攝一場結婚戲，首次扮演新郎，穿上禮服，他笑謂好像真的要結婚，感覺很有趣。

天熱小食多 温兆倫 對大馬印象

温兆倫昨日剛從大馬返港，一落機就趕往替朋友在尖沙咀開設食店剪綵。温仔謂自己早前隨隊往大馬拍電視劇《義不容情》，一共去了一周。

今次他們在大馬以名勝地點如雲頂、馬六甲等作外景場地。每日凌晨四點或六點通告。問他在那邊的夜生活如何？他話是睡覺。

他說大馬給他的印象是天熱小食多，他笑言不知點向朋友交代。

「片索探」拍持支仍廠西寶 向動新最女靚位幾「影珠」

●「探索片」——是大陸影圈對進行電影本位實踐的影片稱謂。但是，隨着商業片這個大浪潮席捲全大陸之際，連田壯壯（《搖滾青年》）、張藝謀（《刼機事件》）、吳子牛（《陰陽界》）等「第五代」主將都不能免俗地拍起以娛樂性為主的影片，以及陳凱歌旅居美國以後，大陸影壇對「探索片」的路討論冷下來了，話題的熱點轉到娛樂——商業電影上來。

但是，「第五代」電影的旗幟《一個和八個》——其導演張軍鈞仍堅持走「探索片」的路。最近他的新作《孤光》面世，又重新引起人們對「探索片」的興趣。《孤光》以一個似瘋非瘋、幻想型的少女的遭遇為主體，以中國電影中少有的心理表現手法，描寫一個少女的心靈世界，可說是一部探索片。

●「探索片」現手法拍攝，頗為冷門。但難得的是，以大胆栽培「第五代」稱著的廣西電影製片廠仍堅定地支持張軍鈞。

●珠影和銀都年前合拍的《亂世英雄》情節，片中以靚女多以受人注意。這些靚女都是珠影的演員。這些靚女近況如何？

其中，梁玉瑾以飾演《老井》女主角巧英而提高了知名度，最近在港快將上映的《寡婦村》她是女主角之一。據說，四月十號她將來港宣傳該片。萬瓊則在西康交通大學中文系攻讀，今年畢業，畢業後將仍返回珠影，繼續她的銀色生涯。張艷麗和梁玉瑾一樣仍然活躍在銀幕上，快將在港上映的《太陽雨》人們不再見到俏麗的她。大陸如實行「明星制」，珠影這幾位靚女是完全具備潛質的。

・謝通・

Sherwood, Tse & Associates
謝氏 移民事務 汽車保險意外賠償 商業投資 顧問及代辦機構
謝氏移民入息稅 I.C.B.C. 意外賠償顧問機構
辦理有關移民的任何事務，由有35年豐富經驗的退休移民官主理。
辦理有關I.C.B.C.汽車意外賠償問題，由8年多經驗的專業人仕主理。
辦理入息稅，商業註冊，建築裝修工程等，由持有政府牌照的專業人仕主理。
增切旅遊部，由有豐富經驗的專業人仕為你安排訂機票、酒店，旅遊地點，旅行保險，所有一切業務保証另你滿意。
歡迎預約電話：(604)325·2000 OR 250·2236 FAX(604)325·3391

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・龜卜易卦・天星擇日・精究陰陽風水定向
接批外埠命書 新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號 文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688·2933 681·5848

模上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生・藝術人像，貨辦，廣告等相・別俱風格，新款婚紗免貨借用・特技翻影舊相，紀念磁碟・
入籍護照相即影即有
入籍相（黑白）4張7·20
三人以上 護照相（彩色）4張8·80
（逢星期三休息）
惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時
主理 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 香港冠軍獎(64) 曾獲B.C.省冠亞軍獎(71)

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各客售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱雞 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手
杜候牛腩 螺油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
特製臘味 特設熟食部門
肥鴨大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
專營
發批沽零迎歡

教授工廠摩打車
珍妮時裝，裁剪班招生教授度身法、劃圖、裁法、車法、隨時入學，承接結婚禮服、工作服。
電話：685·4073

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
即日開映 成人電影 出售錄影帶 天天新景
性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元
PASSIONATE HEIRESS
Starring : Jamie Summers, Amber Lynn & Elle Rio
WHEN SHE WAS BAD
18+
Time Schedule: 11:30, 1:45, 4:30, 7:15, LDB 8:30
BALCONY FOR COUPLES ONLY
ADULT VIDEO FOR SALE

VANCOUVER CASINO
娛樂兼賭錢 最高賭注額$5.00
冷氣開放・免費泊下停車場
備地下百式卡士設備，輪盤、10張21點枱、番攤
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253·4263
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO 請電：253·0013
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀
Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo

467派亞街 夾積善街
中山安堂 林健龍 占卦算命
能知過去未來・一生人財福占卦五元・口訣算命二十元・錄音算命三十元・外埠郵寄算命三十二元・結婚擇日・移居入伙・解簽釋照超幽・招魂・解除災難・祝星末運・七天候教・在住宅
167 PRIOR ST. 或 JACKSON ST. V6A 2G3
電話254·2802

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風・車禍後遺症・哮喘・鼻敏感・頭頸肩腰背膝關節諸傷痛・
免費治 2440緬街
電：872·8720

為你保留好時光
金寶貝 一小時沖印
特價彩色 入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底
一小時有取
凡沖晒菲林 送5"×7"一張
沖晒時 多晒一套 24張 只收1.99 36張 只收2.99
溫哥華 唐人街 ROYA SCOTIA BANK 隔鄰 433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）
E. HASTING E. PENDER MAIN ST. COLUMBIA BANK

邵氏遠東戲院
德寶院線 684—7733
德寶二千萬票房賀歲狂笑喜劇超級猛片！
「富貴逼人」「富貴再逼人」原班人馬再合力泡製大笑彈！
一年一度一定開戲節目
隆叔一家同你迎接富貴新年

董驃・沈殿霞・曾志偉・盧冠廷・李麗珍・陳山河
陳寶詩・關珮琳・黃麗儀・杜麗莎・關朝聰・無良錫 主演
同加場映 法內情 劉德華 張柏芝 蕭沛 劉兆銘

岩禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話 683·8888
喇嘛如何挑選靈童接班人？
密宗神拳怎樣打開地獄門？
孔雀王子
元彪 領銜主演
王小鳳 劉家輝 高雄 惠英紅 郭追 三上博史 安田成美 葉籟儀 梅形事
董乃才 張瀟 郭文懷 何冠昌
同加場映 神探父子兵 劉德華 董驃 午馬 元奎

新聲戲院
150 EAST HASTING STREET, TEL: 688-3868
副片 法中情 共舞風雲
導演 黃泰來 「圍「法內情」後又一傑作
金馬影后 鄭裕玲 金馬影帶 萬梓良 金馬影帶 狄龍 最佳男配角 秦沛 鈕楚紅 王祖賢 林俊賢 劉美君 張敏
雙線午夜場（星期六、日晚）
三月廿四日星期五晚 隆重首映
令家歡 許冠文 黃百鳴
3月25·26日 新最佳拍檔 許冠傑 張國榮 麥嘉 利智

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
新聲城 超重量級復活節三獻
金鑽組合 歷史難再 拍檔創出 最佳口碑
最佳拍檔
許冠傑・張國榮・麥嘉・利智
李元霸・黃錦燊・陳雅倫 領銜主演
副片 妊人本色 許冠英 董驃 鄧碧雲
雙線午夜場（3月25·26日 星期六、日晚）
3月24日星期五晚
最佳拍檔 許冠傑 張國榮 麥嘉 利智
令家歡 許冠文 黃百鳴 鄭文雅

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
GIRLS OF THE NIGHT
Rated: x x x
STEPHANIE'S LUST STORY
Starring: Gena Lee
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別 成人 $5.00 老人$ $3.00
雙人座 夫婦 $8.00
五時後免費泊車在戲院後面

吳夏萍不乏追求者

同時與五大男友交往

影視奇趣錄

有人目睹吳夏萍日前出現某的士高，身旁出現一位新男友。昨日記者問吳夏萍是否有新的追求者？她謂，一直以來除了賈思樂之外，都有其他男士追求。她又說，賈思樂不算是正式男友，事關她一日未結婚都有選擇的權利，她寧願在婚前千揀萬揀總比他日後悔好。一旦嫁了人她就不希望離婚或與其他男友上街，對於選夫婿，對方一定不能要她供養，但也不需太有錢。

八五年吳夏萍在本港已推出一張個人大碟，去年在日本也出了兩張細碟。最近有唱片公司斟她出碟，條件是希望她放棄電視方面的演出，專職做歌星，這要求令她十分矛盾，最後還是推却對方。

至於電影方面，她說自己以往客串性質較多，現在已不想做「茄哩菲」，做得多會降低身價。除非有自己担正的戲才接拍。

雖然吳夏萍說賈思樂不是正式男友但她對路易的事還是非常關心的。據她透露，路易五月中才返港，現時仍是以長途電話與兩間電視台斟洽。記者問吳夏萍有否給對方意見，她笑言有，當然希望倆人同一間公司工作會好些。」

•李寧•

吳夏萍、倫兆溫、關朝聰三人對電話均未敢全身投入。

李翰祥的架子和脾氣

他拍《西太后》，有位演員久候拍戲而

抱怨，李大導乾脆刪掉他的戲；因俐鞏俐

爲有一問，也惹起太導一……

李翰祥執導的《西太后》，有消息傳出他把女主角鞏俐罵至大哭起來，他解釋向來不會罵演員，免得加重他們壓力，但對於一些不用功的演員，就會挖苦他們，作出警戒。

他表示，當時是鞏俐提出，問他還要拍多少鏡頭，這一問令李翰祥大為不悅，他認為演員到片場拍戲，就要投入工作，不應抱有捉着收工的心理。他透露，亦片中有一演員曾向李翰祥抱怨該拍戲份遲遲未拍到手，李翰祥即光火，並把該演員的戲刪去，表示有事先走，他即反駁：拍戲不是事不用他拍攝。他說「雅艷卿與楊柳青對專劇發展不遺餘力。

影視人物

巴巴拉史翠珊新片

「爛衫戲」演出可觀

要看巴巴拉史翠珊的演技，≪燃燒的女人≫不可錯過。

片中，她演一個因誤殺罪而被拘留的女疑犯，死者是她同居的男子，她被羈留在獄中。這個女疑犯，脾氣暴躁，情緒不穩定，獄中的醫生無法瞭解她，因為醫生給她檢查，談話，她都情緒激動，給醫生的印象就是精神不健全，判定她要住精神病院，不適宜出庭自辯。而她的父母替她請來的辯護律師，一接觸到她要住精神病院，便被她暴躁的脾氣嚇怕，律師自動退出這件案件。

巴巴拉史翠珊的角色，一直都在羈留所及法庭上演戲，穿的是獄中的衣服，沒有修飾，是爛衫戲的角色。但，就全憑她精湛的演技，把一個內心的痛苦不足為外人道的女人，演得維妙維肖。後來在法庭自辯的戲，情緒由不耐煩，生事，而漸漸平伏，終於爆發出心中抑鬱，而後慷慨陳述，表現了她是個精神健全，能為自己伸辯的女人。巴巴拉史翠珊演出這個女人感情的起伏層次，十分精采。影片四月三日起在新華戲院獨家放映。

呂婧菱的生日禮物

呂婧菱昨日攜同一幅肖像畫返台北，她說此畫是朋友送給她的生日禮物。今次返台逗留五天，除了探望家人外，另外會為早前台灣電視台在菲島拍的特輯補拍部份鏡頭，然後二十三日返港，拍攝≪富貴一族≫。

做「騷」拍散拖

鄺美寶歐美忙

短鏡

久違了的鄺美寶昨日參加朋友的髮廊開幕禮。她表示自己近年來一半時間都是在歐洲、美國等地做「騷」，兩年幾沒有拍片了，她專心做模特兒工作。

她說雖然仍有片商找她拍戲，但她不想接拍。因為她很想多些私人時間享受生活。她非常享受拍拖，但她說自己仍沒有固定男友，拍散拖也無所謂。

鄺美寶的性格依然故我。

★胡楓昨返「電視城」拍章家輝長劇，他透露祇得一集戲，屬客串性質，但他不想客串，但人情難却，只嘆句「人在江湖，身不由己」。

他說由於朋友衆多，監製拍膊頭說客串，他心中明明想拒絕，但口却應承了，祇好硬着頭皮演出，稍後又要演新劇「打工貴族」。

記者提議他不如聲明謝絕客串，他謂這樣太決絕，怕得失朋友。

爲怕得失朋友

胡楓苦了自己

中國國際介紹服務

卑詩省最經濟、有專人服務之介紹中心，專門為由廿一至一百零一歲男女作適當之介紹。

有意者請電：876-3393

會計部記管理

本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：6818685 8722396

英語教授

資深英語教師UBC畢業每小時十五元兩學生每小時二十元早七至十時英語8744499

無痛痔瘻之星

會學校專痔瘻主理
河北大夫陳長會副
（加拿大第一家）

痔有內痔、外痔、靜脈曲張、肛腸炎效性外痔、息肉性鵝冠痔、針療混合痔、肛竇炎、肛乳頭炎、肛周膿腫、濕瘻、有開脫肛、肛周膿腫、濕瘻、有開風下血等多種，玆介紹在臨床上的激光、磁波神燈治療報道，如表：

病類	有效	病類	有效
眩暈綜合症	92%	肛腸痔瘻症	99%
麻木濕痺症	94%	官能失眠症	96%
婦女痛經症	91%	初中期近視	80%
各型脫髮症	92%	性機能陽痿	96%

TEL:(604)688-3883 王氏

加幣 788.00

博益假期 Classic Holidays

溫哥華百老滙西街19號
電話：(604)875·6377

精選墨西哥六天豪華遊

MEXICO

·住宿於墨西哥最新，最高級豪華之 HOTEL NIKKO MEXICO

·參觀宏偉富歷史價值之日月神金字塔，充滿西班牙色彩之皇宮，蘇加盧大廣場，珍藏聖母顯靈秘跡之聖母院，人類學博物館及刺激緊張之鬥牛比賽

寰宇風情在博益

博益假期請您趴遊世界，瀏覽奇景，了解風土人情，請於四月份逢星期三晚上七時收看國泰電視！

率先推出 專家即是專家

中國精選回港團

11天 $2,380
熱門城市·精華行程
北京·西安·桂林
廣州·香港
食住一流·超值享受

·長江三峽 皇牌專線
豪華郵輪·遨遊長江
要有信心·請揖開心
五天郵輪生活，暢遊重慶、武漢、大小三峽石寨、沙市荊州古城、葛州壩等風景點。

12天 三峽精華遊 $2,288 武漢·成都·重慶
17天 三峽美景遊 $2,738 武漢·重慶·昆明 石林·廣州.
20天 三峽古都遊 $3,188 北京、承德、鄭州、洛陽、西安、武漢、重慶、成都、廣州.

15天 $2,599
華東黃金線路
北京·南京·蘇州·杭州
上海·桂林·廣州·香港

19天 $2,999
中國星馬泰
(雙料合併)
行程特別設計·省時省錢
北京、西安、桂林、廣州、星加坡、馬六甲、曼谷、芭堤雅、香港.

●專人領隊，獨立成團
歡迎各公司商號
社團獨立成團
查詢中國任何線路
報價快捷價錢相宜
＊買單國內提貨
＊省時方便快捷

★每月有團出發·可自由停留香港（一年有效）
免費代辦護照簽證·代訂各地酒店租車。
特廉亞洲、國內機票，郵輪旅遊美加暢遊。

開心旅遊 Happy Times Travel Ltd.
溫哥華華埠片打東街88號二樓 205-88 E.PENDER ST. VAN.B.C
電話:(604)685-9366

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權

對高機研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如需垂詢，請賜電話，極表歡迎。

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華片打東街258號電話：(604)684·2341
中國旅遊團（華人領隊）（丘錫琛主理）

譚公廟
▲城多祭埠唐人街頂樓·
1713½ GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息·

中國遊
…不到長城非好漢…
19天 $3450
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
日期：4月3日，5月8日，7月8日9月11日10月2日

回港 中國遊13天 $2850
北京④西安②上海①杭州②桂林②廣州①香港
日期：4月10日，5月15日，7月3日，7月31日，9月18日

回港 三峽遊15天 $2888
上海①西安②成都②大足①重慶②三峽②武漢①廣州①香港
日期：5月15日，7月3日，9月18日
＊保証有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止
＊保証全部一流酒店：廣州 中國 北京 蘭客，西安 萬年
＊由丘錫琛先生主理，並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況

東南亞旅遊團（華人領隊）
回港韓台遊9天 $1448 （每月有團出發）
回港日台遊10天 $1748 （每月有團出發）
回港韓泰遊9天 $1488 （每月有團出發）
回港星馬泰遊12天 $1918 （每月有團出發）

美加兩地旅遊團（華人領隊）
航空團
美加東岸遊11天 $888起（五月起逢星期五晚上出發）
加拿大東岸6天 $688起（五月起逢星期五晚上出發）
美國東岸遊6天 $688起（五月起逢星期五晚上出發）
班芙愛民頓5天 $498起（六月起逢星期六早上出發）
迪士尼樂園三藩市7天 $528起（六月起逢星期天出發）
迪士尼樂園三藩市8天 $528起（六月起逢星期一出發）
巴士團
迪士尼樂園三藩市10天 $529起（六月起逢星期日出發）
美國西部黃石公園10天 $599起（六月起每月有團出發）
班芙愛民頓6天 $379起（六月起逢星期六出發）
美國西北岸3天 $179起（四月起逢星期六出發）
B.C.內陸遊3天 $179起（五月晚每月有團出發）
溫哥華 $39 域多利 $63 西雅圖 $41 （每日有團出發）
代理各大航空公司內外廉價機票

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669·4165

★回港特價機票★
＊三月份 $799·00 機票兩晚酒店 $838（雙人房）
＊四、五月份 $878·00 機票兩晚酒店 $948（雙人房）
89年夏季回港機票請預早定！歡迎致電查詢

中國遊
＊廣州、桂林 5天特價團 $390 出發日期：逢星期二、五、日
＊廣州、北京、西安9天 $1105 出發日期：逢星期四
＊廣州、上海、杭州、北京、桂林12天 $1470 出發日期：逢星期一、四、五
＊長江三峽精選遊21天 $2,330 廣州、桂林、昆明、成都、重慶、長江三峽，宜昌、武漢、北京、杭州、上海
（以上行程，回港機票另計）

特別介紹
＊溫哥華、香港來回 $878（可停羅省、東京或台灣）
台灣來回（加兩晚酒店）$968雙人房
＊多倫多 $249
＊卡技利 $164
＊渥太華 $319
＊愛民頓 $182
＊三藩市 $223
＊羅 省 $252

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
IATA Since 1949
公證人黃立錚專辦
單身證明 誓詞遺囑 文件認證 授權文件 產業契據

特價
羅省 279
倫敦 499
多倫多 249
三藩市 223
滿地可 279
點民頓 182
卡技利 164

代理燕梳旅商房屋汽車業遊

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
1989

BUY·SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD·

中國旅遊行程：
①十四日遊：北京、西安、上海、桂林、廣州·
②十五日遊：上海、蘇州、杭州、北京、西安、桂林、廣州·
③十八日遊：香港、廣州、上海、蘇州、杭州、北京、西安、桂林、廣州、香港·
④十九日遊：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、廣州·
⑤三峽遊：上海、西安、成都、大足、重慶、三峽、武漢、廣州·

東南亞旅遊團
①香港來回機票連六晚酒店，機場接送，每日早餐，半日觀光由$1499起
②漢城，台灣九日遊，每月出發，由$1488起
③漢城，曼谷九日遊，每月出發，由$1568起
⑤星馬泰十二日遊，每月出發，由$1978起
＊以上旅遊團均由華人領隊，包一流酒店，膳食＊

美加旅遊
＊地士尼、三藩市、聖城七日航空團·
＊地士尼、三藩市、聖城十日巴士團·
＊地士尼三晚酒店連機票，每日出發由$292起（四人同房）計，可延長停留·
＊三藩市二晚酒店連機票，每日出發，由$242起（雙人同房計，可延長停留）·
＊聖城二晚酒店連機票由$269起·
＊聖城七日巴士團由$149起·
＊多倫多、滿地可、渥太華、魁北克市、紐約、大西洋城、華盛頓等地十一日航空團，每星期出發（由五月份開始）·
＊多倫多、滿地可、渥太華、魁北克市、尼加拉瀑布六日航空團，每星期出發（由五月份開始）·
＊ BANFF 國 EDMONTON MALL區，PORTLAND 購物團，內陸遊，櫃香山團，歐洲團·
＊一日遊：西雅圖、域多利、大溫哥華遊·
☆代售國內各大航空公司之特價機票（如：多倫多由$249起，卡加利由$164起等等）·
☆特價機票來回：香港、台灣、星、馬、泰等地·

101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

瀋陽：振興中國經濟試驗場

美《紐約時報》發表文章讚瀋陽市靈活政策

「紐約時報」日前發表文章，題爲「瀋陽：中國振興經濟試驗場」。文如下：

瀋陽這個東北大城市，向以煤烟與工業最著名。

今天，瀋陽爲使各方對它另眼相看，正向新的領域進軍：它在爲中國經濟探尋可行的途徑。

中國在力圖振興經濟的時候，瀋陽起着帶頭作用，站在前線，成爲整個中國振興經濟的試驗場地。

中國實行開放政策後，瀋陽市在很多方面開了先河，它是第一個設證券市場的城市，第一個讓一家大國營公司發行股票的城市，第一個允許公司破產的城市，第一個建議賣股票給外國人，以及第一個實行大規模調職和解僱工人措施的城市。事實上，中國經濟發展的下一個重任由這個人口五百三十萬的城市充當先鋒，國營公司正待振興。

現在瀋陽正面臨重大的挑戰，它要刺激中國重工業基礎的發展，對於主宰國家經濟的國營企業，它要設法注入動力。

市裡領導能力卓越
美總領事盛讚不已

美國駐瀋陽總領事多里斯說：「在許多不同領域內，如住房、外貿、證券、私人機構的改理與發展，瀋陽成了管革的前沿。」

多里斯說，究其原因，有的是因爲瀋陽的一些領導能力卓越，而一些廠長却對現狀感到異常不滿。

多里斯說，瀋陽進行的某些試驗，如證券交易，建議普股給外國人，其他城市也已經「有樣學樣」。

其他方面，大規模售房計劃，把房屋賣給個人，不久會在中國各地實行。然而，瀋陽市進行的一個最重要試驗，就是設法提高國營企業的效率，它將會取得多大成功，目前還無法估計。瀋陽甘冒最大風險的一項計劃，或者是裁退佔該市勞動力百分之十五的三十萬名工人，另外二十五萬人還在繼續留下來。

當局對此類投資雖無意鼓勵，却也缺乏有效的防止辦法，在政策上呈現進退爲谷之勢。爲進一步掌握兩經實情況，該處除委托中華經濟研究院進行「對大陸投資問題研究」外，還積極的通過各種渠道蒐集大陸的經貿資料。據悉，該處正考慮與香港的學術機構合作，對大陸廠商進行實質調查，以海南島、溫州、廈門（湖里）、汕頭及廣州地區爲調查重點，以實質掌握大陸經貿情況。

向「鐵飯碗」制度開刀。精簡勞動力將提高企業效率。到目前爲止，解僱的工人有五萬人，向以煤烟與工業最著名。

九歲小畫家

出生在山西省榆次市普通工人家庭中的九歲學生楊牛牛，繪製的各種動物人物風格獨特，展出後多次受獎。最近其畫作又送往西班牙國際兒童畫展。圖爲楊牛牛一家在畫台前。（中新社）

蘇聯眼科醫生在北京

蘇聯莫斯科眼顯微外科研究所的巴斯諾娃、美來嘉諾娃醫師及護士刻拉伯基科小姐，今年一月應邀到北京友誼醫院進行學術交流，並採用「放射狀角膜切開術」爲中國的近視眼患者進行治療。

莫斯科眼顯微外科研究所一九七四年開始用「放射狀角膜切開術」治療近視眼，在世界上處於領先地位。一九八八年該所曾派醫師來京進行過交流和手術，治療效果良好。圖爲蘇聯醫生在查看手術後病人的情況。

台經濟部擬在港星設機構
協助台商到大陸貿易投資

台北消息：爲確實掌握台灣商人到大陸投資及貿易的狀況，台灣經濟部投資業務處目前正積極研擬在香港、新加坡或琉球地區成立一專責處理對大陸轉口貿易及投資事務的機構。

據投資業務處表示，大陸投資案件，百家，還種趨勢還將與時俱增。但是，台灣當局對此類投資雖無意鼓勵，却也缺乏有效的防止辦法，在政策上呈現進退爲谷之勢。爲進一步掌握兩經實情況，該處除委托中華經濟研究院進行「對大陸投資問題研究」外，還積極的通過各種渠道蒐集大陸的經貿資料。據悉，該處正考慮與香港的學術機構合作，對大陸廠商進行實質調查，以海南島、溫州、廈門（湖里）、汕頭及廣州地區爲調查重點，以實質掌握大陸經貿情況。

《中國歷史地圖集》
空前巨著八冊出齊

北京《人民日報》報道：由譚其驤教授主編的《中國歷史地圖集》第八冊日前出版，至此，這部中國地圖史上空前的巨著全部出齊。

《中國歷史地圖集》是一套中國歷代疆域政區圖，共八冊，二十個圖組，共有圖三百零四幅，所收地名七萬多個。圖集編製，歷時三十餘年，有十多個部門、二百多位專家、學者參加工作，譚其驤教授說：「圖集所反映的觀點是參加工作的專家、學者獨立研究的成果，它不代表任何政府部門。如果能被讀者認爲這是值得注意的一家之言，我們便感到滿足了。

移居澳洲雪梨僅一年多的香港學生方奕展，最近考獲參加澳大利亞物理科奧林匹克比賽資格，將於今年三月跟另外二十三位全澳十三位全澳際比賽的出賽權。方奕展今年十七歲，現就讀中學第十一年級，成績優異。他喜歡下棋、打網球，不久前在澳洲聯校國際象棋賽中贏得一座獎杯。

港中學生揚名澳洲

代表一較高下，爭奪參加國

《育龍號》在穗下水

中國船舶工業總公司廣州文沖船廠承造的大連海運學院育龍船，於一月十四日在廣州文沖船廠建成下水交付使用。

該船是一艘無限航區，教學、科研和生產相結合的多用途實習船，可容納船員、師生一百五十二人，共有船員及實習生居住艙室五十五間，公共艙室二十間。並設有大小教室、圖書室、實習駕駛室、電工測試室等。

該船符合國際造船公約規範要求。經船行及效用試驗，全船建造負重及各種設備的技術性能良好。圖爲育龍輪建成下水情形。

萬噸級遠洋教學船

觀海錄

「爽酒縱談」從書本中來，沒有多少人能結合社會、生活實際而有創見的。如就書本說，書中的記載、敘述，當然也是前人某種實踐所得的記錄，非無可取，只是教條就是了。

雖然教條，却不斷有人以苦讀勉勵子弟，其中更有許多勤人的故事流傳下來，如囊螢映雪就是一個。這是《晉書》記載車胤的故事，說他家貧沒有燈火之資，到了夏天就以練囊裝了數十螢火虫於夜間照亮書本以攻讀之，果然苦讀學成，後來中榜成名，官至尚書郎，成爲後人學習的範例。

這樣的苦讀法，連從事政治改革的王安石也認爲「可學」，他在一篇《勸學文》中寫道：「螢窗雪案間，宜看古昔聖賢之書」，可見囊螢影响之大。後來的《三字經》更以「如囊螢，如映雪」作爲教學學子的課本。

這樣的苦讀法，已隨封建時代結束了。如今誰還去啃那些經史子集呢？除了研究家之外。如今的讀書，是以實用爲主了，所謂暢銷書，就有《四季湯水篇》、《滋補湯水篇》之類。商務印書館的調查所得就是如此，也反映了讀者的口味和興趣。此外，馬經、連環圖也是人們苦讀的書，已吹到內地去了，重利的觀念可以變爲洲爲沙漠，文盲日增就如果有人以囊螢映雪勤苦他們，一定會被目爲瘋子。

讀書讀

COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER HONDA 736-2821
HONDA - NISSAN - G.M. - VOLVO - ALFAROMEO - ROLLSROYCE
2390 BURRARD STREET, VANCOUVER, B.C. V6J 3J1
C.T. KIING 龔招同 華人營業經理
特惠價錢 優待華人
89年新車

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687-2293
UNICO'S 39E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）
89年 SANYO 高級錄影機 VHR9100 無線遙控 特價399.95
SANYO 精美電話 CT310 特價65.00
SANYO 20吋彩色電視機 91C415 特價499.95
SANYO MW706 收音錄音雙卡式機 特價139.95
修理部：精修 TV, VCR, HIFI 及 CAR STEREO
服務部：錄影帶轉線路，香港 加拿大NTSC-PAL

填入息稅 個人、商業 430·9871
上門填稅 填報入息稅普通每份十五元·夫婦兩份二十元·精電方生·電 251-2912
報入息稅 經驗會計卓斯大學畢業願上門報稅盡責守秘普通夫婦廿元單人十五元電話 873-1338

大陸電話出口生意好 去年出口創匯估計高達一億美元，其中惠陽和深圳兩家公司去年外銷二百萬部，廈門一家公司去年也出口了七十萬部。 電話機口出億一達年去 元美

冊註 明德託兒所 715 Victoria Dr. Van. 報名電話：二五五·四二五一 （特設托兒補助金）可申請政府免費或津貼及接受本所補助·負責接送幼稚園兒童·所址：

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377 代理 汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳 公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

LOYAL DRIVING SCHOOL NO.104-1093 W.BROADWAY, VAN.B.C. 安全駕駛學校 安全！速成！經驗教師·快捷速成 筆試速成班·四、五級路試全程一百三十元· 晚間電話 438·7470 梁小姐 327·8602

ED CHANG
本田雅廓 加拿大超越 羣倫的汽車 HAPPY HONDA 本拿比手屈一指的車行
○ 款式之多居首位
○ 服務顧客居首位
○ 價格相宜居首位
89年新款靚車現已在本車行出售 請致電 294·2111 HAPPY HONDA 與 ED CHANG 聯絡 尚有若干88年款汽車供顧客選購

列治文鈴木汽車公司 RICHMOND SUZUKI 3691 no.3 RD. RICHMOND. TEL:273-0331
Speed.

SUZUKI SWIFT $7,995
全新89年新車經已抵達溫市 歡迎試車及選購88年新車瘋狂大平賣！

SUZUKI SIDEKICK $11,995

EDWARD CHAN
華人代表

FRED CHAN

城市駕駛學校 City Driving School NO.5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. 電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授 筆試路試 精通國粵 客英馬語 收費公平 忠誠服務

PERFECTION 王志龍駕駛學校 7229 MAIN STREET 近57街 本校用89年小型房車教授舒適易學 ·經驗豐富·耐心教導 ·初學補鐘·合格率高 ·歷史悠久·易學速成 ·專人指導·考取筆試 胡洪星 324·6892

優良駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL TEL: 433-2888 由 RAYMOND TONG 唐達良主理 名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道 本校採用88年小型房車教授舒適易學 合格率高·歡迎查詢

嘉華駕駛學校 本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗教師：何津祺 三二二－六八八八 黃健明 六八九－五五七六 馮紹明 三二二－五五五五 協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。 嘉華駕駛學校校長 馮坤威 四三二－七〇〇一 二九四－一六一一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD. 香港駕駛學校 地址：域多利街5869號 電話：321—3722 考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良 全程130元 教師：吳栢霖 住家電話：435·2381 傳呼機：686·8597

您想得到一張 卑詩省駕駛執照嗎？您爲學車而煩惱嗎？ 筆試 如果您曾經考過筆試，但失敗，我們可以安排法庭特許通譯員協助您解決英文試題之困難！ 路試 我們的中、英、法、越、華語教練會指導您從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，並代約安排考試日期。 從速聯絡 卑詩駕駛學院 4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3 電話：644·7890 馮尚榮 433-1504 WAYNE FUNG 劉兆鴨 657-2823 BANG LAU

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977) 地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街） 假日照常服務 歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試 效果保證最好 全程130元並設中英文筆試班 *唐人埠及PNE特價8小時149元 電話：253·6888 253·1333 *聘請男女教車師傅多名*

高級駕駛學校 4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL 專人輔導英語筆試 全程130元 吳志强 872-8717

宇宙駕駛學校 UNIVERSE DRIVING SCHOOL NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C. 經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘 安全易學 免費接送 收費特平 歡迎查詢 電話：8742524 4379617 全程只收120元

萬國駕駛學校 地址：206東六街及緬街223室 電話：327-9174 872-0058 校長：楊友權 教導經驗豐富 學技容易快捷 全埠收費最平 效果保證最好 十足把握筆試 免費車接送

神精安臟五補參人

常見病防治

人參在我國應用已有悠久的歷史，如果從東漢年代以前已面世的「神農本草經」內首先提及人參至今，已有一千五百年的歷史了。人參之所以能歷久而不衰，這和它的超卓功效有密切的關係。

在一般人心目中，人參是最理想的滋補品，而事實亦確如此。在李時珍著之「本草綱目」內就有以下之記載，作爲鑑別人參之眞假：「但使兩人同走，一含人參，一空口，疾走三五里許，其不含人參者必大喘，含者氣息自如，其人參乃眞也。」雖然此種說法未可盡信。但也足以証明人參有很好的補氣功用。

據分析人參中主要含有的有效成份是人參皂醇（亦有稱之爲人參素），人參甙、人參寧。此外尚含有人參酸及維有命A、B1、B2、C，以及葡萄糖、果糖、胆鹼等。

在「本草綱目」內李時珍首先指出：人參「補五臟，安精神，安魂魄，止驚悸。」現經科學家証明，人參能顯著地縮短神經反射的潛伏期，增加條件反射的强度，提高分析功能，故能提高腦力及體力。

會有科學家利用測力計研究人參對人類活動能力的影响。實驗共進行了廿五次之多，結果証明內服百分之三栽種人參根酊劑三十毫升後，活動量即增加百分之十六，內服一克栽種人參根粉劑其作用稍强，內服野生人參根酊劑更能使活動能力增加百分之卅六。

早在一九五二年，曾有一外國科學家報道，他曾用人參浸出液治療各種精神病患者的結果，有百分之五十五的患者獲得了陽性效果，患者的全身狀況及情況均改善，抑鬱症狀及頭痛等均減輕。而蘇聯的科學家曾經根據卅六例各型神經衰弱的患者，用人參爲之治療後，証明人參可作爲治療各種類型神經衰弱之理想藥物。

由此可見不論中外學者，均一致公認人參對於神經衰弱有治療及補益作用。

中醫隨筆

腹痛中的腸粘連

家母在四十多年前，因胆石而被排出則閉。此症發病急，變亦快，由於嘔吐的關係，不能進食，加上腸管吸收功能障碍，有不少腸液積存在腸內，不能被消化吸收，故津液虧耗不足，出現脫水情況。令患者見有口渴、唇燥，皮膚失去彈性，表情淡漠等。如果梗阻的情況不到消解，氣滯血瘀，通裡攻下的作用，對於腸粘連者或部份性腸梗阻的症患都可以考慮使用。

一氧化碳使人中毒

冬天生火取暖，如果通風不暢，煤燃燒不充分，一氧化碳生成增多，易致生中毒（俗稱「煤氣中毒」）。在工業生產中，用煤或煤氣，都有大量一氧化碳產生；不小心，均能發生一氧化碳中毒。

一氧化碳中毒的機理是它能和紅細胞（紅血球）中的血紅蛋白結合成碳氧血紅蛋白，使血紅蛋白不能携帶氧，造成機體細胞的缺氧，嚴重者發生昏迷甚至來不及搶救就死亡。

平時，不吸烟者血內碳氧血紅蛋白約佔血紅蛋白總量的百分二以下；吸烟者的碳氧血紅蛋白大增，達到百分二至二十。碳氧血紅蛋白的含量達到百分卅五以上（百分卅五至八十）時，就可使人發生昏迷。

一氧化碳和血紅蛋白的親和力，比氧與血紅蛋白的親和力大三百倍，所以一旦發生中毒，要經過一段時間，一氧化碳才能逐漸與血紅蛋白分開，從體內排出。

一氧化碳從血液中清除出去的速率決定於肺泡的通氣量和動脈血中的氧分壓。因此，一旦發現中毒的病人，要立即轉移到空氣新鮮流通的地方，或立即打開門窗通風。如果有條件吸氧，尤其是高壓氧，可促使一氧化碳加快排出體外。

單靠安靜地呼吸大氣，也能把一氧化碳排出體外；大約過四小時，可排出一半的量（也就是說一氧化碳的半衰期是四小時），女性和小孩的一氧化碳半衰期更短些。

健身之道

雙人運動增加情趣

居家做健身操，雖然是有益身心的活動，但有很多人却未能克服偶然而來的懶惰，特別是一個人做運動時，往往有枯燥無味的感覺，只要有一次懶惰，接下來的日子，可能就是荒廢了先前努力培養下來的習慣了。

所以，有很多人率願挑一些健體中心設計的活動，主要也是强迫自己按時按候去做運動，因爲人爭竟是羣體的動物，有了其他人的相陪，進行時的興緻便會較高了。

不過，到健體中心去做運動，往往却花頗多的時間，尤其是中心地點不太近居住或辦公地方時，一來一回，可能要費相當的時候，如果有什麼天雨或交通阻塞，也會使運動節目中斷，所以居家做運動，也是有一定的好處。

如果我們能夠找到居家同伴，一起做運動，那就可以解決上述的問題，因爲運動之中，有一些是可以雙人做的，例如附圖介紹的，便是雙人做的健腿及收腹運動了。

雙人運動的需要，如此一來，便能事半功倍。附圖的運動，是利用地板來做運動，方式仍是可以獨立，只是爲了增加趣味，因此在安排上，要此起彼落。

方式是一人做腹部收縮運動，另一人則做大腿肌肉收縮動作，而爲了本衡，兩人的手部動作是不同，這也間接使到手會也得到運動的機會，我們可以參考附圖的動作而進行。

醫藥與健康

哺乳的準備和方法

育兒室 □胡承堅

乳頭皮膚的抗應力，在產前就要作好準備。要增强不但會使哺乳周起，每天祖露乳房一、二次，每次每次十至十五分鐘。從妊娠第二十八周起，可請醫生用紫外綫照射乳房，它能改善皮膚的新陳代謝，提高對機械作用的抵抗力。

爲了給嬰兒哺乳，在產前就要作好準備。要增强

生育後哺乳時，要把嬰兒密切貼近乳房。要使他不值觸及乳頭，而且觸及乳房。如果乳頭是平的或凹陷的，要用擠奶器，每次都要清消毒。不要給小兒鹹奶太久。唾液會使乳頭的皮膚變軟，容易皺裂。不要用力拉開乳頭，否則會在乳頭根部發生皺裂。爲了使嬰兒自行放開乳頭，可用手指輕輕緊他的鼻，或小心地按一按下頷。爲了防止發生皺裂，應在每次哺乳之後用肥皂水清洗乳頭和乳房。如果發生了乳頭皺裂，應請醫生診治。他會給你作物理治療，並在夜間用消炎軟膏包紮。

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即棄，假日照常工作，不晚頭優待
用即燙，不褪色，不縮水，不務業，住宅或商業
變餐潔或洗清
打臘八折優待
晚電：253·5710

洗地毡
快速清潔，專人服務，
免費估價，每房間$15
還設有室內裝飾清潔服務
英語電685·7983 ERIC

清潔公司
健艮清潔公司
承接大廈·寫字樓，梧文等清潔工作·
電話：八七六·三八五四
傳呼機：六四五·七〇〇一

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
辛運餅仔 新鮮蛋麵 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麵 花炸新麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎

AH-50 GARDENS 領全酒牌
全新壽司吧台
"具日本傳統風格"
賓至如歸的藝妓式招待
唾涎可口鐵板燒
眞材實料日本烹飪
別具風味的榻榻米廳房
供閘下設宴請客
午餐星期一至五 11:30 - 2:00 晚餐每日由下午五時開始
海鮮鐵板燒
牛扒及龍蝦鐵板燒
壽司吧台
55 - 8th St., New Westminster
訂座電話： 526-9533
Toronto, Ont. 920-4331
London, Ont. 432-3331

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦
燒腊肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菜，即日由台灣頂好公司運到冷凍飽點。銀絲卷，芝麻湯丸，毛豆，木須皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜。門市批發無任歡迎，逢星期三休息。地址：五三五哥亞街。電話：689·7324

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大温哥華 食在秘書寶路 天上人間
四時有不謝之花 五節有長春之草
雲秘書寶路蔡根遠立正

嘉頓 餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House
249 E. PENDER VAN. B.C. TEL:682-1608
即磨香濃咖啡
特價午餐 （星期一至星期五 上午十一時至下午二時）
每碟$3·50
上海粗炒麵，星洲炒米粉，豉油皇炒麵
星洲炒貴刁，嗦喱牛腩飯，南乳猪手飯
柱喉牛腩飯，時菜肉片飯，嗦喱牛肉飯
特價西餐 （全日供應）：
火腿法國多士（包括咖啡或茶）$2·50
腸仔雙蛋或火腿雙蛋（包括多士薯仔咖啡或茶）$2·95
嘉頓出品 你有信心

南苑美食之家
急聘以下員工：
①經驗男女侍應生三名，早晚工作，全職或兼職均可，能操流利中、英語，外貌端正，時薪$5·50起·
②幫廚乙名，經驗不拘，可以訓練，無不良嗜好，五十歲以下爲合有意者，請親臨以下地址面洽·
列治文：8075 PARK ROAD 近 #3 ROAD 即華貿市場近鄰
温哥華：DOWNTOWN : 854 DEMAN ST., VANCOUVER, B.C.

家家樂大酒樓
GAH LOK RESTAURANT 255·0008
各位食家有口福也，家家樂大酒樓集古今中外之精華，抒合各派之特長，異軍突起·由香港名廚泡製之新菜源源推出，唔去試吓就走寶啦！
地址：Renfrew 夾2街24 Hr. Video樓上
位於一街新購物中心內有兩層巨型停車場
訂座電話255·0008
本酒樓重金禮聘香港名廚師王忠師傅主理
特別貢獻
合家歡樂席 $128·00
大四喜拼盆
式熱葷 玉蘭炒花枝 豉汁蒸生蠔 花膠鴨絲羹 上湯焗雙蟹 南乳吊燒鷄 京都牛仔骨 沙律焗黑魚 茄汁鷄絲炒飯 清潤甜品 合時生果
精美酬賓席 $138·00
家家樂大拼盆
式熱葷 荔茸釀帶子 雪耳炒象拔 奶油焗雙蟹 南乳吊燒鷄 香橙焗肉排 清蒸游水班 咸魚鷄粒炒飯 清潤甜品 四時生果
超值酬賓席 $168·00
五福爭輝大拼盆
式熱葷 碧環燒帶子 露笋炒雙蚌 紅燒四寶翅 奶油龍蟹會 北京片皮鴨 韭菜炒鴨絲 清蒸游水班 福州炒飯 清潤甜品 合時生果
巧手六和菜 $79·00
上湯焗龍蝦 蟹肉冬茸羹 沙爹串燒牛仔肉 百花釀帶子 香露鹽焗鷄 葡汁扒四蔬 絲苗白飯 清潤甜品 合時生果
海鮮魚翅席 $198·00
鮮果龍蝦大沙律
參熱葷 百花釀蟹箱 堯柱扒露笋 蜜桃鮮帶子 錦綉大生翅 魚露羔葱焗雙蟹 鵝掌扒海參 葡汁焗三文魚 海鮮炒飯 合時生果 清潤甜品
（請先預定）
全新裝修，地方優美，座位舒適，服務殷勤，晚飯飲茶，無任歡迎，訂座請早！
七天營業：
星期一至五 上午十一時至下午三時
星期六、日 上午九時至下午五時
七天晚市 由下午五時至晚上十時
荔茸鳳尾 $11.50
黑椒牛仔骨 $9.50
百花釀帶子 $7.50
支竹羊腩煲 $9.50
紅燒乳鴿 $9.50
蒜茸蒸大蝦 $13.00
羔葱野兎煲 $9.50
香橙焗肉排 $9.50
魚香茄子 $8.50
葡汁扒四蔬 $10.00
沙律烟墨魚 $7.50
玉蘭炒花枝 $9.50
大良沙鮮奶 $9.00
蜜桃蝦球 $9.50
粉絲焗肉蟹 $9.50
精美小菜 $12.00

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑤璜禮堂 筵開卅席
特價海鮮席 188·00
彩虹大拼盆 上湯焗龍蝦 紅燒三絲翅 北京片皮鴨 生菜包鴨鬆 玉蘭炒雙蚌 召鹽焗中蝦 當紅炸子鷄 清蒸游水班 楊州炒飯 蓮子紅豆沙 合時生菓
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
59·00（六位套餐）
西菜炖鷩鳳腎 蝦子海參鴨掌 冲油脆皮鷄（半只） 玉蘭炒雙蚌 鼓汁蒸太子 椒鹽焗中蝦 絲苗白飯 奉送：糖水、生菓
特價海鮮席 188·00
彩虹大拼盆 上湯焗龍蝦 紅燒三絲翅 北京片皮鴨 生菜包鴨鬆 玉蘭炒雙蚌 召鹽焗中蝦 當紅炸子鷄 清蒸游水班 楊州炒飯 蓮子紅豆沙 合時生菓
貴賓席 388·00
生猛龍蝦大沙律 式大熱葷 蠔汁鮮蘇鮑 雪裡影紅梅 御品鷄保翅 味酒焗鵪鶉 生炒桂魚卷 碧綠翠珊瑚 黑椒野鴨柳 八寶荷葉飯 肆式美點 椰汁炖雪蛤羔

女人與衣着

女人經 瑞和章

善於理財的朋友說，女人如果要成適可而止的習慣在衣服上頭，那麼，到她五十歲退休時，肯定可以多兩個房子收租。

就理論上而言，是絕對正確，也很相信會有不少這樣理智的女性。但捫心自問，實在不能做到這一個要求。

其實，衣服怎樣才算足夠呢！如今的衣服質料，一般都是相當不錯的，穿它十年八年，大概仍是可以照穿如儀，如果真的要慳儉，那就算的可以十年八載也不用多購三幾件衣服，反正，衣服總是夠穿的，

若是人人都如此這般，滿足於「足夠便可」，這社會還是不是可以飛躍的向前發展呢？

嚴格來說，這倒是相當矛盾的。節制添衣，是可以做一大筆積蓄，但若是做到「足夠即止」的境界，生活中似乎又欠缺一點兒刺激以及樂趣了。

把添衣美化視爲「種生活情趣，其實亦不太過份，誰不想把自己以及家人打扮得美觀，大方和舒適呢？若是爲了節約而弄到十年如一日的不變，相信精神上亦會不好過。

並非鼓吹任何奢侈或浪費，只是覺得，節衣儲蓄未嘗不是件有意義的好事，但在過量而不過份的情形下，美化一下外表，予人美感，予己舒暢，何樂不是美事。

香港人長命富貴

窗裡窗外

常想，生活中除了極少數悲觀厭世的人，或因種種因素而圖輕生的人，絕大多數人都是希望能夠長壽的。

最近看了一份資料，令人鼓舞。香港市民近二十多年的平均壽命，比舊時代延長了。據資料顯示：六一年香港市民男性平均壽命是六十四歲；女性是七十一歲；而八五年男性平均壽命是七十四歲，女性是七十九歲。

以上情況說明了香港人的健康狀況有了很大的好轉。過往流行的肺癆、霍亂和癌疾等疾病，在香港已受到控制。像牛腩腳麵發現了多宗在歲，很快就受到了控制。

香港市民的平均壽命長期下來，人們的身體當然會營養不足了。這也是因人而異的。

△笑一笑▽

學海無涯

老師諄諄告誡班上同學。

「學海無涯，學無止境；我們得時時刻刻不忘學習。」

「唉，不如回頭是岸啊！」後頭傳來微弱的聲音。

香港市民與廉租屋

看了「份資料，香港目前有府的廉租屋，幾乎接近香港的還有另「半人口，或擁有自己一直租住在私人樓宇。可以肯住私人樓宇的人仍佔多數。

在二百多萬入住廉租屋的入住廉租屋之前，他們的經濟符合當局的標準，收入不會則，根本不會批准他們。

他們入住廉租屋，有的已多的人起碼已住上十年。經經濟狀況肯定已經發生巨大的們大多是愈來愈富，而少有愈來愈窮的人。

市面上的洗頭水有很多種牌子，我們採購時必須要了解自己的頭髮到底是屬於甚麼性質的，因爲中性，乾性和油性的洗頭水通常都是爲了配合各類髮質而有不同的化學質含量，如果拿起洗衣粉來塗在頭上，那可會損壞的。

洗衣粉是一種含有鹼性較大的洗潔劑，去污力很強，是適合洗滌比較污穢的衣物，它本身對人體皮膚是有一定的刺激性。舉個例來說，如果我們要洗很多衣服，雙手浸在洗衣粉水中，激性肯定更大，不但會使頭遭會造成脫髮的現象，一而是對頭髮和皮膚都有壞處的頭皮所遭受的損害是雖以形容的。所以我們洗頭的時候，不宜用洗衣粉，縱使是採用香皂或洗頭水，洗後也要用清水沖洗乾淨，最好再揉上一層護髮素，保護頭髮不會乾燥開叉。切不可貪圖一時的方便，而自我毀了好一把美麗的秀髮。

夏蓮娜化粧美容學院
何妙儀院長

洗頭水用完了就要再購買或要因爲方便而隨手拿起洗衣是對頭髮和皮膚都有壞處的

洗頭水粉 勿用

美容顧問

眼鏡與儀態

眼鏡與儀態原來也有着不可分割的關係，以前的人，會覺得戴了眼鏡的女性，甚麼美感都會失去了，但是，隨着時代的不同，眼鏡已成爲我們身體裝飾的一部份，有的人，爲了增添職業女性的氣質，也會配上一副平光鏡戴上。但如果本身有近視，又不適宜無隙形眼鏡，却有心要成爲眼鏡美人，就應該加選擇。

例如戴着鮮紅色粗邊鏡框的女性，若再塗上鮮紅色的口紅，就似乎太過艷眼不當了。鏡框的顏色若與膚色、口紅、眼影的顏色不相協調的話，看來就極其不好看，故此，應當選擇適當的顏色爲佳。

此外，近視度數太高的人戴起眼鏡，眼睛看來較小，所以應該把眼鏡塗得模糊而實際，這樣就可以表現出你眼部的魅力。

在選擇鏡框時，最重要的是注意眉毛與鏡框的關係，例如又粗又黑的鏡框戴在臉上，往往會與眉毛連在一起而形成一條很粗的黑綫，甚至，有時還被看成左右各有兩條眉毛，但如果眉毛很細，就可以保持平衡了。

所以，在選擇鏡框時，應該是要與自己的眉毛和輪型配合爲標準。

上海市生活美学学会 朱關通

儀態萬千

今日講杜德偉

星星點相錄 孔菱譽

杜德偉是一顆新秀的歌星，計謀的人。

德偉的身材比較高大魁梧，骨積極行動派的人。

方型額與一字眉的人表示頭之途而帶來不可收拾的結局，守，工於心計，利己觀念很強孔小，魚才會落網，眼睛小心不見黑白分明，主其人男女關

多種牌子，我們採購時必須要了解自己的頭髮到底是屬於甚麼性質的，因爲中性，乾性和油性的洗頭水通常都是爲了配合各類髮質而有不同的化學質含量，如果拿起洗衣粉來塗在頭上，那會受刺激而收縮起來，從這點我們應該明白洗衣粉對皮膚的敏感程度，如果我們取之用來洗頭髮，對頭皮的刺

杜德偉的眼較爲滯濁，必須要因爲方便而隨手拿起洗衣是對頭髮和皮膚都有壞處的

發財大利

過了春節，而未到元宵，物也講究吉利，這對我們來天又再介紹一個甚爲普遍的用料，新鮮豬腩兩條（剩滾水燙十分鐘，取起刮去白兩，生去水份，蒜茸粉二茶匙，洗淨用滾水和小貴生油灼熟，圍放大碟邊。鹽一茶匙，糖半茶匙。製法：燒紅鐵鏟，放生油二

態儀與鏡眼

剪草搬屋
修樹鋸樹，清理垃圾，搬運，洗地氈兼全屋油漆，價平，請電：
874·8045

剪草耙草
修樹倒樹
251·3089劉

修理電視
修理各種彩色電視機，免費上門估價，電話：327·2257

修理電子
電腦、音響、錄影機，免費估價，保用三月，電：
430·9871

嘉頓園藝
剪草園藝鋸樹修樹整新草堂水泥地台鐵木籬笆內外油漆
876·2506

咭片新浪潮

☆全彩色咭片及甫士咭請柬等·☆

一張令你自豪的咭片，使你底形像或產品，或富麗堂皇的裝飾，陳設等·活躍眼前，令人不捨得拋掉……請交給我們一張你認爲最滿意的彩圖，立即代設計一張★免費的全彩色咭片樣版·

請蒞臨溫哥華西百老滙街141號
或電（604）876·3305派專人到洽
（★免費樣版的期限，可能隨時取消不另通告，請從速訂洽）

廖盛炤 窗飾公司

室內設計：

定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀罩
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購

電話：253·4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1458 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel:253-4566

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商·
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

士博光視
周愛權 周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

劉富
承接裝修油漆·土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

內外油漆 瓦仔水溝
電話余生 253·0723

日昇 SUNRISE
SUNRISE MARKET LTD.
Factory:729 Powell St., Van., V6A1H5
Tel: (604)254-0701

日昇產品	品質最高	味道最好	營養最豐	各大商號	均有代售

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，承接大小工程，煤氣水喉，服務妥當·價格克己保證滿意

龍安剪草公司
剪草種花播種草米
專除雜草 鋸樹修樹
請電255·8876

金記
內外油漆 土庫間格 屋頂瓦仔 工精價廉
874·0009

照宏生燒銲
電話：876·0464
傳呼機：650·8726
免費估價
大小工程 鋁質鋼質 圍欄車房 鐵門鐵閘 欄杆扶手 車架鐵架 車身氣喉

恒城裝修
修理水喉浴室厠所 土庫廚房裝修間格 大小工程免費估價
430·2320

日昇 食品超級市場
嘉樂 亞洲食品總滙（日昇附屬機構）

鮮味炸魚條 髮菜魚丸 新鮮魚滑 新鮮芽菜 (Cookie Wafers) (Fortune Cookies) 幸運餅（芒果、石榴、百香果） 熱帶菜汁 炸豆腐 豆腐朴 豉油豆乾 芳香豆乾 五香豆乾 白豆乾 保鮮豆腐 保鮮豆漿

大量供應合時蔬菜，東南亞食品及雜貨
價廉物美，貨式齊備，歡迎垂詢
零沽批發，一律歡迎

300 Powell St., Vancouver, Tel: 685-8019
461 Powell St., Vancouver, Tel: 254-2733
260 E. Georgia St., Vancouver, Tel: 684-3155

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業凍房冷氣雪機家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等·
政府牌照 日夜服務
電話：251·2301英語 255·4821馬洽

東方園藝
專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實·工具齊全
電話：251·5629 253·4046

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
三二七·一一五一（英語）
三二五·九〇七五（華語）

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二·一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

紅與黑的配搭

紅與黑，是時裝設計上比較常用來作大對比的色調，在兩色的配搭上，中外時裝設計師，的確如此，卖有一個大的共識也不是那麼容易的一回事，四位來自美洲黃吉公司的模特兒，在示範名時裝設計師馬邦小姐的作品時，爲了表現四種黑白服款，也揭出了四款別具風格的衣着。

二·閣領V字型黑色上衣，配三個骨的直脚褲

由圖右至左，第一款紅色一字領針織上衣，配一條吊脚的黑色直脚褲，上身再披一件三個骨袖的針織無鈕外衣，甚有時代女性的風韻，適合中日上班的衣着。

三·高領的上衣到三個骨的直脚褲是一件頭的裝束，外面披上一件紅色半截針織料大衣，大衣前幅有兩條帶子可互相繫扣着，亦可敞開任由飄盪，設計大方得體。

四·黑色針織V字領低胸上衣，配以紅色吊脚褲，上身再披上一件黑色的中袖外衣，步履輕盈，儀態萬千。

一條吊脚的黑色直脚褲，上身再披一件三個骨袖的針織無鈕外衣，甚有時代女性的風韻，適合中日上班的衣着。

二·閣領V字型黑色上衣，配三個骨的直脚褲

時裝新姿

月經與人不同 情況各為何

陳醫生主答

因引致這種情況呢？

林淑花上

林淑花小姐：

月經簡單地說，是子宮內膜剝落而引起出血，自除道排出體外即是，它是女性進入青春期的重要標誌，青春發育有早有晚，各人之間的差別很大。就以月經初潮來說，早的於九歲或十歲可來潮，遲者可到十六、七歲才出現。所以你幾個同學初潮的時間不同並不奇怪。

月經的規律受卵巢週期性變化的影響，而卵巢又受腦下垂體和丘腦下部分泌的激素影響，而大腦作爲最高級的神經中樞對月經的影響不容忽視。因此，月經的情況可以說一個人一個樣，即使同一個人，她的月經也受年齡、生活環境等影響而不同。因此，你們幾個同學每次月經來潮間隔時間或每次持續時間不同，是由於大家各自具體情況和環境不同引起的。

一般來說，正常的月經週期（從月經開始那天到下次月經開始的前一天）約爲廿八天左右，但由於各人情況不盡相同，如在廿一至四十天來潮一次，也屬於正常，最重要的是每個人有個較準確的週期。

每次月經持續的時間約爲三至七天，如少於三天且量又少，或超過十天，應引起注意。

家庭保健信箱

陳醫生：

有個問題我弄不清楚，我和幾個同學初經的時間不同，每次來潮間隔長短也不一樣，每次來潮持續時間也有差別，是甚麼原

宜家集

黃強/鄭人●

时代

今年係我哋年份，我都應扮靚啲先！

歡樂家庭

一日一謎

男人天地

咁樣煮

亞蛇扮靚

健爾力營養寶

「健爾力營養寶」健康食品，過年送禮受歡迎。

代弟徵婚

胞弟在中國卅四歲容貌端正中學生
徵四十歲以下女子能申辦到加給一
筆禮金請與黃莉莉聯絡5201383
或2320 E. 27th AVE.
VAN B.C. V5N 2X2

大冰櫃平讓

五尺大冰櫃平讓，
合商業用。另有新
麻雀枱出售。電話
434·8674

大平賣

餐館四方雪櫃收銀
機及其他用具平賣
有意詳情電話：
432·9934

安達旅遊有限公司

ONWARD EXPRESS Travel Services Ltd.
3811 Main Street (22nd & Main)
Vancouver, B.C.
Telephone: 879-7119

好消息！ 溫哥華獨家總代理 好消息！

廣東省交通廳屬下企業
岐關車路 （香港）有限公司

- 發售九龍、香港往返澳門水翼船，飛翔，雙體船，噴射船，大船船票。
- 發售九龍、香港直航國內各地之夜航客輪及日航飛翔船票。
- 發售經由拱北，珠海中轉廣東省內各地船車聯運票及包車服務。
- 發售香港、廣州直航中國各地飛機票，加設特快機票服務。
- 辦理九龍往返廣州直通火車票及廣州至全國各地火車票。
- 發售九龍至廣東省內各地直通巴士及城巴車票。
- 代訂澳門及國內各地賓館客房。
- 代辦理華僑及外籍人仕入境簽證。
- 代辦理貨單，國內提貨業務。
- 直接主辦省內外各線旅行團，歡迎華僑，社團，廠商，學校包團或個別參加。

己巳年新春佳日不斷更新

二、三月份，溫哥華至香港來回
特價機票753·00

復活節歡樂遊

溫哥華至愛民頓三天遊
270·00起 包括 來回飛機票 二晚一流酒店 機場專車接送

機會難逢本公司獨家舉辦

短程遊河$379·00起
乘坐世界 HOLLAND AMERICA PRINCESS CRUISE
豪華郵船《荷蘭亞美利加公主號》
溫哥華出發，二、三、四、五天團
包括溫哥華，羅省／三藩市機票

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置設備一流新工場
掛爐鴨 脆皮大乳鴿 特製白油腸及特製白油腸，鮮鴨
爽嫩白切鷄 瘦白油腸，鮮鴨
美味桂花腸 干腸，油王臘鷄
鮮明肉類 鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
承接金豬
探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓
特製風乾鴨肝腸 特瘦白油腸 450g（大包裝）每包$3.70 375g（細包裝）每包$3.10

本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

EVERGREEN 祥興衣車公司

VERGREEN SEWING MACHINE INC.

代理
JUKI 秀奇牌工業衣車
YAMATO 雅滿桃牌工業衣車
SHUANG JIAO 雙角牌工業衣車
SINGER 勝家牌家庭衣車

專售
各國名廠工業衣車、車針、蝴蝶筒、胸咭槍、蒸汽熨斗、拉布機、電剪機，零件及配件。

精工修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。

本月大特價

日本JUKI工業單針衣車5550，全新，每台$930
JUKI MO-2500，五線鎖骨，全新，每台$2300
JUKI小型電腦自動剪線車特價傾銷，歡迎電話垂詢
勝家牌家庭萬能衣車，三月開始特價銷售

Phone: (604)876-3392 週一至週五 9a.m.-6p.m.
Fax: (604)876-5311 週 六 10a.m.-4p.m.
4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

教授:

職業中文電腦打字 $350
職業中文桌上出版系統 $350
時間: 每週一、三、五或二、四、六
每晚7：00—8：45
每學期四週
詳情請電 251—1702
新星電腦中英文植字中心
New Star Info. Sys. Inc., 428 Dunlevy Ave., Van.

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253·2608

粥粉麵飯 晚飯小菜 經濟實惠

招牌窩麵 特別推薦	四和菜	六和菜
	七彩鴨絲糞便	鵪鶉雪耳糞便
	火肉豆腐焗蝦	冠華大拼盤
	椒鹽時菜鮮魷	甜酸咕嚕肉
	絲苗白飯	火肉豆腐便
	生果	翡翠鮮魷
		椒鹽焗中蝦
		絲苗白飯 生果
$4·90	$19·90	$37·90

每日特價餐由三元起

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐，無任歡迎，準時送到。
253·2608
由上午十一時至凌晨十二時

1050 ALBERNI ST.

舖位及寫字樓出租，位於溫哥華市中心，有意請電：682。
4576 YOSHI 洽。

投資者·投資·投資者

急需資金創建工業城，包括石屎鑄造廠 (PRE CAST CONCRETE PRODUCTS PLANT)，現已有工業地，THE PACIFIC VOCATIONAL INSTITUTE (MAPLE RIDGE) 舊地，其原建築物仍留，面積87.5 ACRES 有魄力的投資者，欲知詳情請電
(604)253·6509
(MR. IYAR) 洽商

創業良機

家庭生意專製多納餅(DONUT)及鬆餅(MUFFIN)包括座落於莎省五十座位咖啡店，設備及傢俱等。擁有連銷店註冊商標，大量批發合約在手，備有帳目報告及計劃書。交吉可商議。提供訓練。出售原因，重組合資。售價$150·000 有意電：PHYLLIS(306)3744190

汽車意外受傷

速見大律師 BERNARD SIMPSON

* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
* 有專人作中文翻譯
* 免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

溫市只此一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

734·2272

百老滙西街999號750室（夾 OAK 街）BCAA 大廈內

新移民投資良機

溫哥華某大中西食品公司，歷史悠久，發展迅速，為擴張八九年度業務，特招收開設特許店 (franchise)
有以下特點：
(一)每年生意額可穩定達壹百五十萬或以上。
(二)投資現金十萬元即可開始。
(三)家庭人力充裕者，每年淨賺人工超過十萬，而生意純利另計。
(四)有完善管理系統，經營者不需經驗，不懂英語亦可。
(五)適合已抵步而希望攪生意之新移民或有意準備辦移民者。前已曾獲省政府有關部門批准作企業投資移民計劃，並可協助辦理移民而免除不必要的律師費用。
另有較小規模的投資方式，如燒臘擋，麵包擋等，只需投資兩三萬元即可。有意者請來信列明姓名，地址，電話以及投資金額，寄交
P.O.BOX 22159 STATION"B"
VANCOUVER, B.C. V6A 3Y3

協源隆食品有限公司

Hip Yuen Lung Food Supply
261 E. Pender St., Van., B.C. V6H 1T8
華埠片打東街二六一號 電話：(604)683·8817

新張期間

急凍食品九折
其餘除特價品外
一律
八五折！

本公司已於三月四日新張營業，另擇吉舉行新張典禮，及酒會（並舞獅助慶），到時另行公告。
敬請光臨指導！

已於三月四日（星期六）

新張營業

專營

福林飲料四種：
枇杷蜜·西洋菜蜜
鷄骨草蜜·桑菊蜜

魚翅燕窩 海味京菓
時菜鮮菓 藥材補品
茶葉食品 唐山雜貨
廚具用品 冰霜魚蝦

零沽批發，無任歡迎！
最新運到：佛山金牌生抽
定期空運到：九洲牌新鮮金菇

由越南城餐館贊助（2122 E. HASTINGS ST. 254-8094）

快捷機器公司

BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES
639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747

《經理：梁錦沛》

新張營業

專售：
TORO ● HOOVER ● MAKITA ● TECUMSEH ●
BRIGGS & STRATTON ● GARDENING TOOLS

剪草機、電動用具、電鑽、吸塵機、汽油機、發電機、電鋸、抽水機、草園菜園工具。

修理各種電油機、電動機及用具等。

光臨同業各界人士，惠顧指導！歡迎：

北京參茸行

新到
日月魚

功能：
滋陰明目
養肝補腎

用法：
日月魚一兩
淮山片一兩
紹實二兩
加豬肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

美景食屋

MaxKing
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

享受出衆　美味無窮

早餐快餐　麵飽蛋撻
特價午餐　中西餅食
粥粉麵飯　冷熱飲品
結婚禮餅　各式其適
生日蛋糕　任君選擇

蒸飽　叉燒　蓮蓉　鷄茸　奶黃飽　沙翁

每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

物業代理
代客管理各類型物業，與及一切有關之稅務查詢。2940320傳呼：686·1358

報入息稅
經驗會計卑斯大學畢業願上門報稅書責守秘普通夫婦廿元單人十五元電話873·1338

補習數理
曾任大學及中學教師多年經驗豐富業餘指導學生學習數學物理請電4356833譚先生。

學習英語好方法
隆重介紹

THE TELECAPTION 3000 DECODER

沒有字幕的電視節目及錄影帶，接上 THE TELECAPTION 3000 DECODER 後，字幕即在螢光幕上出現．閣下在享受視聽娛樂之餘，又有學習英語的機會

按裝容易，可接各種型號電視機，錄影機及衛星接收器等．

售價僅 $279·00

查詢電話及地址：
WESTERN CAPTIONING SERVICE LTD.
#315 - 119 WEST PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: 688-8583
（免費索取說明書）

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
全部新裝修　日租月租　任從尊便　特別優待　者英或補助　任儕胞惠顧　無歡迎

恩龍傢俬櫥櫃製造
室內傢俬　信用足夠
舖位裝修　優質廉價
各類櫥櫃　起貨保送
設計訂造　免費估價
電話：255·8812 傳呼機：667·0738
512 Glen Dr., Van., B.C.

永新廚櫃公司
專做　廚櫃翻新　廚厠加改　舖砌瓷磚　柏文廚櫃　枱面翻新　防火膠板
電話 253·7394

門窗專家
專維修及按裝自動車房，露台，防風房屋內外的門扇務
一流英語電話277 6267廿四小時

中西招牌
專寫中西招牌：木板·膠板·廚窗貨車·廣告等等·
255·7264

電腦會計
個人入息稅，公司年結報稅，電腦記帳，會計制度設計免費提供資料261-3160　263-6869 琬

貨車搬運
清理垃圾　鐵器電焊　鐵窗鐵欄
價錢特平
電話：876-2506

專做各類花窗
各式各類　材料設計　任君選擇
電話 874·3760 或 430·1032

李華電器修理
收費低廉　上門服務　政府牌照　電爐電器　乾衣機　洗衣機　雪櫃冰箱
876·0278
傳呼 686·8677

屋頂維修
舖設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

明和公司
MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品

樣樣齊備　歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

關標水喉電器
專門維修住家水喉電器及水木工程
275·1776 關標

CBA 防盜系統
保安系統　專業裝修　對講電視　閉路電視　防盜系統　防火系統　十年經驗　政府牌照
434·1166

標準雪櫃電器工程
專業承裝，修理
·大小凍房·肉食瓜菜櫃
·冷暖氣機·雪櫃打冰機
·乾洗衣機·爐頭碗碟機
24小時服務　政府牌照

收費特平
保証滿意
歡迎查詢
電話：254·8729
1425 Nootka St., Van.

煒華電器
政府牌照　商業住宅　電器工程　防盜警鐘　通訊設備　防火警鐘　各種電器　安裝修理　免費估價
253·8082 周生

長程 搬運公司
253·2841
大型貨車　有升降機　代客搬運　傢俬貨物　具有經驗　兼有燕梳
剪草鋪草　播種草米　專除雜草　倒樹鋪石　洗毡打臘　修建籬笆

佳記
栢文護理　熱水爐　按裝　水喉電燈　修理
電話：255·6497
傳呼機：686·2663

精工 車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253·7814

精工修理車身　令閣下開心又放心

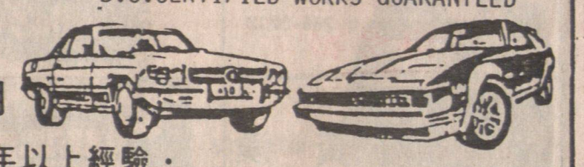
手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

六天營業，星期日休息　9am-6pm

* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED



※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗．

精工担保　担保精工

AUDI　DATSUN　mazda　TOYOTA

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111　254·3718

保證：
車身修理工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

快捷
車身修理

FAST 'A' AUTO BODY
精通英、國、粵、台、滬語言　代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

最新貢獻，復活節酬賓

大減價　細車噴油 $299·00

688-8788　688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀

謝煜贊 Don Quan
住宅電話： 420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓●街角位置75x122´良好租客●有專人管理●最合海外投資●售價二百一十餘萬元● 電話：438●8161 Don Quan

＊商業樓，樓下兩舖'二樓寫字樓，三樓七組桁文，及原子模雜店生意一齊出售，生意好，獨市生意，41架原子機，每年生意十萬以上前途無限，位於 MISSION 埠離雪埠45分鐘叫價只$568,000地大50x122詳情請電話 PAH QUON or DON QUAN

孖屋地大49·5 x 122一連兩間每間叫價$199,000

關伯興 PAH QUON
住宅電話： 294-0089

本公司特向關伯興先生以衷心祝賀於一九八八年

＊獲得參與1989年温哥華實業局獎章會之資格
＊連續四年獲得參與公司領袖會之資格
＊關先生請各舊友新知時賜教益，商討各位的物業需要，歡迎電話聯絡：438·8161

****
本公司特向謝煜贊DON QUAN先生於一九八八年獲得下列之超卓成績致以衷心祝賀
＊獲得1989年温哥華實業局總統獎章會獎·
＊名列 CANADA TRUST 公司在卑詩省第三名最佳實業經紀·
＊連續四年獲得本公司雲東區分行第一名最佳經紀獎·
＊獲得 CANADA TRUST 公司1988，1989 SALESMASTER獎·
＊連續五年獲得温哥華實業局獎章會及 CANADA TRUST 領袖會獎·

上述兩個組織乃爲推崇及獎勵從事住宅和商業實業交易有卓越成就之經紀而設之團體謝先生邀請各舊友新知時賜教益，商討各位的物業需要，歡迎電話聯絡：
438·8161 420·4665
****

本地比近HOLDOM街地大66 x 132叫價$245·000

本地比八睡房兩廚房大屋，地大60 x 145 DON QUAN

西區U.B.C.區十餘年新大靚屋地大80 x 114只售$550,0 $550,000請電話 DON QUAN

旺舖出租
▲近唐人街ON HASTING街，有二樓寫字樓出租由一千尺至四千尺，舖租平，有意請電 DON OR PAH

▲ CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新六或七睡房兩廳房，近巴士及 SHOPPING PAH OR DON

禮物店出售
▲雲埠DOWNTOWN GIFT SHOP位于旺街●街角舖位●有前途叫價只$29,800

男女髮型院出售
▲西區41街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途，好 LEASE,DON QUAN

唐餐館出售
▲喜市定東街餐館急賣，每日只做七小時，生意日收$480設合夫婦做，有前途，開價只 $65,000 百60座位。
▲KINGSWAY 中西餐館，座位七十五，好批，三年新，開價八萬餘，請電話關伯興 438-8161

39,000尺桁文地能起十二層大廈，位於 EDMOND近KINGSWAY也近快車站，每尺35元 DON QUAN or PAH QUON

西區十八街近MACDONALD地大40 x 122西睡房，叫價三十幾萬 DON QUAN

本地比16年新三睡房，有景及一年新屋頂$288,000 DON QUAN

本地比孖屋二十年新四組孖屋位於KINGSWAY近EDMONO區，新地毯，每月收租$2000叫價$318,000請電話 DON QUAN or PAH QUON

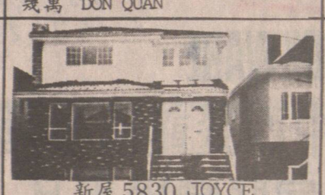
▲列治文豪華住宅，叫價$540,000 PAH OR DON

三睡房靚屋38街近 VICTORIA $175,000 DON QUAN or PAH QUON

▲商業樓位于 COMMERCIAL夾一街（餐館生意 FREE）48萬 CHARLIE,PAH OR DON

西區商業樓及桁文
兩年新，樓下鋪位，樓上桁文及寫字樓地下能泊十九架車
開價$159， $1,590,000
PAH QUON or DON QUAN

關煥蔭
住宅電話： 435-7257
KENNETH KWAN



新屋5830 JOYCE $285,000 KEN KWAN 438-8161

2222 BONNYVALE AVE, FRASERVIEW 靚屋大地 $290,000 KEN 438- 8161

3095E 26th Ave大地53 x 114 $252,000 KEN 438-8161

9 - 12880 BATHGATE WAY, RMD. 工廠或貨倉批發均合，只售$188,000 KEN 438-8161

▲ 2547 KINGSWAY 單層商業冷氣設備一流裝修， 33x123 C - 2， $288,000

＊炸魚生意租平$35,000
＊西區餐館$60,000
＊菓舖生意日做近千元 $39,000
＊菓舖連實業，四房只售 $295,000

CHARLIE HING WING
公司：438-8161
PAGER 686-4270

素里區三睡房住屋，近交通和學校$120,900·
CHARLIE 438-8161

▲ BURNABY,DEER LAKE區，大屋，地 83x164，三睡房，CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270

80英畝烈治文農地，近No.7和CAMBIE 路詳情請電話（英語） 4388161 MR. NIJJER

5260 INVERNESS 入息850一個月，三睡房，叫價$183,000 陳培321·0577

4915 VENABLES BBY三睡房住屋，土庫完成地55 x 122 叫價$298,000
SANDRA HO 438-8161
IVY HO 438-8161

SANDRA HO
SANDRA HO 公司：438-8161 PAGER 645-2988

丁建新
KIM TING
住宅電話： 251-2571

北溫商業樓卅六萬九 丁建新或梁太

250 E.KING EDWARD 近緬街二房十二萬九 丁建新251·2571 梁太 255·5438

烈治文新屋四屋卅六萬 丁建新或梁太

3635 PRICE ST. 新屋，六睡房，四浴室，三廚房叫價$418,000 陳培321·0577

7911 BROODMOOR三房75 x 107 烈治文 丁建新或架太
二房桁文六萬四千 丁建新或梁太

JENNY LEUNG
梁太 255-5438 住家電話： 437-9733

賴歡祥
公司： 438-8161
住宅： 266-0202
EDWARD LAI

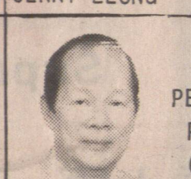
★ RENFREW HEIGHTS 2年温哥華特式屋 33 x 110 3上2下 $259,000·

★TEMPLETON及HASTINGS 西人屋主5睡房2浴 RS2 地50 x 99 價$178,000·

KILLARNEY
6749 WALES 地大40 x 175屋內外如新 共四睡，兩浴室 叫價$335,000 公司 438·8161 住宅陳培 321·0577 賴先生 266·0202

848 NOOTKA 三年新雲哥華特色屋 共五睡房$299,000 陳培321·0577

3479 PRICE 二年新六睡房 33·x 138 $261,000 陳培438·8161



陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住家電話： 321-0577

黃漢
TONY WONG
住宅電話： 876-2335

東區靚屋，五年新，近公園，交通，學校，卅餘萬

東區孖屋地49.5 x 上三下二睡房 屋廿萬元TONY 438-8161

東區入息屋，上二下一，月入七百元，向南，有景·十萬多 黃漢4388161 8762335

ARYLE 夾52街，地大43 122面對空曠草場，廿餘萬

東卅一街夾 HEMING KENSINGTON HEIGHT 區入息平房靚屋，地33 122·5十七萬餘

東區一年新屋建築師屋，卅餘萬

湯家敘
住宅電話： 324-1156
STAN TONG

楓嶺區新屋兩間三睡房，地平，屋靚49尺x124尺每間開價$102,800·
湯家敘

東區KILLARNEY街上三睡房，土庫兩睡房$135,000
****
商業樓宇出賣
地70 x 120
$530,000
湯家敘 324·1156

旺區菓欄出讓，年入息六十萬餘，開價$69,000·
湯家敘

一年新4睡房大屋在西門大學區59 x 144地
$565,000 譚太 438·3161
****
BURNABY
4睡房屋357 x 126農地
$368,000
宋先生 438·8161

RENFREW 八年新屋逸家街 $316,000適合新移民
****
魚舖生意$45,800
宋先生 438·8161

438·8161 PAGER: 680·9300 宋傑生

林建熙
KEN LIM
住宅： 298-1551
公司： 438-8161

華埠商業 111東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,350,000 KEN LIM

1610 E.5TH 50x127 有前途。$239,000

▲西區商業樓 1829 W.4TH AVE 每收 25,400 叫價$420,000 KIM LIM 438-8161

▲白石鎮商業樓出售，餐館租客年收一萬三千，叫價$225,000 KIM LIM 438-8161

本拿比三層豪華大屋材料設備一流優點特多叫價 $565,000歡迎預約參觀 本拿比雙連地與堅固二層屋一間保養好有潛力叫價 $419,000譚太 438·8161

Grace Tom 譚太
公司 4388161 住宅 2916925

雷太
公司電話： 273-3161
住家電話： 275-1868
ANNETTE LOUIE

★意大利屋主，八年新，地33 x 117二千四百餘呎，樓上三睡房，樓下兩睡房，有租客，RENFREW夾雷一街價二十四萬餘 雷太公司 273·3161 住家 275-1868

★入息屋，已租出六伙，入入息好，有潛質，可月入千八元近京士威夾菲莎，屋外全翻新地36 x 85 雷太公司：273·3161 住家： 275-1868

▲22單位桁文，地區好，24年新，入息好 $859,000 已售出
▲兩層房大 近列治文中心區，近巴士，價約 $90,000
雷太公司273·3161 住家 275-1868

▲列治文一睡房桁文 地下停車場，連爐頭，冰箱，洗碗機，衣機，$73,900
列治文2房 $205,000 已售出 千餘尺60x100 上3房下1房，2廚3浴室。
雷太：272·1861住家 273·3161公司

菓里商業地 60x150尺，可建寫字樓，零售店或前舖後居，高榮旺地（SCOTT RD.）開價$135,000
菓太：272·1861住家 273·3161公司

▲列治文豪華大屋 列治文西區3千餘尺大屋，地大62x120尺，環境幽靜，4睡房避戰室 SAUNA 室，雲石樓梯，特大雙車房5 ZONE 熱水暖氣，開價三十餘萬。
菓太：272·1861住家 273·3161公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

MULTIPLE REALTY LTD

馬尚才 John Ma
Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠爲僑社服務．凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商．

多寶地產，本年連個三價月，獲地產商會銷售冠軍．現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡．

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

唐乃榮 PETER W. TONG
公司：434-1431
住宅：294-5165
房產、物業、生意買賣。忠誠服務。免費估價

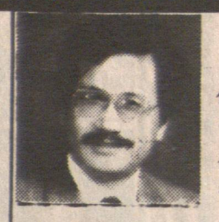
減價

▲生意商業樓宇
雲東區上層三住宅單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，好潛力。開價33萬餘。

▲新盤
BURNARY 堅固房屋，正層三睡房，土庫完成，地點適中方便近CENTRAL 公園開價14萬餘。
5090 BOUNDARY BBY.

陳官桃 Brian G. Chan
住宅：266-5797
266-5894
直接中文傳呼：680-7284

▲雲東區，16年新靚屋，近 TROUT LAKE，5睡房，全部完成，40呎濶，開價十八萬餘，抵買。
▲西區，42年新，4睡房，地大68x129.5呎，近OAKRIDGE MALL, VAN. DUSEN GARDEN，及著名中小學，開價三十八萬餘。
▲西區，7440西30街，大屋好地區，3睡房，招租每月租金千五元，請電詢問。
▲西區，7860西53街，大屋地區幽雅，3睡房，大土庫，招租每月租金千六元，請電詢問。



鄧啓東 ALBERT TANG
COMMERICAL. RESIDENTAL. BUSINESS.
住宅：879-9605
傳呼機：667-0636
公司：434-1431
地址：2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9

賺大錢！
自己生意．自己物業．不愁加租．
不受制抓．抵買到極．

＊價$368,880，果仔舖連實業，現今已經營19年，前業主經營20多年，生意滔滔，年年賺大錢，前舖後廳及廚房，樓上兩組一睡房單位，土庫有凍房，工作及貯貨空間，每層一千三百八十多尺，總面約四千尺，另一間3年新特大車房，孖地66×98，街角舖，位於中心區．

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。

黎熙洲 Richard Lai
321-2945

▲1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY $580,000
3400方呎，地大79x167，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！！
星期六下午1至3時開放

＊緬街八年新屋，交通方便，近西區學校 $320,000
＊2座多層石屎豪華Condominium，步行可至新購物商場及西區，近大會堂．

公司：434-1431
住宅：922-4572

李寶强 Daryl Lee

＊唐人街461 PRIOR ST. 12年新屋，地25 126，樓上兩睡房，樓下兩睡房，三浴室 價169,000
＊舖頭連物業：生意好，生意額$390,000有屋一間，廿年新有三層共四睡房二厠所，大車房地點域多利．開價 $ 308,000
▲西區，高尚住宅區，地大，屋說，裝修一流，2550西33街，樓下2睡房，獨立門，可分租樓上2睡房，地段60x127，開價$398,000
▲344 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單位出租，收入共1200元，福文地 40x90，開價$157,800
▲西區 3371 POINT GREY RD, 4000' 平方尺，海景屋，開價$1,300,000

黃惠德 Cathy Wong
公司：434-1431
傳呼機：686-7256

新盤：
全新靚屋面積一千九百五十七平方呎好地區，夾26街夾乃磨，近地鐵只半街位，巴士站一街口，平地面土庫，有景，共五睡房，土庫可完成兩睡房單位，只開價廿四萬五千元．

45年新，三或四睡房，位於魯拔夾24街，33×120，距巴士及學校一街位，土庫有娛樂室，美麗山景．
只開價十四萬三千九元．

公司：434-1431
住宅：986-4715
傳呼機：667-0662

李柏森 Patrick Li

▲收租屋▲
地大33x120，現月收$850
東10街，交通方便，34年 $155,000
說屋也可自住。

▲東區栢文▲
920呎保養好，2房 $85,000

Peter So 蘇肇祥

住宅：879-1845
傳呼：667-3926

▲一房栢文價三萬八，緬夾14街。
▲五仟多方呎，八房新屋，地兩畝，烈治文，價60萬餘。
▲西區SHAUSSY四房，54x120地，價三十二萬八。
＊七房紅瓦新屋面對公園近中小學，域多利夾廿九街價卅四萬九千八
＊六房紅瓦新屋，北本拿比近喜士定，價廿六萬八
＊樓上兩房，土庫一房．百老滙夾乃磨街，地33 x 128，開價十二萬五．
▲一年新大屋，域多利夾35街，價卅八萬多。
＊十年新，樓上三房，樓下全部完成，各有廚厠，街角地，近喜士定街．價廿二萬三千八．
＊Fraserview 地45 x 143，五房西人屋180度風景．價卅四萬八千．
＊域多利夾廿四街，地45 x 125，45年屋，開價廿二萬八．
＊六房，標準地，近PNE 十八萬五．

免費地產估價●物業管理
代客買賣樓宇●生意買賣

黃衍嘉 Tom Wong
住家：254-8469
傳呼機：680-7331

特色屋：好過新屋，一流材料，風景，專人設計三房大屋，地40x122，熱水爐，近27夾RENFREW。

「新盤」正層全翻新兩至三房土庫完成，SIDING水間鋁窗，屋頂，近京士威．開價十七萬餘，不可錯過．

「新盤」保養良好，十七年五房屋，上三下二，實木地，室內新油漆，新廚房，土庫完成，雙層玻璃，直身百葉簾，廿九夾域多利開價只二十萬餘．

「新盤」保養良好，上下各兩房，四十年，高土庫完成，實木地，熱水暖氣近RENFREW 價十八萬餘．

「新盤」二埠，全翻新五房大屋，二千五百平方呎，鋁質屋頂，土庫安成地173.25x577.2（大約），近學校巴士，有機會多一個分地．

「新盤」總共六房屋，全翻新好，高土庫完成，新廚房，近域多利街，好屋地，十五萬餘．

胡耀威 Henry Wu
傳呼：735-2861
住家：324-5736
公司：434-1431

＊投資：東十四街756號 RT-5地
　月入$1050元，開價$159,900
＊抵買：香賓區65 x 100街角地
　：十三年 SPLIT LEVEL 大屋，租$1150
　叫價$269,900
★自住：4866 MOSS ST.，上下共四房32 x 99地
　：只售$119900星期日十一時半至一時半開放
★自住：3228 E. GEORGIA ST. 上下完成
　：只售$161900星期六十一時至一時半開放
★好區：RICHMOND 西區6220 CAMSELL CR.
　：地大，正層三房，上下完成
　：只售$236,000星期六二時至四時半開放
★西區55 WEST 40街地大49 x 127近 OAKRIDGE CENTER,
　：只售$418000星期日二時至四時半開放

恒基置業有限公司

彭太 BECKY PANG

公司：261-8118
住家：275-2147
傳呼機：650-8862

＊商場出名禮品煙草店，每年淨賺八萬多元，租約長，易做，適合一人及夫婦經營．
＊近唐人街貨倉，凍房，現作工場，地大40 x 152 收租$1750，只售三十萬
＊中國連鎖快餐店，生意好時間好，易做適合夫婦經營，只售十三萬八千，勿失機會．
＊西餐館連物業，100座位，地點適中，開價$750,000
＊42座位西餐館，BOUNDARY夾E. HASTINGS，開價$45,000 租平批長。

＊1956東50街，上二下二靚屋，30年，$199,900
＊2937 E. GEORGIA，上二下二靚屋，有景，十七萬餘
＊乃夾E.49，樓上兩廳，三十八年靚屋地大33 x 122，開價十八萬九
＊6318 ELGIN 十五年溫哥華特式屋，地大33 x 146上三下一，業主可租回，只售廿六萬九千
＊25年新靚屋，3553 MONMUNTH 上三下二，保養一流，近學校交通，只售廿三萬九千
＊8年新溫哥華特式屋，5228 SOMMER VILLE, 上三下二，保養一流，只售廿六萬三千八
＊FRASERVIEW 靚地，七千二呎，已有圖則可建四千呎屋，有靚景，只售卅一萬九千九
＊烈治文栢文，近千呎，一年新，市中心，只售十三萬七千八

EVEREST REALTY LTD.
公司電話：876-1617
住家電話：437-5056
GIRISH MEHTA

＊新盤：
3573 E. 25th Ave.
3睡房，三層高屋，土庫完成，完成，地 47.63x120.05
地點適中，近學校及購物交通方便，即購，更可自建理想靚屋

＊3146 KING AVE.
CUTE $ COSY
兩睡房及兩睡房土庫（未經批準出租）地33x122, CD-1 ZONE
屋外已翻新8年．

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司：251-1323 321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

＊西區附近瓦頂一年新屋，座北向南有景望，共六睡房，三個半浴室，孖車房寬大廚房有家庭室，兩個壁爐，保養一流，交通方便學校郵近，售價三十二萬餘．

＊雲東區卅五年樓，上層兩房兩廳及書房新裝修廚房，土庫兩房一廳共兩厠所有車房，交通方便，只售十六萬餘．

▲KILLARNEY區，亞洲建築師，瓦頂新屋，地大，三房，有家庭室，樓下兩房一廳共四浴室雙車房，業主急離，只售二十九萬九．

＊雲東區，地大，瓦頂一年新屋中間門，熱，有家庭，共三睡房，3百六平方呎，四浴室，近交通廳、學校及商場，已售出

已售出

開價廿七萬餘．

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 SAMUEL TSE
pager: 686-1238
OFF: 261-8118
HOME: 430-8427

十八年新 VANCOUVER SPECIAL 上三房下一房一廳有廚厠，車房有電動閘，內外整齊清潔，即可入住 4636 ALBERT BBY.

永久地，城市屋，上三房一千二百餘尺，管理費平叫價十一萬餘

抵買收租屋，地大33 x 155上下出租，每月共收850元．適合長綫投資，價十八萬餘

BBY屋，地大49 x 132近空中快車站及KINGSWAY上兩房下兩房內外清潔．有可能改土地用途，值得投資購買價十六萬餘．

列治文，靚區，豪華城市屋一千七百餘呎，連車房．一年新，價廿萬餘．

恒基置業
柯其毅 Kenneth Aw
公司261-8113 住家 327-1689
現金購買商住物業．免費估價．請隨時聯絡

▲BC內陸經營多年餐館近公路，有遊客，附近板廠，有長期食客，生意隱定，有發展前途，設備齊，易營理，座位一百餘，餐房或自座式齊備，有濶大停車場，樓上有4唾房住宅，生意連實業36萬8千。

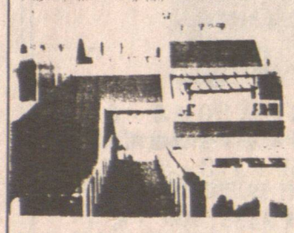
馮國光 DOMINIC FUNG
公司：261-8118
住家：255-5699
傳呼機：686-9051

新盤：二埠菓鋪連實業近快車站，日營千三，有六四九機，只賣二十八萬

新盤：CLOVERDALE 市中心三單位商業鋪，保養好長租約，淨入約三萬，只賣三十八萬

新盤：一年新 Victoria 夾三十街，六睡房四厠所 33 x 135 開價$339,000

胡鶴洲 KEN WU
☎ 261-8118
☎ 420-1851
667-3931



5 ▲西區山頂 查靚屋首專屬。
4322 Quesnel

三層栢文，緬街夾卅五街 Lot 54 x 120 卅五萬餘，好入息．

3478東25街 三層入息屋，自住或租佳宜 $189,000

3121 Graveley 新裝修，地點好靚屋，十九萬餘．

餐館實業兩層，收租二千三十年新磚腈，卅二萬

李志雄 ALLEN
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

＊西區 MARPOLE 孖屋地33 x 122四十年屋，兩睡房，開價二十九萬，請快．
＊Chilliwack Mall 快餐店，批長生意旺，月租千四，抵買生意，勿失良機，開價六萬五．
＊西區Cambie街咖啡室，四十座位，日入五百，生意好，開價六萬餘．

樓 宅

＊東區商業樓 Main 和 Commercial街，價由二十六萬至九十八萬．
＊Oakridge 區56 x 133，三睡房，開價五十萬
＊西區一房栢文，半年新，Heather 及七街，十一萬．

Sutton GROUP

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

程徐慧珊 ANNA CHENG

＊溫市中心政府將准"美容訓練學校"，亦作移民投資用．
＊招牌廣告公司，自己做老板，好過去打工，3萬3千元．
＊四單位，入息屋，每月租一千六百四十．價十九萬 75 x 120
＊東區孖屋地，近學校公園，十四萬九千九．每月租$830
＊N. DELTA近商場，交通方便，有巴士到，上下兩層，66 x 118價十二萬五千
＊ SURREY, GUILDFORD 區，五年新，交通方便，近商場學校，價十二萬九千
＊ 76-78 號 E. CORDOVA, HA2 ZONE 商業舖位，開價十五萬
＊工業地 1/3英畝，開價五萬元
＊白石，2年半新，什貨連物業，樓上兩層華麗住宅，生意好，風景靚，46萬九千
＊ GRANVILLE 街，日本餐館，東主急賣，開價三萬八千八
＊SURREY, GUILDFORD 老字號，什貨店，泊車多，日營八百，有649，開價4萬6，租平
＊ NEWTON, KING GEORGE HWY., 夾72街，日營一千，月租九百，樓上三房，開價五萬二
＊ GASTOWN 四十個單位，有兩商業舖位，月入一萬三千，開價六十萬
＊N. DELTA, SUNSHINE HILL 高尚住宅，靚屋，27萬8千
＊商場內餐館，日營八百，140座位，一流裝修，開價十八萬
＊HARRISON HOT SPRING 一英畝，可申請作商業用，有兩樓宇
＊264街，ALDERGROVE 5英畝，有兩樓宇，有套房，開價廿五萬
＊北溫 DELI 快餐店，月租$440，十五座位，開價三萬二
＊ FRASER 夾49街， POLO MARKET 日營二千，東主急讓．

大雲實業局房屋市場統計顯示

低陸平原賣屋者多 今春屋價將趨緩和

（溫哥華訊）據大溫哥華實業局統計數字顯示，由於近數星期來住宅房屋提供出售數量大增，而售出數量經已拉平，暴升之低陸平原房屋價格可能於今春趨於緩和。

實業局表示，本月迄今為止，在多元上市服務（MLS）提供出售之居屋共有七一二八單位。二月份提供出售者僅四〇五一單位，一月份三八一七單位。

三月份售出房屋之數字，與二月份破紀錄之數字比較，略告減少。三月份迄今售出二五八四單位，二月份同期售出二六七四單位。實業局報告謂二月份全月售出之數字為破紀錄之三九五四單位。

該局主席卡爾達說，當售出數量與前拉平而上市出售之數量較前突告增加，則市場上可有更多選擇，而售出速度將不若以前之快。卡爾達續稱，我們過去兩年所見暴升之屋價將告緩和，但此並非不妥。一個較平靜同時穩步上升之市場應較為健康。

傳統以來，上市房屋大致在春季漲價。卡爾達懷疑房屋過度供應將否會導致降價。卡氏謂他更為關注的是利率提高，從而將更多人驅離房屋市場。

過去一星期來，加拿大之銀行提高按揭利率半厘，提高至十三厘二五。此舉對於十五年本利清還之十萬元按揭而言，將使借款人每年額外多付三七二元之利息。

密頓實業公司主席密頓說，今年較早前，平均約需時廿二天售出一間住宅，現在則需時較長。

密頓說，我們售屋成功率仍然甚高，但情況顯然不是能任由賣家要價。賣家必須面對現實，而此乃係良好之跡象。

密頓續稱，上市數量增加應對穩定市場有良好效果。現時市場尚極活躍，但價格則開始拉平。

密頓未有預測今年屋價趨勢，但他懷疑屋價能否如去年之大幅提高，密頓強調溫哥華屋價可能如多倫多熾熱房屋市場所已發生之情況一樣，將告回軟。

環境廳防酸雨新措施 卑詩工業使用燃油 必須減低硫黃含量

（域多利加新社電）卑詩工業已獲通知使用較潔淨的燃料，以期阻止酸雨出現機會日增的問題。

環境廳長斯提湛星期一宣佈以上消息時說，環境廳已通知工業必須開始改用硫黃含量低的燃油。

新例將規定燃油的硫黃含量不得高逾百分之一點一，否則即屬違例。卑詩省所使用的大部份重燃油，其硫黃含量為百分之一點五，與安大略省者相同。

酸雨使加國全境湖水受污染，但在卑詩省則仍未成為大問題。但環境廳長斯提湛則說，溫哥華島和卑詩省南部海岸發現受不同程度的影響。

他預料新措施會減少硫黃進入空氣的份量約百分之十五。硫黃進入空氣為人認為與酸雨有直接關係。

衞生部保障消費者健康 已受扣押智利生果 須照原議加以銷毀

（渥太華加新社電）聯邦衞生部官員，就銷毀已由當局扣押的智利生果一事，否認有關政府或會收回成命的傳說。

受當局扣押的智利生果，價值達數百萬元之多。

衞生保障科發言人季斯尼星期三說，渥京不會改變其立場。政府仍然認為應使消費者獲得合理保證，不宜發還已禁售之存貨。

聯邦衞生部長比迪上星期五宣佈智利生果入口解禁時，業已聲言必須先將扣押中的存貨銷毀，才准新貨入口。

抽簽移民美國詳細辦法公佈

卅一日截止有意者請速辦理

（本報訊）有關辦法申請意用抽簽辦法申請移民美國的加拿大人最遲須於本月卅一日前寄出申請表。不過，在中國大陸、台灣、英國等地出生的人士申請移民美國，加拿大是其中之一。

加拿大人如欲移民美國，應在本月卅一日前，自行填寫申請表，寄到華盛頓，內容為：申請人姓名、出生地點和出生日期、地址、就近領事館所在地、妻兒姓名、出生地和出生日期；此外，還應包括申請人的吋半身相片，如有妻兒，應付上各人的獨立半身相片。

由於所有申請均由機器處理，信封不得小於六吋乘三吋半，不得大於九吋半乘四吋半，申請人姓名及地址要填在信封面，而且要用打字機填寫。一人只能交一份申請表，否則會喪失資格。所有申請要用郵政寄發，但不能寄簽收信。

四快餐店及便利店 遭兩女匪持械行劫

警方查緝該兩匪下落

（溫哥華訊）匪打劫，警方現正查緝兩疑犯下落。

警員斯卡利斯說，涉嫌於星期一下午六時至星期二凌晨三時左右連續犯案的兩名女子，一瘦一肥，身材瘦削的女子是白人與印第安人混血兒，年約廿五歲，身材肥胖的女子是印第安人，年約卅五歲。

消息說，兩女匪星期一傍晚六時，首先打劫西十街四三一四號的一家快餐店。

到了晚上十時，兩人在百老滙西街二五八號一家炸鷄快餐店出現。其中一人拔出手槍着令店員交出款項。

深夜至星期二凌晨二時四十分，屋街三八九〇號和屋街五二六九號的兩家七—十一便利店先後出現匪踪。

消息又說，兩女匪於星期一晚上再度出現。她們於下午七時半闖入畢街一家快餐店內，並露械索款，但為一名機警的店員嚇走。約一小時後，兩人又分別持刀持槍闖入域多利街一家什貨店內行劫。

新聞簡報

普爾係被要求辭職

△（域多利加新社電）卑詩省長溫德心首次承認，係他要求前任總顧問大衛普爾辭職者。

他於廿一日在省議會門前，當新民主黨提出有關給予普爾遣散費及退休金等問題之後，作出上述承認。新民主黨估計，該等遣散費及退休金約共為十七萬二千元。

當新民主黨省議員卜威廉斯詢問有關上述數字時溫德心沒有加以證實。政府管理服務廳長米高亦未予證實。

威廉斯說，該筆遣散費算起來，等於普爾受僱省府期間，每月約得一萬元之譜。

阻塞墮胎診所被囚

△（溫哥華加新社電）四名本汝比居民，由於在昨廿一日阻塞溫哥華墮胎診所，而須於以後十天在牢獄中渡過。

該兩人計為兩男兩女，係於昨晨因違反卑詩最高法院不得阻塞該墮胎診所之禁制令而被拘捕。

昨日當他們被提訊時，他們拒絕承諾在直至三月卅一日舉行聆訊之前，不阻塞該墮胎診所。於是麥當奴法官諭令將他們還押監房看管。

理工學院停止罷工

△（溫哥華訊）卑詩工業關係局經已裁定，本汝比卑詩理工學院教職員所舉行之罷工投票及職業行動係屬非法。

卑詩理工學院教職員會主席史邦於昨廿一日稱，他的擁有五七五名會員的工會將停止工業行動，並將進行由工業關係局監督下之罷工投票。

雲埠發生三宗毆劫

△（溫哥華訊）一名五十三歲男子，昨廿一日在溫哥華乃磨街夾京士威被三名年青男子刺傷胸部，並被掠去二百元。被劫男子形容該三疑匪為亞裔人士。

在上述事件附近，另有一名男子亦被三名少年襲擊，腹股溝處並被刺傷。

警方發言人說，第三名受害人亦被三名男子毆擊而致暈厥。該受害人認為毆擊他的三名男子均係印第安土著。

全加消費者協會建議 新聯邦銷售稅網 應包括食品等項目

（多倫多加新社電）加拿大的最大消費者組織，敦促政府對食品和其他基本物品課稅。

與此同時，該組織提議政府擴大每月付給的銷售稅扣抵額，使低入息的消費者不致因實施新銷售稅而增加負擔。

有會員十四萬人的全加消費者協會，星期三發表其研究報告說，銀行、藥品或雜貨等任何行業，均不應獲得豁免新銷售稅的待遇。

多倫多環球郵報的一則渥太華電訊說，每一豁免項目產生提高稅率的作用。財政司威爾遜允諾豁免食品稅，將使銷售稅率提高百分之一點二。

該則電訊說，全加消費者協會認為銷售稅扣抵額應詳細編訂，使低入息消費者免受通脹影響。

兩女匪劫去多少款項，未見警方透露。

因擅自往西藏採訪 加國在華記者 被吊銷工作證

（北京加新社電）中國外交部指責一名替法國新聞社工作的加拿大記者，在未經獲准時，擅自前往西藏旅行，並於今日將該記者的工作證件吊銷。

中國外交部一位官員稱，來自加拿大古壁省的卅二歲記者麥花臣的工作證件，已被暫時吊銷一個月。

外國記者在中國工作，一定要有中國外交部發給的工作證。

外交部官員指麥花臣違反戒嚴法，前往西藏首府加拿大中央銀行增息

五大銀行追隨 調高優惠利率

（渥太華加新社電）各大銀行星期三宣佈調高優惠利率。

自二月十七日以來一直未有改變的十二厘七五優惠利率，現已提升為十三厘五，增幅為零點七五厘。

五家大銀行調高利率的決定，係在中央銀行提高其利率之後的數分鐘內立即作出。

農曆己巳年 二月十六

宜：垣牆修飾 平道祭祀

忌：開渠 放水

LOTTO 6/49
一九八九年三月廿二日開獎
中獎號碼：6, 8, 15, 32, 44, 49.
特獎號碼：3.
EXTRA 號碼：15, 21, 37, 40.
如有錯漏，以彩票局公佈者為準。

旅途生病雲埠留醫三月 巴西華裔男童 回聖保羅就醫

（溫哥華訊）三個月前路經溫哥華時，因病進入兒童醫院留醫的巴西華裔兒童湯松樺，病勢已有起色，可以登程返回巴西聖保羅市。

這名患先天性地中海貧血症的十一歲男童，昨（星期三）日在一位醫生，一位護士和他的母親陪同下，登上歷時十八小時的旅程，取道多倫多返回巴西。

湯松樺在此間留醫時，獲溫哥華和其他加拿大地區華人，以及美國華人捐款四萬四千元支付醫療費用。

他這次帶回巴西的一部新輪椅，和一部醫療用的電子藥泵亦是用捐款購買。

他的母親在一封公開信中，向捐款人士致謝，說全家將永遠銘記各位熱心人士的幫忙。

捐款扣除機票開支後，餘下的數目用來支付留醫時的部份醫療費用。

兒童醫院發言人吉哲斯坦說，全部醫療費用約為九萬二千元，因此，醫院將負擔餘數。

主診醫師對湯松樺的長遠健康情況，不感樂觀。他指出由於輸血太多，身體累積過量鐵質，使病者的心、肝功能受損。

湯松樺的六歲幼弟亦患先天性地中海貧血症。

泰華山與片市魯拔 明春有遊覽船服務

將帶來五千萬元旅遊稅收

（溫哥華訊）一艘可載客二千人的遊覽船，將於明年春天投入服務，來往雲埠以南的泰華山與北岸的片市魯拔兩地。

管理服務廳長米高星期一向雲埠貿易局宣佈上述消息。

他說，該艘遊覽船每年將帶來五千萬元的直接旅遊服務稅收，亦將提供二百四十個新職位，薪金額達一千萬元。

米高說，政府已獲得三家跨國公司交來建議書，表示有興趣辦理該遊覽船服務。目前政府負責經營泰華山渡輪碼頭和片市魯拔渡輪碼頭。

電腦會抽出中簽的二萬名人士，然後發信邀請該等人士正式申請移民。夫婦二人可各自申請表，任何一位中簽而又符合移民資格，其家人均可一起移民。申請表可郵寄到OP-1 P.O. BOX 20199 WASHINGTON D.C. 20199-9998

拉薩旅行。

此外，麥花臣亦被指責違反所謂「一天的禁令」，因為在該禁令之下，外國記者離開北京前往別處採訪，一定要在十天之前獲得該處的地方當局批准。

本報休假啓事

本月廿四日星期五為公衆假期，本報放假一天，是日無報。廿五日星期六照常出版。敬希讀者留意，並祝假期愉快。

大漢公報啓

GOLD AND SILVER BULLION
世界各國金幣＊美元貨幣
＊＊＊買入及賣出＊＊＊
Benny Lee （創業於一九六四年）
專營貴重金屬及金幣買賣、外幣兌換等業務
喜士定西街六一九號
（位於斯磨街夾固蘭護街）
電話：(604) 683-4241
（歡迎賜電詢問價格）

Japan Camera hour photo
加拿大首創，規模最大的一小時冲印連銷店
— 為你提供經營冲印業的良機
— 本公司冲印服務創業於一九五九年
— 最低投資額為七萬元
— 提供開業訓練及長遠的支持
— 與分佈全加各區一百五十多間連銷店攜手踏上成功路
各連銷店分佈在：
卑詩省：
溫哥華 OAKRIDGE 商場
域多利 VICTORIA EATON 中心
錦碌市 THOMPSON PARK 商場
本拿比 EATON 中心
印出甜蜜的笑容
Japan Camera hour photo
接洽處：Roy Townshend
150 Lesmill Road, Don Mills, Ontario M3B 2T5
(416) 445-1481 Fax (416) 445-0519
1-800-268-7740

廖武威堂重要啓事

定於一九八九年三月廿六日（星期日）下午一時在雲埠岡州總會館禮堂舉行廖氏昆仲大會，討論重建本會大廈，希請我廖氏昆仲撥時駕臨出席參加是盼！

廖武威堂重建委員會啓

雲埠岡州會館地址：140 EAST HASTINGS ST.
電話六八一·八五七八 VANCOUVER, B.C.

雲埠洪門民治黨機構 清明掃祭先叔父通告

洪啓者：雲埠洪門機構，以清明佳節為慎終追遠崇德報功起見，定期四月一日（星期六）舉行祭掃先叔父昆仲靈墓．特備三牲酒醴，前往山景墳場拜祭．希各昆仲於該日十二時齊集出發．

祭畢返回洪門大廈以酒會饗衆．

雲埠洪門民治黨機構啓

一九八九年三月廿日

開平總會館通告

本會館定於三月二十六（星期日）下午二時在本館大禮堂召開全體會員大會討論本會應興應革一切大事一年來會務報告，財政報告，屆時務希本會全人踴躍參加列席共策進行是幸，會後並設茶點餉衆。

駐雲埠全加開平總會館

中國洪門民治黨 駐加總支部通告

第廿吉屆建宇報拾號

為通告事：案照三月廿九日乃我洪門先烈在廣州舉義推翻滿清完成民國奠基之黃花崗節日此為我洪門規定之紀念日仰我全加洪門機構於該日高懸黨旗及開會紀念表揚忠烈以重大典而誌不忘

希為遵照 此佈

右通告

全加中國洪門民治黨駐加國各支分部
達權總社支社暨各級洪門機構
一體知照

主委：簡建平
秘書：李耀樞

一九八九年三月六日

代柬

本堂謹訂八九年三月廿六日（星期日）假座華埠廣州樓酒家舉行本堂成立第廿四週年紀念暨職員交代典禮，並治潔茗恭候，同日下午六時假座該酒樓舉行春節聯歡宴會，敬請各堂員屆時携眷駕臨助慶指示禮儀，蒞臨為幸。

旅加南陽總堂全人敬約
一九八九年三月十六日

附註：席金成人十二元，小童十二歲以下八元，六十五歲以上堂員盡足義務免收席金，但仍需提早報名安排席位。

報名處：片打東街華埠永生號，倫益書局，及華隆公司。

日本進入持卡時代

各種類型信用卡已充塞市場
自動轉帳普遍現金用金減少

東京消息：日本現已進入不用現金時代，許多公司紛紛推出自己的信用卡，使得各種類型的「卡」充塞了整個市場。目前，最流行的幾種信用卡是：

金融卡現在日本的許多公司都把職工的工資通過轉帳的方式記入該人的存摺中，隨用隨取。稅金、水電費、煤氣費、電視收看費、健康保險費等幾乎都通過轉帳的方式支付，用不着每月拿現金支付。花錢時，就要持金融卡用自動提款機提款。這種金融卡還可以自動存款、照會存款存額、借錢、匯款。

綜合信息卡除了金融卡之外，日本還有許多信息存儲卡。如：職員卡、學生卡、會員卡、診察卡等。這些信息存儲卡加起來，一個人達五至六張之多，統稱綜合信息卡。卡中有集成電路，存儲的信息比信用卡多一百倍，可以存儲八千個文字。綜合信息卡造價比較貴，一張成本一萬五千日圓。

信用卡與綜合信息卡不同的是，後者是當場進行結帳，而信用卡是大約一個月之後結帳。信用卡的種類很多，光是「日本信販公司」系統的信用卡就有三百五十多種。對顧客來說，信用卡的好處是，可以緩期支付，最長可以在五十五天之後付款。持信用卡購物用不着當場支付現金，使用也較方便。目前大城市居民使用信用卡的人高達百分之六十以上。據推測，到一九九〇年，信用卡將由現在的一億張增加到一億五千萬張。

電話卡日本公共電話，大致可分兩大類：一類是使用十日圓硬幣的公共電話機，一類是使用一百日元硬幣的公共電話機。用電話卡打電話，可以解決找換硬幣的麻煩，使用電話卡很方便，不過能都可以用，因爲上面沒寫姓名或者記號，這種電話卡，據日本電信電話公司統計，累計一億張。（新華社）

九一是斯塔雷弗的西巴界世的行舉里德馬在年七八罪，捕被市布倫哥國美在五期星本，軍冠級量重賽標錦生先美健。醇固類的法非私走謀串是名

健美先生涉嫌私走軍械

有學生的歷史。法帝瑪丁·約普便是與哥哥學妹。四十二歲的丈夫卡馬魯生的，另有一對雙胞妹。（法新社）

一半工資化爲裊裊青煙
印人煙癮大拒戒除
三母女死諫演悲劇

新德里消息：警方發言人星期日說，兩姊妹及其母親因不能說服父親戒掉昂貴的抽烟習慣，一起飲殺虫水自盡。

發言人說，十五歲的米努·辛格及其十二歲妹妹安胡，週六死於新德里東郊寓所內，而卅二歲的母親克里希納在醫院情況危殆。

據稱，她們力勸父親拉古伯·辛格戒掉嗜烟不遂後，同意齊飲殺虫水自盡。

警方發言人說，辛格任職學校文員，月入一千八百盧比（一百廿美元），但花在烟草方面已超過收入的一半。他還欠下香烟店一筆錢。

皮革服裝仍然流行，圖爲倫敦星期六晚展出的秋冬時裝的男女裝皮衣皮褲。

今年秋冬裝
恍如百寶袋

米蘭消息：米蘭冬季時裝展帶來的好消息：女士們可以隨心所欲地穿衣服而絕對不用担心不合潮流。

在本星期舉行的意大利一九八九至九〇秋冬成衣展上，並未出現一個單一的潮流或風格。相反，它好像一個應有盡有的百寶袋，裏面裝滿了好看的衣服—不需十全十美的身材，也可穿得起來的衣裙長度從腿部直到曳地的都有，裙子寬窄隨意，夾克似乎傾向於短，但四分三長度的中大衣也並非少見。每一種品味和身型可找到自己心目中的褲子，淨色出現次數頻繁，但格子、花朵以至碎花圖案亦然。

一般來說，設計家們都避開幾年前時的以迷你裙爲典型的「侵畧型性感」風格，而採用一種較文靜而輕鬆的風格：墜肩、長而飄垂的線條，以及完全平底的鞋。

他們的色系靈感據說來自秋葉：棕、苔綠、焦黃、莓紫和每紅。橙與紫紅是最爲他們愛用的「震撼色素」。但灰和黑也是每個設計系列中不可或缺的。

這些服裝全都秉承了一貫的意大利成衣素質：手工優良、質料精美。

有人說，這一季，設計家們考慮市場需要多於自己的創作才華。

但據瑪佐莉·狄安娜—撰寫自己的時裝報告的美國時裝業顧問—說，這不一定是要不得的。

她說：「奢華的意大利成衣是我們的暢銷貨，那些寬大的圍巾型領子、寬濶的墜肩袖子，以及往往足以曳地的衣裙，極盡舒適之感。一些外套帶有風帽，有些則配以羊毛或皮草的長圍巾。」

斗篷也在今季服裝中扮演一個重要角色。

天南地北

大馬有孖胎世家

吉隆坡消息：馬來西亞國家通訊社星期日報道，一名四十歲主婦在廿三年婚姻生活中，已誕下五對雙胞胎。

該社說，法帝瑪·伊斯梅爾在第一、第三、第四、第六和第七胎中產下孖生嬰兒。第一對雙胞胎出世幾天後不治。

該婦人另外還有七個孩子。

該社指出，這家庭

遊客源源不絕 研究基地增加
南極生態災難頻仍

聖地亞哥消息：南極水域連續發生兩宗航運事故，已使科學家們關注到由人類越來越多地在這個冰凍大陸出現導致生態災難日益增加的危險。

研究環境污染問題的專家說，一些國家因長期希望利用這個大陸的礦物和石油而發生爭論，却很少注意由遊客源源不絕和南極海岸上的基地激增帶來的更直接危險。

智利政治生態學研究所所長巴克達諾說：「這兩宗意外事件顯示，我們面對的局面既不是偶然的，也不是孤立的……旅遊的發展和基地的殖民地化已變得特別嚴重。」

這些問題預料會在今年五月在巴黎舉行南極條約國家會議期得突出。

這個歷時已二十八年的條約，原是要對這個大陸提供國際合作的架構，條約對旅遊或基地全無提及，也沒有定出支配航運的特別條例。

智利外交部官員說，智利（這條約的基本成員之一）將在該會議上迫切要求採取行動。該會議的目的，爲條約的二十二個成員於十月在法國首都舉行兩年一次的例會進行籌備。

一般阿根廷補給和遊客船「巴希亞·帕雷索號」今年一月傾覆，漏出六百噸燃油，冲到南極北部海岸，旁邊就是企鵝和罕見的海鳥築巢之處。

一般秘魯船在兩百哩外擱淺，對地球上最後未受損害的角落之一形成新的環境威脅。

科學家們說，「巴希亞·帕雷索號」（當時載着大約一百名遊客）的油污，已產生嚴重的影響，殺死了不明數目的企鵝和海鳥。（路透社）

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線），255-6010
源源運到，大量供應
各西士齊備
中國去頭有壳白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有壳養蝦及蝦肉
緬甸去頭有壳白蝦及蝦肉
越產去頭有壳白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚 紅鮫魚
黃花魚 白鯰魚
牙帶魚 生魚
獅子魚 墨魚
供應
日本各類冬菇及新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，精神倍爽朗」
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

華僑金行
WAH KIU
經營業務
正價買賣 金銀首飾 鑽石玉器 各國金幣 價錢公道
黃白金飾 結婚金牌 款式新穎
鑽石玉器 賀壽金座 精工修理
紅藍寶石 名廠鐘表 專人主理
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275
GARY TSE REALTY LTD.
#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198
4803 FLEMING 單邊卅二街近乃二睡房土庫學校交通便十八萬餘
1070 LILLOOET近蘭菲豪華大屋五大房三大廳二千七百多尺材料精美雲石裝飾十五年新44×108四十餘萬元
2715 GRAVELEY 近蘭菲45年新二睡房廚厠浴齊備33×127近公園十八萬八
1525 金碌近乃庶大地新裝修兩房高土庫廿餘萬
＊十街西近金比新石屎栢文快將完成890尺面積，十九萬。
▲餐館 景舖生意百老滙旺區中菜館72座，烈酒牌，好生意，十二萬，適合投資移民及創業。
▲西區大停車場70座餐館易做有酒牌，開價五萬九。
▲喜士定東近華埠靚景舖日做三百元租平，開價萬七。

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906
4231 OXFORD 本拿比靚屋上下共四房土庫有浴室廚房車房，十八萬餘
4239 SLOCAN 全翻新共五房學校交通便十八萬餘
▲下老滙東大道果舖日做六百多元，售649，玩具鮮花琼花圈，抵貳二萬餘。
▲喜士定東街旺區果舖•日做約五百元景售649•有租•有停車場•開價二萬元
以上開謝大鈞。

MULTIPLE REALTY (CO.) 434-1431
阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.
Pager: 667-0933
Home Tel: 254-7333
▲新屋多間興建中，地點好，歡迎以舊屋相換。免費估價。
▲40年兩睡房屋，正眉一十尺，另土庫完成33X155地，交通方便，十三萬餘。
▲47年兩睡房屋，九百尺，土庫完成，近乃磨及蘭菲，十三萬。
▲西人業主，四睡房屋，正廣全部瓦仔地面土庫完成，近域多利及京士威。
▲29年新三睡房屋千餘尺，土庫完成，十五萬餘。
▲35年潤大兩睡房屋，41尺地，硬木地面，土庫完成，西人業主離埠出讓。
▲兩睡房屋近乃街，街角地九萬九。
▲十年新溫哥華特式屋，地點好，交通便，17萬餘。兩年新雲式屋，售國側有家庭房，土庫完成二十六萬。

Success
REALTY & INSURANCE LTD.
伍黃秀英
CHINATOWN Autoplan CENTRE
實事實業燕梳有限公司
·代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續·
·代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊·
·代理商業樓宇，栢文及生意保險·
·代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉·
北溫十六年新四睡房靚屋約三千呎地大66 120有室外泳池，山景·開價$439,000·
伍黃秀英687·8899
商業舖／寫字樓出租
＊奇化街寫字樓，包水電月租$325·
＊百老滙商業旺舖770平方呎，月租$1000·
＊喜士定東街兩商業舖1200平方呎，月租$750及3850平方呎月租$1,800·
詳情請電687·8899
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半·星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言·
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

CAMPBELL & POUND LTD. Est. 1939
烈治文區加州風光
9231 JASKOW PLACE 獨特設計，3睡房及遊戲室，八五年建造，高尚住宅，位于烈治文重點"REDWOOD PARK" 9'及12' 樓底，各式天窗，上色玻璃入口，意大利雲石地板，橡木樓梯，廚房 (ISLAND) 六件電器，並包括中央吸塵及窗簾，羅馬式浴池等之特色，不能盡錄，開價$358,800
有意英語電：DAN M. JONES 270-8885, 277-0588
傳呼機：585-6555(#2029)或 271-5572
3月19日星期日下午一時四十五分至四時半開放

HABITAT REALTY LTD. SOLD 438-3501
2160 KINGSWAY
VAN, B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-350
住家：421-8178
①北本那比近大學高尚靚區，五睡房4800平方尺新屋，中央吸塵，水暖汽，防盜，室外泳池地66×148低$618,000·
②北本那比高尚區，6睡房新屋66×132地瓦頂水暖氣，防盜系統$559,000·
③雲東一年新溫哥華埠特色屋33×132地上三下三睡房可分租單自動車房$265,000·
④乃庶夾三街上三睡房靚石米屋土庫完成36×122價$220,000·
⑤4街近乃庶上三下二，可分租26×175地$180,000·
⑥近Metrotown四年新十六呎靚屋54×135街角地有景$329,000·
⑦乃夾20四年新溫哥華特色屋33×138地開價$279,900·
⑧近編夾34·11年新屋$239,000·
⑨4173 Miller街$184,000·

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
祖興
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048
雙層孖屋出售
喜士定街向北一個街口，4單位10睡房，6浴室，4壁爐，4客廳，4廚房，雪櫃爐頭齊全，衛星電視接收器，地66×113，近CAP-ITAL HILL小學及NORTH BURNABY中學·每月可租$3,000·現叫價$438,000，有意請電325·2485 (HARJIT 'S. UBHI) 或327·1111(NORTHRIDGE REALTY LTD.)
居屋出售
728E.38街5睡房33×122地，可議價，每月價值七百元·請電325·2485
▲為一華埠全新三層磚商業樓出售位三三七喜士定街東，價錢相宜，七十四萬八千。二樓及三樓共有三組半特大栢文，樓下舖位二千一百尺，適合一般行業，自用或投資良機。
▲華埠二三九 UNION 街，樓下舖位樓上四睡房栢文，開價三十八萬八千。
▲華埠新舖位二千一百尺出租。
▲華埠新裝修舖位出租一千三百尺每月租金只一千。
▲生果瓜舖生意急讓，每日平均生意有九百餘，利成高，地點好，平租，開價四萬二。
▲旺區全新十三個舖位商場出讓，開價一百九十萬。

復活蛋有關風俗

子淵

復活蛋是復活節的專門食品，每逢復活節，人們通常以五彩繽紛、包裝精美的復活蛋，饋贈親友。

以蛋作爲復活節的象徵物有其理由，因爲蛋有「兩重生命」，第一次的新生是從母雞生下來，第二次的再生則是從蛋裏孵出小雞。其實在古波斯、古希臘和古代中國，亦已將蛋視作「生生不息」之意。

交換彩蛋象徵和睦共處的友誼，可追溯至古埃及時代。饋贈雞蛋的習俗則源於波斯，後來形式略爲改變，移植到復活節來。古羅馬人有將蛋分贈親友的風俗，在每年四月十二日至十五日這三天裏進行，與中國民間爲嬰兒彌月大派紅雞蛋相似。有趣的是，東、西方不約而同都選擇了「紅色」。

復活蛋所以採用朱古力製造的蛋可大可小，可閉可開，而且還可以製成許多人物和小動物。另外，復活蛋中大部份的圖案和繪像均有其含意。如十字代表基督復活；八角形象徵古代太陽神；紅色的蛋皮代表耶穌的鮮血；魚暗示基督；兔子象徵純潔活潑；小雞寓意新生幸福；鳥兒和鹿代表富饒興旺；波浪紋代表永恒等。

歐美人士還喜歡在復活節利用蛋來玩各種遊戲。在十八世紀，法國很流行一種碰蛋遊戲，就是兩人互相碰擊手中的蛋，誰先裂碎，誰就算輸。英格蘭北部又有一種「滾蛋」遊戲，成千上萬參賽者雲集在格林威治山丘上，將雞蛋一顆一顆地滾下來，蔚爲大觀。「賽蛋」的玩意，至今仍然流行於埃及和英、美等地，美國人尤爲熱衷，白宮每年復活節都舉行「滾蛋」比賽，由總統與部屬聯歡。

四月一日是歐美習俗「愚人節」，在這一天，人們可以互相捉弄取樂，只要不太過份，被愚者不會介懷。有關愚人節的起源，有多種不同說法。

愚人節的風俗至少在十六世紀已經出現，英國文豪莎士比亞作品中就有這一名句：「到了愚人節，人們便彷彿特別聰明，除了這天之外，他們都很笨拙。」不過，根據種種跡象，愚人節並不是源於英國。「牛津大字典」說，愚人節在英國的最早文獻紀錄始於一七一二年，是從法國傳入的。

在法國，有兩則關於愚人節起源的傳說。其一是十六世紀時法王查爾斯九世下令採用格里曆（陽曆）的前身），將原來的四月一日元旦，改爲一月一日。少人習慣了在四月一日慶祝新年，所以每年此日仍舉行愚弄作樂。其二是法國曾有個博學之人名叫亞當斯，每年四月一日擺設擂台，解答任何疑難，後來他厭倦了不再答問題，人們遂互相問答，才疏學淺者被稱爲「笨蛋」時間與答都認眞看待，逐漸流於戲謔。

在意大利，愚人節據稱是古羅馬「色列斯（穀物女神）節」的延展。相傳色列斯的女兒在天堂草地上玩耍時，被地府之王普魯托擄去，色列斯聽到女兒的呼喊，急快循聲追尋乃是笨人所爲，終於徒勞無功。循回聲追尋乃是笨人所爲，遂成爲笑柄。

另一個說法脫胎於『聖經』中諾亞的故事，謂諾亞以方舟載着一批生物逃避洪水，等到暴雨停止後，他在舟上放出一隻鴿子，打探登陸的合適地點，但鴿子卻一去不回。據說那天恰巧是四月一日，人們認爲諾亞太天眞，後來就有人把這一天被騙上當的人稱爲「April Fool」，而愚人節就稱爲 April Fools' Day。

台灣煤礦危機迫核電上馬

新聞傳眞

台灣最具規模的海山煤礦，已於二月一日宣佈「收坑」，同時，官方宣佈曾因環境保護人士抗議而一度決定下馬的「核四」電廠繼續「上馬」。這一上一下，反映了台灣能源的緊張程度，以及官方解決能源問題的路向。

海山煤礦創建於一九一五年，是全島一百多座煤礦中設備最好、規模最大的一座煤礦，高峯期月產二萬五千噸，年產二十多萬噸。但是，幾年前由於海山煤礦先後發生兩次塌坑事件，埋葬一百多名礦工，致使工人入坑色變，礦工不斷減少，每月產煤量由過去二萬多噸降到六、七千噸，因此每年虧損約七千萬元新台幣。礦務局考慮到，由於海山煤礦經過七十多年開採，目前煤層已下降到海拔七百多公尺以下，受地熱影響，坑道溫度高，開採困難，開採成本不斷增加，今後已沒有扭虧爲盈的希望，從商業觀點考慮，它已失去開採價值。經過各方研究，最後決定放棄經營。

據台灣有關部門統計，台灣全島煤礦儲量共有二億公噸，若以可採率百分之六十計算，只有一億二千萬噸的可採煤量。按台灣能源需求量，不足十年供應。不過現在台灣年產煤量只有一百七十萬噸，遠遠不足供應工業的需求量，每年短缺一千二百萬噸，靠進口解決。因此，不論從煤礦儲量和年開採煤量，都遠遠不能滿足工農業生產的需要。

爲此，台灣每年要從海外購入大量煤炭。過去，主要向南非或巴西購買，但因路途遙遠，運費高昂，使工業產品成本增加，影響了台貨在國際市場上的競爭力。去年，台灣開放大陸煤進口，解決了部份廠商的燃眉之急。由於大陸煤價格低廉，運輸方便，些廠商訂購大陸煤的數量大增，台灣最大用煤戶——「台電」（每年耗煤九百萬噸）有意向大陸購煤，並已派人前往大陸洽商。但是，當局因躭心中共藉煤炭交易搞「統戰」，最近已通知「台電」，不得採購大陸煤。

本地產量不敷供應，又不准「台電」向大陸採購，致使台灣工農業生產其他廠商其他廠商大陸採購，致使台灣工農業生產缺煤情況更爲嚴重，爲此，官方便決定重提「核四」電廠上馬問題。據「中國時報」報道，經濟部長陳履安最近已就是否興建「核四」一事，向李登輝總統進行了詳細滙報，李登輝指示：「核四」的興建對台灣經濟發展有「重大影響」，經濟部與「台電」應全力做好與民衆溝通的工作，以化解阻力，使「核四」電廠順利上馬，盡速建成。據「中央日報」在二月十五日便以頭版頭條重要位置刊登題爲「興建核四勢在必行」的報道，指出：在島內缺乏能源的情況下發電是目前增建電廠中「最佳的選擇」，然有人反對，但是政府應從整體考慮困難，促其達成。由此看來，台灣「上馬」，有事在必行之勢。

但是，台灣居民大多數是反對興建核廠的，差不多每建一個，都引起大風波，被指爲污染寶島，是一個不定時炸彈。「核四」就是在環境保護組織人士的激烈反對下被迫擱淺的。如今再行上馬，難免不會引起新的抗議浪潮。

愚人節起源諸說

羅蘭

風土誌

何仲生

JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳有限公司
建築裝修
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

每週熱盤
咖啡餐室

生意機會

房屋柏文 東西各區 工商樓宇 投資買賣 果舖餐室 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

市中心，寫字樓內廿餘座位咖啡，三文治餐室生意急賣每日七四，每週五日，小本投資，好過打工。

▲北雲 LONSDALE 大街，70座位，全酒牌，唐餐雜碎，外賣兼堂食，年營卅餘萬，值開價九萬，急賣。

▲福大街夾11街街角，著名炸鷄餐室，卅餘座位，年營十八萬，經營八年有多，平賣五萬九

*埠邊Haney區，七十座位西餐室，兼賣什碎唐餐，夫婦經營東主年老退休，月營約八千，賺錢生意，僅取價五萬另五千抵買之至。

*座落京士威大街，九十座位，粥粉麵飯，粵菜小食餐室，年營四十萬，租平批長，濃淡酒牌，搵錢生意，取價拾三萬另五千。

▲ WHITE ROCK 雜碎唐餐，百餘座位，經營十餘年，退休平賣架撐一流，年營五十餘萬，取價廿八萬。

★本那比 CANADAWAY 大街，果舖生意連實業，東主退休平賣，卅餘萬，可作投資移民，單買生意亦可，取價式萬，抵買之至。

*Port Moody埠邊著名什碎唐番餐生意，經營十餘年，外賣送餐兼堂食。座位百餘，生意穩定，濃淡酒牌，淨賣生意僅取價七萬另九千，生意連實業可申請投資移民價錢有商量，機會難逢。

▲喜士定東繁旺大街近 LONDON DRUGS 大藥房，小型錄影帶 VIDEO 生意急賣，僅取價二萬五。

▲列治文男女美容院生意，取價一萬，抵買之至。

▲西區尾大維夾 THURLOW 街角，日營千餘果舖生意，取價十萬附近栢文林立，家庭式經營，保証 穩錄。

△華埠瓜果、蔬菜、零售店舖，年營約五十萬，有長批，地點一流，架撐設備齊全，生意平賣僅四萬九千，平通全市，捷足先登。

本拿比餅店茶餐廳每日生意三四百合夫婦經營，批長，開價四萬九。有申請建住宅機會，開價廿八萬。

七十座位，座落Haney埠，離溫市搵車四十五分鐘 Haney Plaza 內經營八年東主年老退休，每日平均三百餘，夫婦拍檔至爲理想，僅取價五萬另五千，捷足先得。

三月份新盤

*那比 EDMONDS 大街近京士威五十座位咖啡唐番餐生意，架撐一流，停車場側旁，啤酒牌租平，批長，東主急賣僅取價五萬餘認眞抵買。

* DOWNTOWN 片打西街八十座位，自助西餐室生意，年營十餘萬，架撐設備齊全，取價九萬餘。

*喜士定東近福大街七十座位，著名「藍鷹」咖啡餐室，東主另有生意，降價急賣，日營五百餘，取價五萬九。

*埠邊 PITT MEADOWS 近百座位濃淡酒，唐番餐室，年營卅餘萬，附近無競爭，設備齊全，生意每年遞增，取價十四萬（連點貨）賺錢生意，萬勿錯過

李兆梅

滿堂紅實業燕梳有限公司
建築裝修
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話: 525-6983
STELLA LEE

▲唐人埠果舖連實業年收九十餘萬，開價五十八萬。

▲高骨林農地十畝五年新兩層大屋，每層二千五百尺，正價三應七房，五套廁所，三十七萬。

▲烈治文耕地二畝四間溫室，14年新一廳三房住宅，年入十餘萬，開價二十一萬。

▲烈治文耕地三畝，有靚仔屋，每邊仔屋有一廳三房，有茅廁，自住出租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。

▲高骨林農地十畝，有靚仔屋，每邊仔屋有一廳三房，有茅廁，自住出租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。

HABITAT REALTY LTD.
JAGJIT S. SIDHU
Office: (604) 438-3501
Res: 322-6117

溫哥華區

*雲埠特式，5睡房，2套房，2½浴室

*1073E.53街十六年雲埠特式2套房，3浴室，5睡房

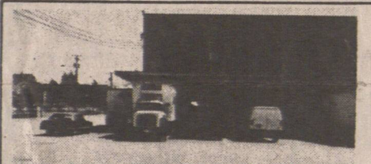
*卅五年平房，4睡房，下層2睡房價$175,000

*雲埠特式，5睡房，2套房，價$199,000

列治文區

*十五年靚屋，4睡房，1套房No.5夾

*整潔廿四年屋，3睡房，家庭室，上層新裝修2睡房，價$239,900



出租（八九年五月起）
456 PRIOR ST.
貨倉及辦事處，面積10,000 SQ. FT.5船塢裝卸設備，可容納六十輛汽車之停車場。

CENTRAL BURNABY, 1300 SQ. FT.
3睡房，1浴室，大廚房，近中小學及B.C.I.T.面積70'x 110' 價$228,000

S.E. MARINE DRIVE, BURNABY
7睡房，4浴室，包括合法套間約5000SQ. FT.兩LOT地96'x 168'附加156'x269'約一英畝地 M5 ZONING 面向 KEITH STREET 價$888,000

南本拿比，保養良好住宅，上層3睡房，大客廳及景致優美的12'x 26' 日光玻璃，通間20'x 24' 豪華完成露台．上層面積約1482SQ. FT.完成土庫約1000SQ. FT.下層另有1大套房，2車房及電動車房門，實用兩 LOT 地93'x 169'FT. 有發展潛質價$245,000

4睡房，4浴室，5200 SQ. FT. 住宅，包括20'x 40 室內泳池 旋渦浴池及桑拿池，1600 SQ.FT. 庭院，景致優美，約 ½ACRE 地 100'x 190'（現任業主會租一至兩年）

袁發章
Fred C. Yuen
傳呼電話：922-1244
公司電話：683-6681

Canada Trust/Realtor

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.:645-6813

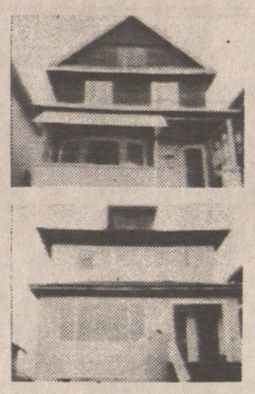
粵人國粵語翻譯 TOMAS LING 電話：261-9768

1021 E.63 東十四街 每年入息$25,000．2 2800平方呎地大33 x 120連小徑，RT5 ZONING 及3 LEGAL PERMITS有需維修，開價$260,000 好價！

▲536 PRIOR，孖屋地近唐人街，25x125，開價 $95,000

1185 E.63Ave.十六年屋，49 x126地，上下層各三睡房，2廚房，住宅區，乃夾菲沙街，價$290,000

★價$175000，每月入息$1790 全年入息$21,480 6個合法套房間，地30 x 92



*2409 CLARK, VAN.
★價$175000每月入息$1500 全年入息$18,000 四個合法套間，地30 x 92 ZONING RM4N 有景

*1843 E. 12th, VAN.
★價$197000每月入息$1180 全年入息$14160 土庫未完成，可改成三套間，地33 x 127 ZONING PM4N

*470 E. 10th, VAN
★價$216,000，每月入息$2,185，全年入息$26,220,6套間，地33 x 124·5 ZONING RT5

*516E.12th Ave.
3個淨潔套間，全年入$14,928有潛質可增至年入息$18,000 地33 x 122 RT5 Zoning 新去水瓦頂，地毗，價$188,000

*2845,2849 QUEBEC ST.,VAN
地66 x 87Rm3A至Rm4全年純入息6萬 價$550,000

*2667 KINGSWAY AVE, PORT COQUITLAM
三組套間，三組一睡房，一組兩睡房，一組四睡房，5000平方呎鋪位，全年純入息5萬，地147 x EFFECTIVE 40年新，價$439,000

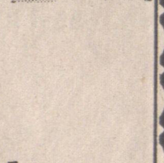
*2541東4街地33x 121·81住宅區，3睡房，別具一格，保養良好，RENFREW 夾1街，開價$238,000

*507 MALKIN 地125 x 37地點好，上層3睡房，下層大廚房，2307. SQ.FT.住屋，保養好，開價$258,000

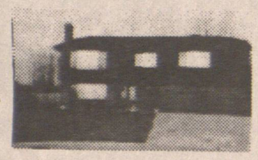
BENSON S.C. CHEUNG
張成材
住宅：420-0098
傳呼機：667-2088

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H9
二人工作只收一人報酬
證求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
傳呼機：645-6996



本拿比 北區高級風景屋
MONTECITO（蒙地斯圖）及本拿比湖區。BURNABY LAKE 有多幢全新大型新款房屋出售，地大由7000至12000平方呎不等。房屋面積由4000至4700平方呎不等，廿分鐘車到唐人街及市中心，十分鐘車到西門菲沙大學，交通方便，近購物中心及名校等，屋內外全部設備豪流，熱水暖氣，天窗，瓦屋頂，大型雙人JACUZZI 浴缸等等，應有盡有，不能盡錄，手工精美，由著名溫哥華康福建築公司，策劃興建及管理。售價由 $459,000 起。



RICHMOND東區8·8畝農地有屋有馬房，沿河邊平地，五分鐘到輕便快車站，現成住客月收1800元，明年月租加至2100元．鄰近新區，有潛質投資良機 $700,000

素里市高尚住宅區
BEAR CREEK PARK ESTATE
四年半新，樓上三房，兩厠所，浴室，雙車房½畝地，樓上1400方尺，樓下可裝修約1000平方尺，自住或收租投資也可，適合新家庭叶價公司$149,900請速

威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street
電話：687·8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務
代理
房屋汽車生意醫藥
房屋買賣物業收租
Autoplan
燕梳

*疏里區 SAYRE 旺舖，地大105x107建築物約五千尺，開價卅三萬八陸．

*華埠 50x122 地，可建伍千至三萬尺商業、住宅綜合樓宇，五十五萬．以上請電687-8332或324-4018陳任賢先生 Michael Chan

*近華埠。堅固屋一間自住一廳兩房。土庫完成出租間。細地，平賣十二萬六千。伍澤森三二七．七八四二．地址1145 Mclean Dr.

土木維修公司

水喉電器　內外油漆
泥水瓷磚　大小維修
收費相宜
請電874·8216

德記建築工程

歷史悠久　新造厕所　專業木工　水電工程　高壓洗牆　內外油漆　屋頂工程　土庫間格
電話：255·9493 或 322·6825
中文傳呼：645·1863 或 667·6073

亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
免費估價　圍牆磚花　水電工程　土庫間格　設計圖則　裝修油漆　承建新屋

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當·
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

JOHNNY CHOW PLUMBING

PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興

政府合法牌照
裝置及修理
水喉兼煤氣
按裝熱水爐
浴缸厠所等
歡迎夜晚電話

煤氣工程

電話：6571266 日
9398275 晚
鮑洽

持有政府牌照

專門修理按裝
煤氣水喉工程
改裝熱水暖氣
免費上門估價
，，，，

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司： 322-8811
住家： 732-0033
傳呼機： 667-0313
4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C.

沈慶俊 及沈太
忠誠免費估價
VICTORIA夾33 AVE.

市中心喜士丁西街商業樓
業主急賣地有9千餘呎實
用面積4萬呎四層開價
一百四十萬

*新盤口3391東26街45年新三房十六萬餘
★西區餐館急賣72座位入息好業主做十年要退休
開價6萬餘
★594－176街白石，五畝地6年新大屋有發展
$388000·
★1705 NELSON街新一房柏文11萬餘
*10組柏文樓4929 Imperial $599000
*7578　7580　4街本拿比孖屋$338000
*2926 Beckbert, Coq. 3年新$178000
*3244 Grandview 2房新裝修14萬餘
*3145 St. George柏文地上下完成14萬餘
*近PNE 新盤口上下完成18萬餘
*東區柏文3間好地區由4萬餘起

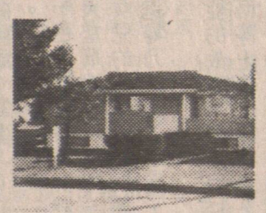
地大39×110有景
3269東15街

上下完成高尚東區
2765東55街

131東41街石米上三
下二兩幅地急賣

上二下二可分租3508
東佐治街15萬

2819西廿四街十二
前重建3千呎地45
×122保養好41萬



北本拿比孖屋地19年
新60×120$29萬餘

蘋果及車厘果子園

佔地12·36畝，近KEREMOES
年入$25,000，房屋及套間
約2000平方呎
包括拖拉機，噴水機，劇草機
等，價$169,900，有意請
電588·9955
(DON FULTS 或 CAROL KONSMO,
LAKEVIEW REALTY LTD.)

Bing Plumbing and Heating

1976 炳記
428 SALSBURY DR., VAN., 電話：254·4935
接駁政府大渠安裝地下水管
修理土庫漏水

精工 錄影音響修理

G.E. SHARP PANASONIC TECHNICS QUASAR TOSHIBA ZENITH SANYO RCA
NEC FISHER MITSUBISHI ELECTRONIC EMERSON
七天營業（菲沙街夾28街街口）
信譽好，字號老，手工精，服務佳！
係各大名廠服務保養中心，
十多名經驗豐富技師精工修理
各牌子電視機，錄影機及音响器材等·
金霖牌 KINYO 錄影機 回帶机大平賣 $44.88
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD.
精工 電子電器 4388-4390 FRASER ST., VAN.（近28街）
Tel:876-8320

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恆生實業有限公司 東區：

6417 Fraser Street
Vancouver, B.C
公司：327-1111

Jenny Soo
Bus: 261-1881
Res: 263-8838
Pager: 645-6918

*唐人街旺區餐館廉讓，詳情請即來電
*1441東7街，三房收租屋，價138,000
*四房收租屋，價178,000急售·

Ben Lee　李建興
公司：327-1111　住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

★六睡房大屋，地35×155上下各三睡房，土庫完成，正層實木地板，有壁爐及家庭室·

*近喜士定，乃磨四房，米仔牆正屋土庫新完成一廚一厠標準地叫價十七萬餘。

OKANAGAN 南部公路餐館

生意穩定，入息好·連小型汽車旅館及三睡房樓宇·環境優美，有前途，可發展·
開價加幣$249,000
電942·7211
Sandra Parsons
Sutton Realty

地連物業及生意出售

自助式及外賣唐餐館，132座位·
有宴會室，東主退休廉讓
開價$370,000
Fort St. John
即卑詩省東北部·
有意請電(604)785·5520
Teresa Ruddell

曹美莉
BUS: 261-1881
RES: 321-5526
PAGER: 680-3788
VIRGINIA CHOW

*合法出租屋一間出讓
地闊33×125尺，面積2500尺，有天窗露台，樓上三房，樓下二房，設備新款，合法出租，平地入口，近車站，直通唐人街開價199,000
請來電詢問·

*好消息　機會來了，你想自己做老板嗎？
本人手上有一間瓜菜、生果、花、熟食及外賣零售商店出讓，內有電子避賊機，更設有餅食品器具(BAKERY)，地方大，有停車場，旁有印刷店、美容屋，地區好，周圍住宅區，近公園，因店主欠缺人力，忍痛割讓開價 59,000 萬元，包括各器具，（器具：價值四萬元）十分抵買，歡迎來電詢問324·3077

劉澤義 Fred Lau

住家：879-3708
傳呼機：667-3898
公司：327-1111

79組柏文

·十五年新租平，年入四十二萬，開價三百六十萬急賣請還價

熱盤！

*片打東街1151號，價$139,900
*西五十街3676號，價$628,800
*本拿比耶魯街4106號，價$228,000
TEL:298-5551
與 JASON 或 GLEN 洽
JACOBSON ADERSON REALTY

投資良機 最佳入息 舒適居屋

兩座入息好，居住環境優美的高貴實業

位在 QUALICUM BEACH 佔地面積半英畝的實業·有入息好的旺市商店舖位，交通方便，顧客擁擠，經營彩票生意興隆，並兼有業主自用的兩睡房舒適栢文·
售價$299,000
八棟兼有廚房的汽車旅館，位於最佳多沙海灘(THE BEST SANDY BEACH)，所有客房早被遊客預訂用來夏日避暑或全年居住·另新建有業主自居的優雅單位，擁有一大客廳，三睡房及具旋渦池設備的兩浴室，地點沿一百一十英呎海傍，位於市中心並接近各項設施·這一切表現了高質素的生活方式！只取價$315,000
我們房產市場之 QUALICUM 房產實業價錢相宜，欲知我們房產市場之詳情·
請電話查詢：
BOB NICOL
電話：住宅752·2104
辦事處752·6926
c/o NANAIMO REALTY
P.O. BOX 1360
QUALICUM BEACH, B.C.
V0R 2T0

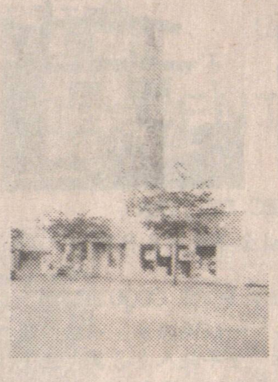
李沾 Jim Lee
公司：327-1111
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
免費估價

*北本拿比十餘年孖屋75×132地，母邊有三房，有屋住，有租收，一流地區近中小校，交通方便，叫$360,000餘

投資者留意孖屋
雲東區合法孖屋49×132入息好每年可收一萬七千餘，還有大約七萬八千10·5%兩年銀期可提供，只叫價十九萬餘·

*近PNE 33×110平地，上兩房，下兩房單位可以出租，叫價19萬餘，試還價
*雲東城市屋，三睡房，近中小學公園，巴士，只叫十萬餘·
*士多生意每日大約三百元，叫價一萬五千

公司：327-1111　李經緯 Frank Lee
住宅：879-3296



二埠孖舖
六千六百多尺商業地闊六十六尺，千餘尺舖，位於大馬路，有前途，只廿一萬五

HOMELIFE Villa Realty

Lena Chow
Office: (604) 291-9981
Residence: (604) 420-7864
Fax: (604) 291-9798
6628 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5B 1S2

西區孖屋

第十五街夾甘比，近市政廳，醫院及新發展區，出租收入好，投資良機，開價$510,000請電291·9981（辦事處）或420·7864（住宅）

RE/MAX Above the Crowd! RE/MAX realty associates

★高尚靚屋出售
1130 WEST 33rd AVE近VAN DUSEN花園，溫哥華最高尚的地區之一，質素高，獨特設計分層式建築物，共四層，包括寬趟31 ft. 客飯廳，3睡房，2浴室，3壁爐，保養好，光猛後園，及砌磚野餐爐，有車位，開價$639,000 MAE REID, REMAX 全權代理·預約請電936·0422

★生意出讓
高骨林中區，著名"BASKIN & ROBBINS"鋪位租 ICE CREAM PARLOUR 適合家庭經營，地點適中，生意繁忙，財政報告齊備，約條件連同佳設備開價$55,000有意電936·0422 (MAE REID)

陳挹明 David Chan
Res: 433-6882
Pager: 680-5088
327-1111

新盤上市
住地商業後出售，地大50×120，有租收，樓下商業舖，樓上高生意字號及招文，開價80萬。
▲西溫哥華士多舖出售·生意閙·租期好·開價九萬餘·
▲市中心味貨首飾店出售·內設製造工場·開價三萬餘·
▲工業廠房出售佔地一英畝·每年淨收入租金五萬元·開價四十餘萬·
▲西區靚屋·可望見雲市中心深色·士丹利公園及海景·開價七十餘萬
▲一房一廳栢文近巴士站·四萬五·
▲SURREY 工業地·開價二萬元·
▲SURREY 住宅地皮·開價萬九·
▲餐館出售有烈酒牌，約120座位實用面積3300方呎，年入過五十萬，開價十三萬餘

李標

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433—7888
傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

*合法上下孖屋，每層兩廳三房七年新近京士威及菲莎街，適合出租或自住
開價二十三萬八千。
▲十二年新靚屋，標準地八街近魯拔街，樓上三房一廳樓下完成，近學本巴士，開價廿三萬一千
▲三年新靚屋，樓上一千四百呎，樓下全部完成，交通方便，屋主急賣，開價二十萬零五千，請快。
*近域多利街，十五年新，樓上一廳三房，樓下完成一廳三房，環境幽靜，近交通，開價廿七萬九千
▲東區新屋教閘·熱水暖氣·紅瓦頂·地段33尺至50尺·開價由十九萬五千起·歡迎舊屋換新屋·請來電查問·
*近乃街四八尺地段，認眞好景，樓上一廳三房，樓下一廳兩房，近交通學校開價廿五萬九千
*東區靚屋，樓上一廳兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價只十五萬九千，請快
*新屋一間，卅三尺地段，紅瓦頂，無水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快
*四十九尺地段新屋，材料手工最佳，環境優美，樣樣設備，應有盡有，開價三十七萬九千，勿失良機
生意及舖業出售
*西區加蘭胡街果仔舖，日做九百，設備一流，旺地區，開價三萬八千·
*本拿比區喜士定街旺咖啡店，日做五百，平租，開價五萬六千·
▲農場出賣或出租，12英畝，離雲埠半小時車，有三睡房住宅，東房·三大玻璃屋，開價廿六萬。
有屋出賣請注意
現有數位來自香港及台灣顧客，意在雲哥華投資購買房屋，不論新舊，一律歡迎，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會爲你免費估價及解答任何疑問，服務週到，電話：四三三·七八八八

UNITED REALTY LTD.

2443 KINGSWAY,
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8
GORDON HO
辦事處 437·9431
傳呼機 686·7722
住·宅 255·1604

佔地面積大，五睡房住宅房屋包括大型旋渦式共浴池，兩家庭室，中央吸塵系統，雙車房，近商場·價$359,900
開放時間：星期日下午二時至四時·
（本拿比近菲沙大學）

雲東區大型新住宅房屋

8148 CHESTER ST.,	價$279,900	四睡房
529 E. 59th Ave.,	價$354,900	八睡房
5775 ST. GEORGE ST.,	價$349,900	八睡房
142 E. 50th Ave.,	價$399,000	八睡房

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD.N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.
688—7888

住宅房屋部
RESIDENTIAL DIVISION
經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028

HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會瑩

VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

林麗儀

SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

謝松添

RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500

龍啓明

MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

劉麗芳

LISA LAU
Res: 873-0955

各款房屋：西區、東區及本拿比

懂各種言語：粵語、國語、閩語、台山話，英語、法語、 德語、菲律賓語·

— Rerfiew & E 14th AVE
— 33×122
— 2房，有土庫
— $169,000
— 梁寶琴 688-7888

▲ 2428 CROWN ST.
— POINT GREY 親區
— 85×90地
— 四睡房，三浴廁
— 土庫完成
— 開價 $718,000.00

▲ 740-742 E.10TH AVE
17年新合治行屋，地大 33x122
每組三睡房，一浴廁。開價二十萬
給。林 麗儀688。7888
或黃會瑩688。7888

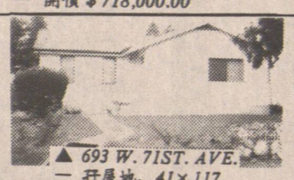
▲ 1127 E 16th AVE
— 7年新前半連孖屋
— 上層三睡房三浴室
— 保 養 良 好 ， 開 價 $ 229,900.00

SELKIRK ST. 7819, 7823, 7833

— 三間大新屋，地33×120.
— 全屋兩層半，四睡房，三浴室，私家花園用地.
— 每間開價 $448，000.
— 黃會瑩 645 — 5368

— 4037 OXFORD ST. BBY
— 建築家自建住屋，質素優良
— 地 大 50× 122， 4900平 方呎，一年新
— 樓上四睡房及五浴室
— 開價 $488,000

▲ 新盤 6954 DAWSON ST.
— 地大40×141.18
— 樓上2房，樓下2房
— 全新2大車房
龍啓明 645-2882


▲ 693 W. 71ST. AVE.
— 孖屋地，41×117.
— 三睡房，兩浴室.
— 開價 $269，000.
— 黃會瑩 688 — 7888

▲ 2790 W. 23RD AVE.
— 六年新，樓上四睡房.
— 地33×122.
— 直接巴士到華埠.
— 開價 $415，000.
— 黃會瑩 688 — 7888

▲ KLASSIC KITSILANO
— 三樓獨立單位，有兩間設計美麗睡房
— 上等電器，壁爐，洗衣機，露如，地下車房.
— 業主有意租回
— 開價 $248,000.00

— 標準地
— 堅固收租屋，共4房
— 開價189,000
— 龍啓明645-2882
劉麗芳680-4848

▲ 1105 E 16th AVE
— 合法半連收租孖屋
— 樓上3房，樓下完成
— 總面積約有1800 SQ. FT.
龍啓明 437-5529
劉麗芳 873-0955

▲ 新盤 4889 HARKEN DR.
— 自建屋，有景.
— 地大60×121.
— 總共七大睡房.
— 龍啓明 645-2882
劉麗芳 873-0955

▲ 2648 E. 28th AVE.
— 10年溫哥華特式屋
— 樓上三房，樓下二房
— 開價 $239，000
— 劉麗芳 873 — 0955

▲ #1-8751 BENNETT RD.
— BENNETT CRT 城市屋
— 兩年半新，1705 SQ FT.
— 早連向南光芒廚房
— 獨土陽台戶向自己和家花園
— 連車房，保養費相宜
— 開價 $193,800.00
— 電 浴 688-7888 (VOY WONG)

▲ 新 盤 6188 WINDSOR, VAN.
— 10年新特式屋
— 樓上3房，樓下1房
— 標準地33×122
劉麗芳 686-2727

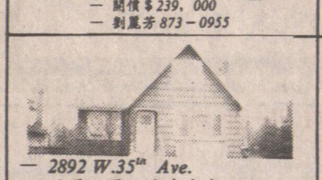
▲ 3057 HORLEY ST.
— COLLINGWOOD 區!
— 開價僅 $138,000.00
— 投資良機
— 街角位，地33×99
$2 睡房，未完成地庫

▲ 新盤 6768 RALEIGH
— 東區地王
— 有四大睡房及書房
— 地大41×141.08
龍啓明 645-2882

▲ 新盤 6968 ASH ST.
— 地大55.99×119.95
— 有6大睡房及遊戲室
— 近名校
龍啓明 645-2882

▲ 5524 Union St. BBy.
— 地65.98×132.
— 三年新三層屋，六睡房，五浴廁.
— 材料手工最佳，有景.
— 劉麗芳，龍啓明 873 — 0955，435 — 7245

▲ WHITE ROCK, 17081 4th AVE.
— 全屋翻新，地約五英畝.
— 樓上三房，樓下兩房.
— 開價 $688，000
— 龍啓明、黃會瑩 688 — 7888


— 2892 W.35th Ave.
— 西區三層，地庫完成
— 地44×130現租 $1300每月
— 開價 $439,900
— 梁寶琴 688-7888

▲ 2858 E. 6th AVE.,
— 三年三層特式屋.
— 上三下二，三浴廁.
— 近學校及交通.
— 劉麗芳873 — 0955

▲ 7125 RIDGEVIEW DR.
— 49.8×171.80近SFU. BBY.
— 4050平方呎全新屋.
— 7睡房4浴廁，風景一流.
— 開價 $419，000.
— 林麗儀，梁寶琴 688 — 7888.

▲ KNIGHT 央 51 ST.
— 一年新特式屋，好過全新.
— 上3房，下2房，2廚房.
— 價 $259，000
— 劉麗芳 873 — 0955

▲新盤: 2737 KITCHENER
—堅固屋
—樓上3房，樓下3房
—全新裝修外牆
—龍啓明437-5529
劉麗芳873-0955

▲ 1050 NOOTKA ST. VAN.
— 上2房，下2房，有景.
— 土庫完成
— 開價 $178,000.000
劉麗芳 686-2727
龍啓明 437-5529

▲ 新盤 1249 E PENDER
— 堅固大屋，4大睡房
— 近唐人街
— 全新裝修
— 龍啓明 645-2882
RAHPH 688-7888

機會來了

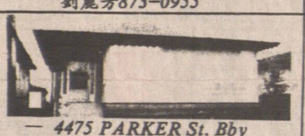
▲ LANGLEY 區零售店樓宇.
— 食店與住家各半.
— 售價 $400,000.
— 可分到出售.
— 詳 情 請 洽
HARRY WIEDMAYER.
688 — 7888

▲ 2721 GRAVELEY ST.
— 33.50×127
— 樓上2房，樓下1房
— 兩廚房
— 開價 $196,000.00
— 公司: 688-7888
— 住家: 324-5048
— 傳呼: 686-9398
— ALBERT MAN 萬偉文

▲ 新盤 4734 CANADA WAY
— 樓上3房，樓下2房.
— 土庫完成.
— 開價 $299,900.
— 龍啓明 645-2882
劉麗芳 873-0955

▲ W 7th NEAR GRANVILLE
— 西區栢文
— 一睡房套間
— 五年新，保養良好.

TIME SQUARE — CENTRAL PARK
— 近公園一睡房大型栢文.
— 業主自住，完整無瑕.
— 向西，可眺望公園.
— 有大貯物室.
— 步行可到地鐵站及 METRO TOWN
— 開價 $94，500
— MICHELLE LIOT 688 — 7888 傳呼機 686 — 4028


— 4475 PARKER St. Bby
— 地大 33×122
— 上三房，下二房
— 32 年新
— 土庫完成
— 開價 $179,000

▲ 803 — 850 BORRARD
— 市中心區，一睡房 CONDO.
— 650平方呎，7件大電器.
— 屋內有洗衣房.
— 黃會瑩，林麗儀 688 — 7888.

生意出讓

▲ LONSDALE QUAY — N.VANCOUVER
— 有趣而富想像力的兒童及青少年禮品店.
— 開價 $60,000.
— 黃會瑩 MICHELLE LIOT 688 — 7888

▲ 2524 E 22nd AVE
— RENFREW HEIGHTS 區
— 33×120地
— 上二房，下二房，二浴廁
— 開價 $198,000.00
林麗儀 688-7888 或黃會瑩

— E 13 AVE & Knight
— 33×120
— 三房上，三房下完成
— 雙屋地，全屋租出
— 梁寶琴 688-7888

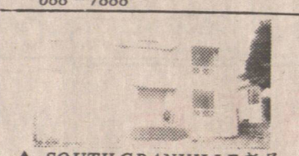
▲ 6570 GRANVIUE ST.,
— 南固蘭湖區
— 地63×249.8
— 五睡房
— 自建理想屋連游泳池
— 價 $799，000.00
— VOY WONG 688-7888

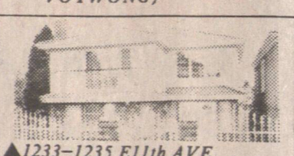
▲ 3505 VIMY CRT
— 2年新特式屋
— 有7大睡房
— 地大42×119.04，有景
龍啓明 645-2882

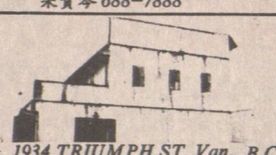
▲ 4898 COLLINGWOOD ST.
— 街角，地65.5×114.
— 全屋三層，4160呎.
— 四睡房，一書房，五浴室。
— 開價 $778，000.
— 黃會瑩 688- 7838

NEW WEST-BLINISTER
460 FADER ST.
— 地大45.20×113
— 樓上2房，樓下2房，廚房有EATING-BAR， 有 SUN-DECK
— 有景
— 近學校，購物中心醫院，到溫哥華只需 15 至 30 分鐘
— 開價 $159,000.00
— 住家: 324-5048
— 傳呼: 686-9398
— ALBERT MAN 萬偉文

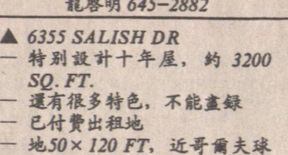
▲ 新盤
— 3075 E 21ST. VAN.
— 五大睡房，有景.
— 地大33×110.
— 開價 $172,800.
— 劉麗芳 873-0955.


▲ SOUTH GRANVILLE 新屋
— 專業建築設計.
— 有土庫，全屋三層共3430平方呎.
— 地50×114.78.
— 四睡房，一書房，五浴室.
— 開價 $748，000.
— 1523西59街.
— 黃會瑩 688 — 7888 或 645 — 5368


▲1233-1235 E11th AVE
—合法出租屋
—地大41.25×125
—上3房 / 下3房
—龍啓明437-5529 劉麗芳873-0955


— 1934 TRIUMPH ST. Van. B.C.
— 14組 Apartment 地49.5×122
— M1 Zoning
— 開價 $499,900.00
— 梁寶琴 688-7888

▲ 投資輕工業地
— 1878 MCLEAN PT. CQ
— 街角地大1.08畝
— 只售 $268,000.00
劉麗芳 686-2727
龍啓明 437-5529


▲ 6355 SALISH DR
— 特別設計十年屋，約 3200 SQ. FT.
— 還有很多特色，不能盡錄
— 已付費出租地
— 地50×120 FT，近哥爾夫球場及 UBC
— 有 意 電 HARRY WIEDMAYER 736- 6194 (傳 呼 機 686-0967)

— 6708 RUPERT
— KILLARNEY 親區
— 地大 34×143
— 上二房，下二房
— 36 年新
— 開價二十九萬

旺西餐館出賣

▲ 列治文區九十座位西餐館.
— SAFEWAY 隔鄰.
— 在購物商場內，新裝修，地大.
— 開價十九萬元.
— 梁寶琴688 — 7888.

山頂靚屋!
▲ 全新四睡房屋，風景一流.
— 地大68×115.
— 屋3,600平方呎.
— 開大主人套房連露台及 WALK-IN衣櫃.
— 上等廚房電器用具.
— 有中央吸塵及防盜系統.
— 雙車房及另有泊車位.
— 謝松添電 688 — 7888 或傳呼機 253 — 7596, No. 494.

— 763 E 62nd Ave.
— 地大 33×122
— 上三房，下二房，三浴廁
— 土庫完成
— 開價 $259,000
— 林麗儀 688-7888

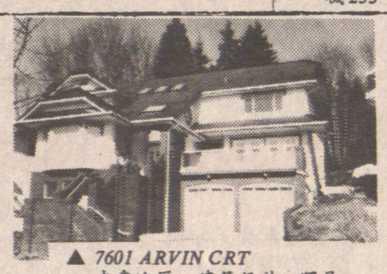
— 3252 E 19th AVE.
— 親區 RENFREW HEIGHTS
— 8年新，地33×110，有景
— 上三房，下二房，三浴廁
— 土庫完成

I.C. & I. DIVISION
商業部門
經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
OFFICE: 688 — 7888
PAGER: 438 — 2333 #7011

唐人街地旺
▲ 唐人街地王，五商業鋪位.
— 樓上七千呎，可做酒樓及寫字樓. — $2,800,000.00
— 街角，地50×120
— 梁寶琴 688 — 7888.

▲ 1603 SPRINGER, BBY.
— 本拿比區18年親屋.
— 地58×138，屋主自住
— 上層三睡房，下層兩睡房，三浴室
— 價 $214，900.
— 林麗儀，MICHELLE LIOT 688 — 7888

▲ WHITE ROCK, 2342 HARBOUR GREENIE DR.
— 全新親屋，地約32×130.
— 三大睡房，環境好，近海.
— 價 $228，000.
— 龍啓明、黃會瑩，688 — 7888


▲ 7601 ARVIN CRT
— 本拿比區，建築設計，獨具一格.
— R-2000，水電能源充足
— 地65.6×131.7，一年新高尚住宅.
— 4268 SQ FT，4睡房，2 1/2 浴室.
— 廚房 (W / CORIAN ISL. COUNTER)
— 開價 $698,000.00
— 電 VOY WONG 688-7888 預約

▲ 2905 E 42nd AVE
— 上三房，三浴廁
— 下一房，完成
— 兩車房
— 2400平方呎
林麗儀 688-7888

▲ 2647 E 28th AVE—
— 堅固屋
— 樓上2房，樓下2房
— 交通方便
劉麗芳 686-2727

MARPOLE 區公營屋
▲ 1065 W. 72nd AVE, 6年新，地下停車場.

NO.101-525	平方呎	1 睡房 價 $61,000
NO.102-780	平方呎	2 睡房 價 $89,000
NO.201-800	平方呎	2 睡房 價 $94,900
NO.203-650	平方呎	1 睡房 價 $76,900
NO.301-800	平方呎	2 睡房 價 $94,900
NO.403-650	平方呎	1 睡房 價 $76,900

黃會瑩 MICHELLE LIOT 688 — 7888.

▲ 3611 — 3619 KINGSWAY
— 樓下鋪位三個，樓上栢文七組.
— 地52.87×103.
— 價 $890，000.
— 梁寶琴 688 — 7888

▲ 商業樓宇 1179 — 1191 COMMERCIAL DR.
— 街角位，地66×115.
— 旺區繁忙街道.
— 有穩定住客.
— 樓上可加建一層.
— 謝松添 688 — 7888 或傳呼 253 — 7596 No. 494

— 6180-6260 No.3 Rd Richmond
— Richmond 地王 Shopping Plaza
— 地 120×300，好住客
— 32個 車 位 — 開 價 $ 3,300,000.00
— 梁寶琴 688-7888

— 7745-7765 6th ST. BBY
— 11個鋪位 Shopping Plaza, 29 parkings
— 街角地，27,630 ft² 地
— 3 年新近 Canada Way
— 開價只 $1,290,000.00 Return 好
— 梁寶琴 688-7888

— Granville & W. 57th AVE
— 西區三房，有土庫
— $469,000 — 42×120 地
— 梁寶琴 688-7888

特發油漆
花園剪草舖草皮
電話321·7391
(DENNY)

佳利
土木工程
李生 324·5183
686·8901
林生 688·3942
房屋翻新 土庫房間格 車露台 籬笆窗花 泥水工程 瓷磚舖砌 專業牌照 質量保証

Hello! 明贊裝修工程
承建裝修 各內外項木泥水工程
快捷妥當 林贊 DON LAM 電話：255-3917

威文建築設計裝修
瓷磚 車房露舖 電器按裝 水喉更改 土庫建屋 承建新屋 內外油漆 內外翻新 商業住宅 專驗舊屋
432·9888

許忠鋁窗公司
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
432—7835
專造鋁窗 靚露台上蓋 換屋頂水潤 新膠質外牆 屋內暴風窗 雙層玻璃窗 承接○ 安裝○

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254·2764

鴻圖裝修
土門水專露
庫窗喉科台
間更廁廚油
格換所櫃漆
電話：255·3892

家聲建築裝修
裝水間油
修喉格漆
電話 939·5927
874·3876

建成建築裝修
安吸露內土修安○
裝塵台外庫理裝承
新剪翻油間水水接
鎖草新漆格喉潤○
電話：435-9799 林先生接洽

長城建築裝修
免費估價，政府牌照
水電木工 內外膠板油漆 外牆 柏文商業 屋頂水泥 圍牆路面 車房露台 廚櫃所 土庫間格
電話：253-6043, 253-1738

運通設計裝修
土庫房間格 廚瓷磚所 換門地板 餐館鎖 廚櫃樓梯 大小工程 一律歡迎 信用足夠
晚電 255·6948 TOMMY

基信建築裝修
電話：434 - 0869
免費估價
價格相宜 大小裝修 內外油漆 水電工程 土庫間格 舊屋翻新

彭鴻記裝飾
電話：874-6915
專 承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當

經緯建築工程公司
電話 291·8777
免費估價 保君滿意 大小工程 經驗豐富 擴建改建 設計圖則 承建新屋

光明 裝修公司
精修水喉、內外油漆、
招牌翻新、門窗更換、
瓷磚地板、車房露台、
土木雜修、土庫間格、
質優價廉、免費估價、
日夜電話：2553772

城建裝修
321·7391
內車水泥屋土
外房喉水頂庫
油陽廁磁欄間
漆台所磚桿格

恒利建築工程公司
政府牌照 商業住宅 文建修裝 新柏維修 泥水木泥 水電工程 大小工程 保証質量
電話 684·1748 872·3768
873·6518 874·4295

成功建築裝修
各類裝修 水泥瓷磚 內外油漆 大小工程 一律歡迎
電話：251·5268

屋頂工程
屋頂翻新 屋頂補漏 水泥路面 烟囪維修 專門補漏 均有保證 免費估價
電話：290-2346 鴻基建築公司

達成建築裝修
柏文商業 餐館住宅 屋頂瓦店 內外石仔 磚磁泥砌 水路面漆 膠身批盪 各款電修 水泥結構 磚砌鋪 批圍欄 修理按裝
6時后電話：255·5296

華達 建築裝修公司
政府牌照 免費估價
251·2638
屋頂翻新 水露台車房 各款石仔漆 舊泥砌 柏屋路面 土庫間格 改建新屋 瓷磚地板 廚房櫃 膠質外牆 加地板 外牆
一切工程均有保用

宏基 建築裝修公司
政府註冊・免費估價
屋頂翻新 水潤安裝 露台車房 圍牆欄杆 膠質外牆 室內外一切工程 舊屋翻新 瓷磚油漆 土庫間格 水泥路面 廚厠改建
電：874·9888
251·7664
傳呼機 6865097

宏昌 房屋建築公司
24小時服務・免費估價
電：250·1068
251·2895
政府牌照・均有保證
屋頂翻新 屋頂補漏 水電燈 露水厠 建造所 瓷磚油漆 土庫車房 圍墻欄杆 水泥路面 外墻膠板
保用15年 露台維修 烟囪翻新 免費估價

屋頂 工程
永佳屋頂建築公司
電話：290·8973
251·5628
屋頂翻新 翻新屋頂 屋頂補漏 水潤安裝
保用15年 露台維修 烟囪翻新 免費估價

榮昌裝修公司
政府牌照 油漆瓷磚 車房露台 土庫改建 廚櫃厠所 水喉更換 電器按裝 商業住宅 瓦仔小宇 水泥路面 潤滑
電話：874·8043 (24小時服務)
680·5927 (傳呼機)

濠健建築工程公司
政府牌照 商業 瓦仔 房屋 陽台 鋁窗 水電 廚房 大小工程 免費估價 瓷磚舖砌
電話 876·4594 PAGER 667·2894

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價 大小工程 電動 水電 磚瓷 內外油漆 土庫間格 房屋翻新 商店裝修

永成建築裝修公司
政府註册
免費估價 內外油漆 廚櫃酒吧 水喉電器 露台車房 土庫間格 改建翻新 商業住宅
請電：325·1882 余洽

海外 建築工程
政府牌照・免費估價・
電話：254·2595
876·0735
車房露台 水泥路面 膠質外墻 瓦仔水潤 圍墻欄杆 電燈水喉 內外油漆 厠所改建 磚砌批盪 磁磚地板

僑心 建築工程公司
24小時服務・免費估價
內外油漆 廚厠改建 瓷磚地板 土庫間格 水潤安裝 車房露台 磚石舖砌 圍墻欄杆 水泥路面 膠板外墻
電話：435·4512
精工搵僑心 價廉合僑心

專通渠道 日夜服務
電器安裝 電爐修理 水管更換 漏水救急 水管阻塞 商業住宅 電動通渠 專門工具
電話：254·1176
或434·2082 余先生

昌盛水喉
星期一至六
公司：299·3181 (英語電)
325·8640
傳呼機：680·7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
修理按裝 暖爐水HEAT

雅達裝修
ELDECK CONSTRUCTION
電話：325·4733
商業住宅各項裝修工程
精工訂做膠板柜面、飾柜及廚柜等・
政府牌照，免費估價

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
250·1068
251·2895
價錢合理
保君滿意
屋頂翻新 屋頂補漏 20年保用 50舊屋翻新 膠質外墻 建造厠所 圍墻欄杆 水泥路面 外墻噴油 磁磚地板 土庫車房 水喉

Jim's WELDING LTD. 百福燒銲
防盜＊平安
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒銲・
電銲部份保用十年以上。
(傳呼機) 645·3103
(工場) 324·1020
(住家) 325·8922
鐵窗鐵門
花園電動雙門或單門鐵閘 (DRIVE WAY GATES)。免費估價。

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
255·5231
修理：餐館 雜貨店 家庭電器 凍櫃 大小凍房 洗碗機 製雪機 乾洗衣機 磁頭雪櫃
裝置設計・空氣調節・

GOU 電器工程 Electric Ltd.
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統
政府牌照 免費估價
電話：875·0592
傳呼機：735·1119 高生洽

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253·3298 呼機 645·4309

海岸 建築裝修公司
電話 255·8308
政府牌照 免費估價
屋頂翻新 屋頂補漏 外墻膠板 鋁鐵圍欄 水泥路面 瓷磚批盪 內外油漆 改建廚厠 露台車房 更換鋁窗 電燈水喉

超羣建築工程公司
有限公司
政府牌照建築師為你設計建築和裝修工程，商業、住宅，無論大小，定做傢俬和書枱・免費估價，歡迎來電
查詢 二五三・三六三五預約 二五〇・二二三六 (手提電話)

海外 建築工程公司
政府牌照・免費估價
(室內外各項檢修服務)
住宅 商業 裝修公司
水泥路面 磁磚油漆 廚厠改建 露台車房 圍墻水潤 房屋補漏 土庫間格 膠質外墻 水電工程 屋頂翻新
電話 254·2595 876·0735

中央 冷暖電器公司
24小時服務
電話：251·1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
・大小凍房 ・制雪機
・冰櫃凍櫃 ・冷氣機
・雪櫃爐頭 ・暖氣機
・乾洗衣機 ・熱水箱
・洗碗碟機 ・各種電器

宏利建築公司
24小時服務免費估價
公司電：250·1068
：251·2895
商業住宅 水泥路面 建造厠所 電燈水喉 土庫車房 屋頂改建 屋頂翻新 屋頂補漏
無任歡迎 更換門窗 外墻噴油 磁磚地板 水潤露台 舊屋翻新 圍墻欄桿 膠質外墻
政府牌照 均有保証

大昌房屋屋頂工程
公 290-3378
司 253-1448
專業牌照 政府註册
免費估價 國粵英語
屋頂翻新 屋頂補漏 15年保用 水潤露台 圍墻欄杆 雲石磚砌 浴室厨厠 油漆裝修 鋁窗天窗 外墻膠板 50年保用

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
(免費估價)

HILLCREST PLUMBING
爲更好服務顧客起見・現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉・在這期間一切水喉・熱水爐・浴缸・厠所・和其它的存貨大平賣・由30%至50%OFF或試還價・無任歡迎・
FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧・無任歡迎・
本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣・暖爐浴室・通渠厠所等一切工程・
電話：879·2122
(24小時服務) 879·5301

阿拉法主席一顧問透露
巴解接受美國軍隊替以國駐守佔領區
倘以軍退出 巴解將停止起義

（突尼斯加新社廿二日電）巴勒斯坦解放組織主席阿拉法的一位顧問稱，作爲一項臨時措施，巴勒斯坦解放組織將會接受以美國軍隊代替以色列軍隊，駐守以國佔領區。

該位顧問謝里夫說：「我們將會接受美軍代替以色列軍，一旦佔領區中並無以軍，我們將會在該處停止起義。」

在巴解與美國即將舉行會談的前夕，謝里夫說，巴解將接受由美蘇兩國主持的和談。

謝里夫過去所發表的聲明，曾經多次在巴解內部引起爭論。

謝里夫現時向一群記者說，倘以色列接納一個巴勒斯坦國的構想，則談判的形式將非重要之事。

謝里夫又謂：「倘美國及蘇聯能保證談判有結果：倘雙方均接受存在兩個國家的解決辦法，則一切均可商談，而談判之形式已不成問題」。

在此以前，巴勒斯坦解放組織曾經堅持，要由聯合國主持和平會議，而聯合國安理會的五位理事與及和中東衝突有關的各方面人士，亦一齊參加會議。

美國及巴解在去年十二月對話時定于今日，再次舉行對話。

阿總統指巴基斯坦正與叛軍並肩作戰
不排除使用空軍向巴報復

（倫敦路透社廿一日電）阿富汗總統納芝布拉于星期一稱，巴基斯坦軍隊正在直接介入回教叛軍襲擊芝拉拉巴城的戰爭中。

納芝布拉在喀布爾接受英國廣播電台的無線電訪問時說，戰爭正在東部省會芝拉拉巴週圍進行中，阿富汗叛軍要在該處成立一個流亡政府。

叛軍是于兩星期前開始攻擊，但被政府軍的陸空部隊阻擋。

阿富汗總統納芝布拉告知英國電台，謂政府軍在此次戰爭中已擒獲數名巴基斯坦士兵。

納芝布拉總統說：「由此可以證明巴基斯坦正在直接參與戰爭」。又謂，叛軍在前線作戰，而巴基斯坦軍隊則以重武器的火力作爲支援，他因此不能排除使用空軍及飛彈對抗巴基斯坦的可能性。

台灣旅遊事業商人
擬在中國設辦事處

（香港電）台北消息：清明節將至，從事赴大陸探親或觀光的台灣旅遊市場又創一個高峰。據悉，該節期間，由旅遊業組織的整個台灣出遊人數，赴大陸探親或觀光者約佔六成以上。這些台灣旅遊市場，不少業者正計劃在大陸佈設辦事處，以拓展業務。

台灣業者表示，由於清明節期間赴大陸探親掃墓者衆多，因此須提前一個半月至二個月申請辦理有關簽證手續，才較爲穩妥。

此外，這些旅遊業者大多看好大陸這片旅遊市場，爲了拉攏旅客上門，不得不想盡辦法，甚至降低價格，以爭生意。另外，他們亦看準台灣當局勢必會開設本地旅行社直接帶團赴大陸業務，而不必再受「中介」的盤剝，所以許多業者正計劃在大陸佈設辦事處。

由於目前台灣旅行社安排大陸行程仍屬「地下交易」，所以有黑旅客吃了不法旅行社的「悶虧」也不也申張，爲此台灣旅行社建議當局，對已在民間掀起的大陸旅遊熱潮應及早「化暗爲明」，亦可早日確保旅行社及旅客的權益與安全。

試驗中突生故障
美三叉戟導彈在大西洋爆炸
幸未造成大損害

（佛羅里達州加那華魯角加新社廿一日電）美國海軍正在計劃進行十次在海底發射三叉戟二號導彈的試驗，而此次則爲首次。倘十次發射均告成功，則田納西號核艇將于本年稍後時間，運載廿四枚此類導彈，進行正式的巡邏任務。

美國海軍正在廿一日電）美國海軍潛艇今日在進行第一次最新式及最犀利的武器試驗時，有一枚三叉戟二號導彈突然在大西洋海面爆炸。

美國核潛艇田納西號是于東方標準時間上午十一時廿分在加那華魯角附近數公里潛下海中時，發射上述導彈。

美國海軍發表聲明說，該枚導彈發生故障，以致離開軌道，但在飛行數秒鐘後，已自行毀滅，對潛艇本身或停在附近的支援船隻，並未造成損害。

該聲明又謂，現時未能確定該枚導彈發生故障的原因，必須研究所有飛行資料，方能作出結論。

日本研製成功
陶瓷超導薄膜

（東京廿二日電）日本松下電器產業公司最近製成一種能運載電子信號的Z型陶瓷系列超導薄膜，爲開發超導晶體管等超導電子元件創造了條件。

據《日本經濟新聞》報道，這種超導薄膜是鈸、鈰、氧系列的陶瓷超導體，它在絕對溫度廿二度時電阻爲零。松下電器產業公司是合作真空鍍敷法，在氧化物單晶基板上製成零點七至一微米厚的超導膜。

半導體在運載電荷時分P型和N型，將兩者結合可製成超導晶體管。P型陶瓷超導體薄膜化技術已經獲得，並正在進行應用研究。松下電器公司還將致力於P型和Z型薄膜的組合技術研究。

華約總司令應邀訪保國
盼北約亦裁軍

（索非亞廿日電）應保加利亞政府邀請，華約條約武裝部隊總司令魯舍夫和參謀長洛鮑夫，今天對保加利亞進行了短暫的訪問。

保加利亞領導人日夫科夫和政府總理阿塔納索夫分別會見了魯舍夫和洛鮑夫。日夫科夫說，由于華約國家接受和運用了政治新思維，並單方面採取了截軍措施，國際形勢出現了積極變化。他希望北約國家也仿效華約國家的做法，採取相應的實際裁軍步驟。

蘇聯工廠氣體爆炸
釀五死四十傷慘劇
立陶宛數萬居民被迫疏散

（莫斯科加新社廿二日電）此間新聞報導今日稱，蘇聯立陶宛共和國一家工廠，于星期一日發生亞摩尼亞氣體爆炸，有五人喪生。

爆炸是在距離立陶宛首府維爾紐斯約七十五公里的伊那華城一間工廠內發生，當時該廠的一個儲有數千立方公尺亞摩尼亞的氣槽，不知何故，突然爆炸，放出大量氣體，籠罩該城市的大部份地區，導致三萬多名居民被迫疏散。

據「社會主義者工業」報章說，有五人在此次爆炸事件中罹難，而因傷被送往醫院者，亦有四十一人，其中八人情況危殆。

塔斯社說，被迫疏散的數萬居民，今日將可獲准回家。

據蘇聯官員稱，救火員曾經工作廿四小時，方能將爆炸後所引起的大火撲滅。

蘇進入自動同步軌道

（莫斯科廿一日電）蘇聯自動星際站「火星一」號于廿一日近似圓形軌道，三月七日進入火衛一軌道平面的軌道。廿一日進入的這條同步軌道，使它繞火星一周的時間與火衛一相同。

這個自動站曾于今年一月廿九日進入火星人造衛星的第一條過渡性軌道，二月十八日進入同步軌道。

去年七月發射的這個自動站曾于今年一月廿九日進入火星人造衛星的第一條過渡性軌道，二月十八日進入同步軌道。

去年七月發射的這個自動站曾于今年一月廿九日進入火星人造衛星的第一條過渡性軌道，二月十八日進入同步軌道。

發現號太空梭安全着陸候斯頓基地後，指揮員科茨（右）豎起大拇指，其旁爲隊員巴支安（及女兒）和斯普林杰。

專印喜帖餐紙 685-8575

跨國企業 各界人士海外學生小資本即可在家賺錢，前途無限，有意賺錢者請電439·0877周生

旺舖招租 新舖內面約千五尺另寬大停車場在七五九一號六街本拿比月租九百五電黃253·3813

寫字樓租 由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683·4922

代看小孩 經驗婦人在家代照顧小孩及接送小孩上學。近乃唐街。有意請電：254·7230

聘請

Exp. cook for continental cuisine. Open 24 hrs. 2296 W. 4th AVE, VAN

酒家請人 請洗碗及廚房雜工數名，有意請電：253·4316 或面洽喜士珠城酒家1132號東街。

高級餐館 西餐館招請數名女企枱，每小時八元福利好需懂英語，有意者電461·1188內線257找崔先生洽。

請送貨司機 批發商請送貨司機，須有駕駛執照車經驗。有意者請電324·7411

留宿褓姆 高新誠聘有經驗褓姆照顧兩歲半及嬰兒識字及流利廣東話爲要。午後電：879·9802

請住家工 煮飯及普通家務，一星期五天，不吸烟爲合，晚七時後電266·0225潘洽

急聘企枱 早晚班企枱各一名，生熟手不拘。麵檔熟手一名，廚房什工一名有意電：684·1740

宜炒鑊 宜請什碎館炒鑊一名，有車接送，下午八時後請電：581·1161

什碎餐館 砵舞地埠招聘散工炒鑊一名另長工炸鑊一名，有意請電461·1188或872·5748洽

快餐請廚 本西餐宜請幫廚一名要略識英文爲合年齡不限，每日上午十一時後電：688·6546洽

餅舖請人 本店請雜工夜班一名，有意請到六四七〇緬街面議。

餐館請人 女企枱數名每小時八元開始，福利好電461·1188或與內線257接洽

畫廊聘請 需識割玻璃切割金屬裝配寄履歷187-1215 Davie St. Van., B.C. V6E 1N4

西餐請人 全職或兼職廚房什工收銀及快西餐廚日夜間均可，請親臨1138 DAVIE街面洽。

聘請女傭 聘請住宿女傭，照顧壹名小孩，助理小量家務，工作六日，有意請電：263·6819

BC埠仔 請有經驗唐西廚一名。請電1·767·2722鄭先生洽。

餐館請人 古骨林中西自助餐館聘請幫廚及雜工數名，有意請電：491·8989

工廠請人 聘請有經驗男裁縫及單針車衣工人。有意請電：681·7734

埠仔請廚 BC北部餐館宜廚或打仔一名，如有意請電1·782·4747

經驗西廚 長工或散工4567 LOUGHEEDHWY 李先生299·6271二時後

聘請車工 請熟手鈸骨、單針車工數名請到本廠面洽，2015室9 VERNON DR. VAN.

埠仔雜工 埠仔誠聘雜工一名，有意者請電1·785·0525

誠聘廚師 聘廚師及幫廚要有經驗月薪日薪均可素里區雜碎餐館工作請電583·1111鍾伯洽。

餐館請人 素里埠請年輕幫廚及雜工數名有意請詳往下午八時後電594·7557

餐館請廚 中西餐館請經驗廚師，下午一時至六時，星期一至五到6151A. WESTMINSTER HWY. RICHMOND.

快餐店請 市中心快餐店請兼職收銀，星期三、四五，每小時五元。電話682·8293

製衣廠請 製衣廠請經驗車衣。有意者請電：253·4612 KIT洽。

餐館請人 唐餐館請洗碗兼打雜，長工，包食，無須經驗，請電2289114或8744103朱洽

招請工人 聯合鵝場聘請男女工數名有意者請到534 E. CORDOVA ST.面洽

海產公司 烈治文海產公司招請送貨司機及什工數名，有意者請電273·3324

白馬埠中國酒家 高兩名工作穩定、高中廚經驗中午十二時後請電：1·403·668·2899 朱先生洽

餐館請廚 急聘經驗快餐廚，有意請親臨2881 GRANVILLE ST. SZASZ RESTAURANT 面洽

招請清潔工人 招請清潔工人乙名工作範圍包括清潔打掃吸塵熨衫釘鐵鈕以及一般工廠的普通職責有意者請至溫哥華東六街112號接洽

褓姆煮飯 請褓姆兼煮飯，高骨林區，電話：936·3568

亞省請廚 高新請有經驗中西廚一名略懂英語自費電話403·8775·3575

誠聘職員 華埠參茸行招請藥材學師，經驗不拘有意請到片打東街135號面洽。

餐館請人 請有經驗企枱及BUSBOY數名有意者請在下午二時後到6030號第3公路列治文面議。

招請男、女工人 HALLMARK 鷄舖近唐人街，請男女工人數名，長期工作，無須經驗，但要勤奮工作有意者請到：1756 PANDORA 街面洽。PANDORA 夾 COMMERCIAL 街

誠聘廚師 什碎餐館請廚師乙名時間少有福利有意請電461·1218或872·5748湯洽。

聘請員工 烈治文海產公司聘請多名男女工有意者請電：270·7370

餐館請人 拋鑊略懂英語略懂英餐，有意者請二時後電299·6151黃先生洽。

急聘裁縫 有鈸骨及單針車衣經驗爲佳。日班7－3:30夜班10－8，略懂英語每小時$5·25，即刻開工，有意親到RM350, 70 EAST 2nd AVE VAN. B.C. 電話8722639

留宿女傭 如果你想有一個美好工作環境如果你是學生而又想找一份工作不會影響你學業但又可提供你住宿如果你是一個新移民急需找一份工作同時又有住宿這是一個好機會。一單身外籍人仕住於西溫現需一留宿女傭能說流利廣東話及英語打理日常家務請電湯小姐2511117

餐館請人 夜間3電晚，需請女性幫廚及企枱各一名，有意者請到四〇六號喜士定東街面洽。

餐館請人 日式餐館請女招待員，另請一名廚房助手。有意者請電526·9533早十點至晚上九點

皮製衣廠請人 皮製衣廠招請各部門熟手或生手員工，裁縫助理，裁皮、車位工人多名 工作穩定、薪高、福利好、有前途 有意者請到：347 號水街三樓面洽

埠仔請廚及褓姆 埠仔請早餐廚一名及學廚一名，年青略懂英語，另請褓姆一名，薪優包食住，請電1·403·8746 923晚電874·3149 黎洽

餐館雜工 雲島中西餐館請雜工乙名須有經驗包食住週薪二百五十元自費電話287·9090洽。

餐館招請 夜間兼職洗碗工人，男女 企枱多名有意請到105 E. BROADWAY 洽。

餐館招請 廚房什工、麵檔師傅、炸鑊幫廚，有意請到5640 KINGSWAY面洽

請中西廚 急需有經驗中西廚一名，包食宿，高薪，請電：403·624·1048

惠安製衣廠 招請熟手鈸骨、平車、收發多名，價高，環境好，福利佳。有意者請到1880 PANDORA ST.（域多利街夾喜士定東街向北兩街口）。

製衣廠請人 現急聘下列熟手工友 (一)燙衣 (二)單針及雙針 (三)鈸骨 (四)雜工 底薪高糧期準 1422 WILLIAM ST., VAN. 或電251-4151

招請熟手單針 十五年老字號，自設門市部，第二分店即將開幕，需增設車位十數名，分部門，專人訓練不需轉款，長期工作。時薪由$7·00至$10·00 由9:30—6 星期一至六 到1675 W. 2nd Ave. 溫哥華（本廠門市部）與 Terry（莫先生）接洽

市場研究公司誠聘電話訪問員，工作約十天，逢星期一至五，晚上六時至十時，時薪八元，另有獎金。懂粵、英、國語、說話流暢，有意請電：（六〇四）三二一·五二六六呂太

揭開歷史眞相

揭開「神風」眞相

丁奇

日本人愛讀《三國演義》，掀起「三國熱」，可謂由來久矣！以前還有人仿照「孔明借東風」的構思，編造了「日蓮借神風」的故事。

日蓮（一二二八—一二八二）是十三世紀日本僧人。他認為釋迦的精神，在於《妙法蓮華經》，長唸此經，即可成佛。他激烈地攻擊禪宗、真言宗和律宗（由鑑真傳往日本的就是律宗）。日蓮著《立正安國論》，認為若不立法華之正法，日本將會受到他們侵略。後來，蒙古軍渡海攻日本，他的說法很為應驗。他所創的日蓮宗（法華宗），受到日本下層武士、農民和商人的狂熱信奉。日蓮本人也被神化。蒙古戰艦遇十二級颱風吹襲大部分翻沉，有人就說全靠日蓮唸動《法華經》借得「神風」之故。

七百年來，日本人相信「神風」能保護日本。第二次世界大戰末期，以日皇裕仁為首的日本大本營，就利用一般人迷信「神風」的心理，誘騙無知少年賣命——用兩千三百九十多架飛機組成「神風特攻隊」，每機一少年，帶備炸彈，專撞美國戰艦，圖以機艦同歸於盡，阻遏美國強大的海上攻勢。

幾個月內，「神風特攻隊」以近三千血肉之軀的犧牲作為代價，換來了擊沉美艦四百零四艘的戰果。但是，這種利用「神風」騙人的殘酷手法，始終無法挽救日本帝國主義的滅亡。

災難星期日

吳三

災難星期日，從古至今，震憾世界的大事，常常發生在人類應該休閒的日子——星期日。這個日子，戰爭最愛發生，對西方基督教文化來說，簡直是莫大諷刺，人類對人類施暴，竟選定在他們為上帝進行崇拜的星期日呢。

遠的不說，單舉第二次世界大戰作例，已經發現很多災難星期日了。

一九三九年九月三日星期日，希特勒進攻波蘭而觸發了英法對德的戰爭，揭開了大戰的序幕。

納粹德國又選擇一九四一年六月二十二日——當然也是星期日，攻打俄國。而日本又選了一個安靜的星期天早晨，轟炸美軍基地珍珠港……只兩小時間，炸毀十六艘戰艦，殺害二千四百人，使二次世界大戰的戰火，燃燒到美國的海岸線上……

「打，一於打過呀！」

星期日也是這些戰爭魔頭的末日時間。

這個，希特勒是親眼見到，星期日是反過頭來打擊他自己，因為一九四四年六月四日——星期日，盟軍攻佔羅馬。但希特勒沒命看到他狂夢中的帝國崩潰在另一個星期日（因為早就自殺）——一九四五年五月六日。

太平洋戰區方面，人類使用的第一顆原子彈，是在一九四五年八月五日星期日，投擲在日本廣島，造成史無前例的災難。

野飲篇

列治文西區靚屋
10271 FUNDY DRIVE
三睡房、三浴室、橡木廚房、客廳鏡牆及雲石煤氣壁爐正門大堂鋪陶磚，家庭室煤氣壁爐，雙車房自動閘。近公園及學校僅十分鐘行至史提夫頓村及碼頭。光猛獨特風格靚屋私家前後園價$258·000請英語電：275·1720

6468 LINFIELD
本拿比區 LAKEFIELD SUBDIVISION 新型高尚住宅，5睡房，3250SQ.FT.及1000SQ.FT.未完成地庫· 有意電傳呼機686·1716 (HUGO或DROP)
開放時間：星期六 1:00-4:00
電467·3871 (SUTTON GROUP FORD)

投資移民機會
房屋桓文，地產樓宇
○西區旺中帶靜桓文地，近固蘭胡街及公園，學校商場，地100×116，可建廿組桓文，售價八十四萬八千元，請快·
○六年新廿九組高尚靚桓文，每組有壁爐，洗碗機，陽台，年收入廿一萬多元，開價二百二十八萬，抵買·
○東區上下層孖屋地卅x一二四年收入萬四千多元，開價十五萬九千元·
以下合投資移民
★北雲商場，地大四萬呎，可多種用途發展，開價一百八十萬
★一百里埠仔餐館，雅座九十，全酒牌，年營十五萬賺
★銀生意取價四萬八千元，合投資移民·
★★華埠旺街酒樓，筵開卅席，開價十萬，合投資移民·
★西百老滙街時裝店租平，連貨二萬五千元合投資移民·
TEL：681-4939

尋求投資合伙
溫哥華專營家庭及廚房各式用具，買賣及修理保養服務，已有十五年經營經史，擬擴充發展。有意英語電：874·9515 (CHARLES 星期一至五)

商業樓宇出售
位於煤氣鎮(GASTOWN)商業住宅樓出售，每層二千呎，共五層一萬呎，近唐人街市中心及八六年博覽會新發展區，保養好，入息好，年收七萬至七萬六。售價$888,000有意請電：274·8778 曾洽。

中西餐館出讓
①$55,000 - LADNER市中心商業區，七十八座位，好發展前途
②$75,000- TSAWWASSEN 78座位，有牌照，家庭式中西餐館
有意請電433·6618或437·9431
UNITED REALTY LTD.
蔣炳韶 JOHN CHAING 洽

平房業主自賣
2808 W. 36街KERRISDALE平房，地闊65 FT；街角位，建築許可面積4600平方呎，業主租回，實價$538,000 有意請電：266·5545

BROCKLEHURST, NORTH KAMLOOPS區，地大半英畝，166x134平方呎，½畝空地，有下水管設備，樓上三睡房及奎廁，樓下二睡房，客房，浴室，一書房或睡房，洗衣乾衣房，菜菜房，日光廚房14X42；土庫儲物室，光猛，一房一廚，單車房16X30，活動房屋架13X30，後園有工作室及工具房，15棵菜樹，近機場（五分鐘路程），近哥爾夫球場（十分鐘路程）。已估價，開價$100,000. 有意請電1·376·9276 TED DARLING洽。

餐館出讓
溫哥華市中心，西區喜士定街，唐餐自助餐，160座位有冷氣有酒牌長批。開價十二萬五SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 電986·9321

生意出讓
雲埠中心片打街禮物文具旺舖批期長租平SAMLIM日2511323夜2987405

生意平讓
素里SURREY菜菜什貨舖生意穩有前途現退休平讓有意請電5833·1111鍾伯洽。

漁舖出讓
華埠漁舖出讓，架撐齊備，價錢相宜，有意者請電：683·5124洽

生意出讓
生意實業
樓上兩組桓文樓下前舖後居另土庫東區三十四萬八公司434·1431或879185蘇

生意廉讓
西區雜貨生意出讓價錢便宜舖後有大睡房廚廁齊備舖後有停車場有意者請電7346938

士多急讓
高尚區大街生意好入息高批長有前途合家庭或移民有六四九鮮花三文治果菜2667123

餅店出讓
位於EATON中心鬆餅及曲奇餅店出賣。有意請電464·9305洽。

生意出讓
清潔生意，適合夫婦或經營，有意者請電8750583或留電話及姓名667·3233

印務局出讓
TEL（604）876·8880

生意連實業出售
雲島旅店連全酒牌（九十位）中西餐館，裝修雅潔豪華，設備齊全，自置五睡房工人宿舍，東主經營十餘載，保養維修良好，年生意額五十餘萬元，歷年均獲理想利潤，現因退休在即，降價平售，買生意或連實業均屬難得良機，請電2879090 蕭先生洽。

生意出讓
經營童裝及禮品，位於本汝比·METROTOWN，店舖有租約，租值相宜，擬出讓，有意面洽，請電：432·6613 或下午五時後526·9060

生意大平賣
北溫橋腳菓菜什貨生意，位於購物中心市場內，有大停車場，附近桓文住宅林立，日營五、六百，可擴充，店主另有發展大平賣要價一萬五。符渝椿代理261·1881

餐館出讓
沙省沙市唐西餐座位六十市中心合家庭經營或連實業六時後電1·306·9342938

北本拿比唐餐館
有外賣自助餐60座位平租一手東主經營五年招牌名超過廿年有冷氣五個鏡全酒牌開價六萬九千五SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 電986·9321

創業良機
出售一年新一百二十客座餐廳，專業設計，座落在CHILLIWACK市區主要購物商場內，價錢合理，歡迎參觀，請英語電：1·792·3892 經理

起價前投資良機
221－215 MAIN ST. 煤氣鎮及華埠區域，具發展潛質物業，兩大地25×120，可建九十六尺高或八層樓建築物，主層一半可作舖位，另一半可作住宅用。有意英語電洽TEKO HOLDINGS LTD. 464-1920（晚上）

美容院
廉讓，位於WEST END區，請英語電5226517

餐館出售
亞實斯福中西餐近繁盛商場電直線533·1063 EDDIE WONG 九至五時

餐館出讓
位於京士威夾乃街四十五座位唐餐館領有酒牌有意請電873·6926

埠仔餐館
六十座裝修靚設備齊有住處遷合小家庭東主急離埠出價好商量自費電3096962269

生意出讓
溫哥華市唐西餐館出讓，設備齊，全酒牌，生意佳，開價五萬餘有意日間電8722911

生意出讓
假首飾批發店出讓，有貨倉存貨·月租共三百元，價五千連冷氣機，影印機飾櫃及一切生財用具另點存貨數千客戶200多奉送，另有存貨批發平售，請電877·0188 或留言

會機好意生做
炸魚快餐店，入息好，適合夫婦經營，廿六座位，堂食及外賣·詳情請英語電941·6121 STEVE

出租

中式禮品店出讓
店主無暇照顧現特價出讓，位於Abbotsford最大繁忙商場內獨市經營前途好易管理租約長，合夫婦經營，離雲埠45分鐘車程。請日電681-8388 夜1-859-0580 馬生洽。

有屋出租
3422魯拔街，三房一廳土庫有一房。月租$850晚七時電：434·0335

出租
1028東十六街三房一廳洗衣乾衣機齊租金七百五本星期六上午十時半至十一時開放。

單人房租
近PNE有單人房出租廚厠共用包水電適合學生或有工做人士請晚六時後電2983378

土庫出租
獨立門戶兩房一廳交通方便44街夾域多利街合單家家庭女仕們包水電：3270109王

土庫出租
33街近京士威上下二層可分租獨立門戶電器齊宜不吸烟養畜合小家庭學生8732883

土庫出租
KILLARNEY區二房一廳廚厠齊交通購物便近中小學合家庭或學生電：433·6576

樓下出租
SHERBROOKE夾41街兩房一大廳廚厠俱備近巴士站及中小學，電：327·1648

全屋出租
33街近京士威上下二層可分租獨立門戶電器齊宜不吸烟養畜合小家庭學生8732883

靚屋出租
乃夾55街交通方便近中小學樓上三房樓下兩房全層或分租雪櫃爐頭齊全電3278117

靚屋出租
乃夾41街樓下一廳兩房廚厠雪櫃洗乾衣機齊獨立門戶有車房交通便電3215580

新屋樓下
全新二房廳廚厠各樣齊近域多利東33街交通便獨立門戶合潔淨不吸煙家庭電4434739

新屋樓下
單人房出租有傢俬，適合讀書或學有工作女仕，電話：873·0088

新屋樓下
兩房一廳獨立門戶，適合夫婦或學生，下午三時後電：324·0065

土庫出租
兩房一廳獨立門戶廿八街素里，近學校商場。有意請電581·0472

土庫出租
土庫出租，近一百火車身廚方便，有傢俬，交通電：2536443

樓下出租
SHERBROOKE夾41街兩房一大廳廚厠俱備近巴士站及中小學，電：327·1648

全屋出租
33街近京士威上下二層可分租獨立門戶電器齊宜不吸烟養畜合小家庭學生8732883

土庫出租
KILLARNEY區二房一廳廚厠齊交通購物便近中小學合家庭或學生電：433·6576

靚屋出租
乃夾41街樓下一廳兩房廚厠雪櫃洗乾衣機齊獨立門戶有車房交通便電3215580

靚屋出租
近乃夾41街樓下一廳兩房廚厠雪櫃洗乾衣機齊獨立門戶有車房交通便電3215580

樓下出租
樓下兩房一廳近學校巴士適合小家庭抽烟請恕莫問合意請下午六時後撥電2546319

樓下出租
三睡房，廚厠齊，近中小學，交通方便，合意者請電：253·6077

樓下出租
三睡房，廚厠齊，近中小學，交通方便，合意者請電：253·6077

樓上出租
樓上新裝修兩房一廳，各樣齊備，有洗衣機，交通便，近商場，請電：875·0592

土庫出租
東八街近乃磨有二房一廳爐頭雪櫃齊備近中小學交通方便有意者請電2546035接洽。

土庫出租
新裝修三房一廳，3918 ALICE ST. 電話：874·1752

樓下出租
兩房一廳廚房厠所適合小家庭與不吸烟為合五時後請電876·4932

土庫出租
兩房一廳廚厠齊近三睡房二廳樓下二房一廳廚厠齊全可分層出租交通便電873·0833

靚屋出租
廿一街夾菲沙樓上三睡房二廳樓下二房一廳廚厠齊全可分層出租交通便電873·0833

土庫出租
兩房一廳廚厠齊近巴士站菲沙夾百老滙街交通方便吸煙免問電話：874·4905

樓下出租
三十四街近域多利街樓下平地兩房一廳一廚房有意請電324·0492

新屋樓下
三房一廳，設備齊全，交通方便，近學校，六十三街近菲沙，電話：324·7682

樓下出租
兩房一廳近巴士合不吸烟者，電火不包，有意者請五點後打電話：874·8820

新屋樓下
兩房一廳獨立門戶北本拿比高尚優靜區近大學及巴士不吸煙2913901二九七八八

樓下出租
兩房一大廳獨立門租包水電適合有工做或學生近域多利夾喜士定兩個街口電2540780

土庫出租
大房大廳出租爐頭雪櫃非沙夾緬街月租295元包水電電話：2916058

土庫出租
43街近域多利街有兩房一廳出租交通方便有意者請六時後電：327·9603

土庫出租
廿一街夾菲沙樓上三睡房二廳樓下二房一廳廚厠齊全可分層出租交通便電873·0833

土庫出租
兩房一廳廚厠齊近學校巴士站菲沙夾百老滙街交通方便吸煙免問電話：874·4905

靚屋出租
新裝修三房一廳，3918 ALICE ST. 電話：874·1752

土庫出租
乃路夾四十九街光猛兩房各樣齊交通方便合不吸烟小家庭或單身人仕請電327·6816

土庫出租
東區兩房一廳廚厠俱備獨立門口出入包水電屋主可代住客看管小孩請電話254·8260

土庫出租
兩房一廳，獨立門戶，交通方便，飛沙夾三十街。電話8764756

樓下出租
兩房一廳廚厠齊有洗衣機月租三百七十五元菲沙近十四街，電：872·6814

有屋出租
乃夾卅二街上下各兩房一廳出租交通購物方便晚間五至七時電：253·9951

愛靜大房
寬闊有傢俬約二百餘尺宜單身及學生不吸煙者京士威近魯拔月租一四〇電4370095伍

單人房
列治文區近大街有全新裝修桓文單人房分租有意請電：274·4537查詢。

土庫出租
完整土庫大廳大房出租，各樣齊備，包水電，獨立門戶，有意者請電劉洽8741274

新屋樓下
單人房出租有傢俬，適合讀書或學有工作女仕，電話：873·0088

樓下出租
九年新屋魯拔近京士威三房一廳設備齊五時後電：438·1897

柘文出租
樓上一房一廳廚厠各樣齊獨立門戶東十五夾京士威適合成人不吸烟畜交通便8743456

土庫出租
兩房一廳獨立門戶，適合夫婦或學生，下午三時後電：324·0065

土庫出租
土庫出租，近一百廿八街素里，近學校商場。有意請電581·0472

新屋樓下
魯拔十九街獨立門戶兩房一廳廚厠警鐘齊近學校巴士合不吸烟小家庭電話4332289

華埠柘文
三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房厠所光猛通爽由二百五十元起。電6694812

土庫出租
乃夾卅二街上下各兩房一廳出租交通購物方便晚間五至七時電：253·9951

有屋出租
乃夾卅二街上下各兩房一廳出租交通購物方便晚間四月七時電：253·9951

有屋出租
寬闊有傢俬約二百餘尺宜單身及學生不吸煙者京士威近魯拔月租一四〇電4370095伍

有屋出租
3422魯拔街，三房一廳土庫有一房。月租$850晚七時電：434·0335

樓上出租
七街夾域多利，一房一廳，適合單身人士，交通方便電2534·3375

樓上出租
三房一廳近PNE區交通方便近學校電2948588 溫哥華特色屋。

出租土庫
兩房一廳獨立門戶爐頭雪櫃齊近學校乃夾東11街有意請上午十時至十時電876·3887

新屋土庫
兩房一廳出租，地區好廚厠設備齊，有意請電：433·4843

單人房租
廚厠共用，適合單身女士或夫婦包電火，有傢俬，交通方便，電：253·6443

有屋出租
乃夾55街交通方便近中小學樓上三房樓下兩房全層或分租雪櫃爐頭齊全電3278117

靚屋出租
近乃夾41街樓下一廳兩房廚厠雪櫃洗乾衣機齊獨立門戶有車房交通便電3215580

新屋樓下
全新二房廳廚厠各樣齊近域多利東33街交通便獨立門戶合潔淨不吸煙家庭電4434739

樓上出租
七街夾域多利，一房一廳，適合單身人士，交通方便電2533375

有屋出租
3422魯拔街，三房一廳土庫有一房。月租$850晚七時電：434·0335

有房出租
寬闊有傢俬約二百餘尺宜單身及學生不吸煙者京士威近魯拔月租一四〇電4370095伍（晚九時後）

樓下出租
東四十一街近KILLARNEY 兩房一廳廚厠齊備，請電4352964

土庫出租
雅潔一房一廳廚浴洗衣房包水電爐頭雪櫃各自門口出入電8764392

新屋樓下
兩房一廳出租，地區好廚厠設備齊，有意請電：433·4843

樓上出租
三房一廳近PNE區交通方便近學校電2948588 溫哥華特色屋。

出租土庫
兩房一廳獨立門戶爐頭雪櫃齊近學校乃夾東11街有意請上午十時至十時電876·3887

新屋樓下
兩房一廳近巴士合不吸烟者，電火不包，有意者請五點後打電話：874·8820

樓下出租
兩房一大廳獨立門北本拿比高尚優靜區近大學及巴士不吸煙2913901二九七八八

單房出租
兩房一廳月租四百五，設備齊合夫婦或學生，47近ARCYLE電話：327·1623

樓下出租
兩房一大廳獨立門租包水電適合有工做或學生近域多利夾喜士定兩個街口電2540780

新屋樓下
三房一廳，設備齊全，交通方便，近學校，六十三街近菲沙，電話：324·7682

樓下出租
兩房一廳近巴士合不吸烟者，電火不包，有意者請五點後打電話：874·8820

單房出租
近京士威夾乃磨有單人房出租近巴士站適合女仕居住，電4343380

樓下出租
卡街樓上單人房出租，有傢俬電話，包水電，有意請電254·2625

土庫出租
三房一廳雪櫃爐頭齊交通方便近四十四夾緬街獨立門戶電話3216906

土庫出租
新屋土庫兩房一廳土庫，適合夫婦或單身。五時後電：251·1251

土庫出租
近PNE一廳一房土庫，適合夫婦或單身。五時後電：251·1251

土庫出租
域多利夾卅二街三房地方闊大各樣齊備，交通方便，有意者，請電：872·7209

光猛土庫
新裝修二房一廳廚厠齊近片打及威靈頓近學校交通便日2546·1073夜2912649

兩房一廳
獨立門戶，交通方便，衾孖素夾七街，設備齊全，電：255·8725

華埠桓文
魯拔十九街獨立門戶兩房一廳廚厠警鐘齊近學校巴士合不吸烟小家庭電話4332289

新屋樓下
乃夾東11街有意請上午十時至十時電876·3887

出租土庫
兩房一廳獨立門戶爐頭雪櫃齊近學校乃夾東11街有意請電2948588 溫哥華特色屋。

樓上出租
三房一廳近PNE區交通方便近學校巴士合不吸烟小家庭電話4332289

新屋土庫
兩房一廳出租，地區好廚厠設備齊，有意請電：433·4843

單人房租
廚厠共用，適合單身女士或夫婦包電火，有傢俬，交通方便，電：253·6443

有屋出租
乃夾55街交通方便近中小學樓上三房樓下兩房全層或分租雪櫃爐頭齊全電3278117

靚屋出租
近乃夾41街樓下一廳兩房廚厠雪櫃洗乾衣機齊獨立門戶有車房交通便電3215580

新屋樓下
全新二房廳廚厠各樣齊近域多利東33街交通便獨立門戶合潔淨不吸煙家庭電4434739

樓上出租
七街夾域多利，一房一廳，適合單身人士，交通方便電2533375

有屋出租
3422魯拔街，三房一廳土庫有一房。月租$850晚七時電：434·0335

有房出租
寬闊有傢俬約二百餘尺宜單身及學生不吸煙者京士威近魯拔月租一四〇電4370095伍（晚九時後）

樓下出租
東四十一街近KILLARNEY 兩房一廳廚厠齊備，請電4352964

土庫出租
雅潔一房一廳廚浴洗衣房包水電爐頭雪櫃各自門口出入電8764392

新屋樓下
兩房一廳出租，地區好廚厠設備齊，有意請電：433·4843

樓上出租
三房一廳近PNE區交通方便近學校電2948588 溫哥華特色屋。

出租土庫
兩房一廳獨立門戶爐頭雪櫃齊近學校乃夾東11街有意請上午十時至十時電876·3887

新屋樓下
兩房一廳近巴士合不吸烟者，電火不包，有意者請五點後打電話：874·8820

樓下出租
兩房一大廳獨立門北本拿比高尚優靜區近大學及巴士不吸煙2913901二九七八八

單房出租
兩房一廳月租四百五，設備齊合夫婦或學生，47近ARCYLE電話：327·1623

樓下出租
兩房一大廳獨立門租包水電適合有工做或學生近域多利夾喜士定兩個街口電2540780

新屋樓下
三房一廳，設備齊全，交通方便，近學校，六十三街近菲沙，電話：324·7682

樓下出租
兩房一廳近巴士合不吸烟者，電火不包，有意者請五點後打電話：874·8820

單房出租
近京士威夾乃磨有單人房出租近巴士站適合女仕居住，電4343380

樓下出租
卡街樓上單人房出租，有傢俬電話，包水電，有意請電254·2625

土庫出租
三房一廳雪櫃爐頭齊交通方便近四十四夾緬街獨立門戶電話3216906

土庫出租
新屋土庫兩房一廳土庫，適合夫婦或單身。五時後電：251·1251

土庫出租
近PNE一廳一房土庫，適合夫婦或單身。五時後電：251·1251

土庫出租
域多利夾卅二街三房地方闊大各樣齊備，交通方便，有意者，請電：872·7209

光猛土庫
新裝修二房一廳廚厠齊近片打及威靈頓近學校交通便日2546·1073夜2912649

兩房一廳
獨立門戶，交通方便，衾孖素夾七街，設備齊全，電：255·8725

華埠桓文
魯拔十九街獨立門戶兩房一廳廚厠警鐘齊近學校巴士合不吸烟小家庭電話4332289

新屋樓下
乃夾東11街有意請上午十時至十時電876·3887

出租土庫
兩房一廳獨立門戶爐頭雪櫃齊近學校乃夾東11街有意請電2948588 溫哥華特色屋。

樓上出租
三房一廳近PNE區交通方便近學校電2948588 溫哥華特色屋。

新屋土庫
兩房一廳出租，地區好廚厠設備齊，有意請電：433·4843

單人房租
廚厠共用，適合單身女士或夫婦包電火，有傢俬，交通方便，電：253·6443

有屋出租
乃夾55街交通方便近中小學樓上三房樓下兩房全層或分租雪櫃爐頭齊全電3278117

靚屋出租
近乃夾41街樓下一廳兩房廚厠雪櫃洗乾衣機齊獨立門戶有車房交通便電3215580

新屋樓下
全新二房廳廚厠各樣齊近域多利東33街交通便獨立門戶合潔淨不吸煙家庭電4434739

樓上出租
七街夾域多利，一房一廳，適合單身人士，交通方便電2533375

有屋出租
3422魯拔街，三房一廳土庫有一房。月租$850晚七時電：434·0335

有房出租
寬闊有傢俬約二百餘尺宜單身及學生不吸煙者京士威近魯拔月租一四〇電4370095伍（晚九時後）

樓下出租
東四十一街近KILLARNEY 兩房一廳廚厠齊備，請電4352964

土庫出租
雅潔一房一廳廚浴洗衣房包水電爐頭雪櫃各自門口出入電8764392

新屋樓下
兩房一廳出租，地區好廚厠設備齊，有意請電：433·4843

樓上出租
三房一廳近PNE區交通方便近學校電2948588 溫哥華特色屋。

出租土庫
兩房一廳獨立門戶爐頭雪櫃齊近學校乃夾東11街有意請上午十時至十時電876·3887

新屋樓下
兩房一廳近巴士合不吸烟者，電火不包，有意者請五點後打電話：874·8820

樓下出租
兩房一大廳獨立門北本拿比高尚優靜區近大學及巴士不吸煙2913901二九七八八

單房出租
兩房一廳月租四百五，設備齊合夫婦或學生，47近ARCYLE電話：327·1623

樓下出租
兩房一大廳獨立門租包水電適合有工做或學生近域多利夾喜士定兩個街口電2540780

新屋樓下
三房一廳，設備齊全，交通方便，近學校，六十三街近菲沙，電話：324·7682

樓下出租
兩房一廳近巴士合不吸烟者，電火不包，有意者請五點後打電話：874·8820

單房出租
近京士威夾乃磨有單人房出租近巴士站適合女仕居住，電4343380

樓下出租
卡街樓上單人房出租，有傢俬電話，包水電，有意請電254·2625

土庫出租
三房一廳雪櫃爐頭齊交通方便近四十四夾緬街獨立門戶電話3216906

土庫出租
新屋土庫兩房一廳土庫，適合夫婦或單身。五時後電：251·1251

土庫出租
近PNE一廳一房土庫，適合夫婦或單身。五時後電：251·1251

土庫出租
域多利夾卅二街三房地方闊大各樣齊備，交通方便，有意者，請電：872·7209

光猛土庫
新裝修二房一廳廚厠齊近片打及威靈頓近學校交通便日2546·1073夜2912649

兩房一廳
獨立門戶，交通方便，衾孖素夾七街，設備齊全，電：255·8725

華埠桓文
魯拔十九街獨立門戶兩房一廳廚厠警鐘齊近學校巴士合不吸烟小家庭電話4332289

新屋樓下
乃夾東11街有意請上午十時至十時電876·3887

出租土庫
兩房一廳獨立門戶爐頭雪櫃齊近學校乃夾東11街有意請電2948588 溫哥華特色屋。

樓上出租
三房一廳近PNE區交通方便近學校電2948588 溫哥華特色屋。

新屋土庫
兩房一廳出租，地區好廚厠設備齊，有意請電：433·4843

單人房租
廚厠共用，適合單身女士或夫婦包電火，有傢俬，交通方便，電：253·6443

有屋出租
乃夾55街交通方便近中小學樓上三房樓下兩房全層或分租雪櫃爐頭齊全電3278117

靚屋出租
近乃夾41街樓下一廳兩房廚厠雪櫃洗乾衣機齊獨立門戶有車房交通便電3215580

新屋樓下
全新二房廳廚厠各樣齊近域多利東33街交通便獨立門戶合潔淨不吸煙家庭電4434739

樓上出租
七街夾域多利，一房一廳，適合單身人士，交通方便電2533375

有屋出租
3422魯拔街，三房一廳土庫有一房。月租$850晚七時電：434·0335

有房出租
寬闊有傢俬約二百餘尺宜單身及學生不吸煙者京士威近魯拔月租一四〇電4370095伍（晚九時後）

樓下出租
東四十一街近KILLARNEY 兩房一廳廚厠齊備，請電4352964

土庫出租
雅潔一房一廳廚浴洗衣房包水電爐頭雪櫃各自門口出入電8764392

新屋樓下
兩房一廳出租，地區好廚厠設備齊，有意請電：433·4843

樓上出租
三房一廳近PNE區交通方便近學校電2948588 溫哥華特色屋。

出租土庫
兩房一廳獨立門戶爐頭雪櫃齊近學校乃夾東11街有意請上午十時至十時電876·3887

新屋樓下
三房一廳獨立門戶，設備齊全，適合學生或單身人仕，六十三街近菲沙，電話：324·7682

樓下出租
兩房一廳獨立門戶廚厠齊全，適合學生單身人仕月租二百五但不得煮食有意者請電8722786

有房出租
樓上一房出租設備齊全，適合學生或單身人仕，六十三街近菲沙，電話：324·7682

土庫出租
獨立兩房一廳廚厠齊全，適合學生或家庭261·5298

西區屋租
近LANGARA百老滙街交通方便四房六佰至一千二百適合學生或家庭261·5298

有房出租
樓上一房出租設備齊全，適合學生單身人仕月租二百五但不得煮食有意者請電8722786

新屋樓下
一大房一廳獨立門戶廚厠齊交通方便近學校巴士站菲沙夾廿一街請電874·1402

光猛土庫
出租卅三夾乃街二房一廳交通便近小學，各樣齊，合不吸煙人仕，請電：874·3839

樓上出租
兩房一廳有廚厠雪櫃爐頭獨立門口近學校巴士站菲沙夾廿一街請電2550493

樓下出租
兩房一廳廚厠齊獨立門戶廚厠齊交通方便近學校巴士站菲沙夾六十一街請電2555·6948黃

樓下出租
新裝修樣樣新平地兩房一廳近學校巴士廚厠齊合小家庭包水電，電話：433·8125

樓下出租
寬大三房二廳乃近41廚厠齊全交通便四月一日起租不包電暖氣有意者請電8794937

新屋樓下
緬街夾廿五街二房一廳，廚厠齊，交通便近學校，獨立門戶，請電：375·1478

土庫出租
兩房一廳，獨立門戶，交通方便，飛沙夾三十街。電話8764756

樓下出租
兩房一廳廚厠齊有洗衣機月租三百七十五元菲沙近十四街，電：872·6814

土庫出租
兩房一廳，近JOYCE快車站交通便有意晚上七時後電4377691黃太洽。

土庫出租
兩房一廳，近KILLARNEY 兩房一廳廚厠齊備，請電4352964

樓上出租
樓上有光猛房間出租，地點適中近唐人街，有意請電：255·6654（晚九時後）

有房出租
樓上有光猛房間出租，地點適中近唐人街，有意請電：255·6654（晚九時後）

有房出租
正層適合單身及不吸煙者，早十一時前晚八時後電8705·6982週末不限時間。

樓下出租
寬大三房二廳乃近41廚厠齊全交通便四月一日起租不包電暖氣有意者請電8794937

樓下出租
新裝修樣樣新平地兩房一廳近學校巴士廚厠齊合小家庭包水電，電話：433·8125

土庫出租
兩房一廳，近JOYCE快車站交通便有意晚上七時後電4377691黃太洽。

有房出租
東八街夾衾尾梳有三房一廳出租電話8723198或2556957

有房出租
近唐人街樓上有大房出租包水電，電話2515934

新屋樓下
兩房一廳廚厠齊四十九近乃街交通方便適合學生或小家庭吸煙免問電話：3225316

樓下出租
兩房或三房一廳廚房厠所爐頭雪櫃齊備合不吸煙人士，有意請電：253·2277

孖屋出租
有孖屋共三個單位分別出租近域多利及東四十七街購物交通均便請電：876·3882

樓下出租
出租卅三夾乃街二房一廳交通便近小學，各樣齊，合不吸煙人仕，請電：874·3839

新屋樓下
新裝修樣樣新平地兩房一廳近學校巴士廚厠齊合小家庭包水電，電話：433·8125

土庫出租
兩房一廳，近JOYCE快車站交通便有意晚上七時後電4377691黃太洽。

有房出租
東八街夾衾尾梳有三房一廳出租電話8723198或2556957

新屋樓下
兩房一廳廚厠齊四十九近乃街交通方便適合學生或小家庭吸煙免問電話：3225316

樓下出租
兩房或三房一廳廚房厠所爐頭雪櫃齊備合不吸煙人士，有意請電：253·2277

孖屋出租
有孖屋共三個單位分別出租近域多利及東四十七街購物交通均便請電：876·3882

新屋樓下
魯拔45街兩房一廳獨立門戶設備全近中小學交通便合不吸煙家庭五時後電439·1816

土庫出租
三房一廳廚厠齊全有前後門出入有安全鋼窗近學校交通方便電話：255·5364

PRIME METRO TOWN LOCATION

* 7330 Frederick 2睡房 STUCCO平房，有土庫，地52 x 181 開價$245，$245,000！
* 4053 SOUTHWOOD,全翻新，兩睡房，土庫套間，地50 x 190 景緻好，開價$319,900！

有意請電435·4228
CAROL PERRY
(Season Realty)

北本汝比3775 Dundas街，5睡房，清潔寬趟，交通方便，50 x 122地，價$296,000預約英語電298·2365（經紀免）
開放時間：星期日及星期六（2至4時）

烈治文區

五睡房屋自賣，三浴室，雙車房，新地毯，開價299 000電話：272·4097

靚屋自賣

33x122平地四房結實屋2662 DUNDAS街19號星期日2至4開放價十六萬餘。

屋主自賣

雲東靚區溫哥華特色屋標準地上三下二睡房枱木地廿六萬餘經紀免問請電327·6189

列治文區

建造中全新大屋，特別設計，八睡房，地2 ACRES 開價$825·000 六時後請英語電270·7716

紅瓦新屋

五房上下完成北本拿比區片打街價廿九萬九電：879或公司：1845 1344·1431

FOR SALE BY OWNER
1 bdrm, very clean, 3 appls security pkg,N.Vanc,$69,000 tel:987-0516 leave msg.

列治文區靚屋自賣

列治文幽靜區，十六年新，街角兩層住宅洋房保養好，地大九十x七四，全樓面積二千餘呎三睡房，樓下客廳、飯廳，家庭室，光大廚房，三浴室，及兩車位有蓋車房，只售二十四萬九千元，經紀免問
電話 274·9965

高尚住宅出售

本汝比區巨型住宅上層三睡房下層二睡房，三壁爐、三浴室、家庭室遊戲室，兩車位，有游泳池、花園果樹，電器齊備包括窗簾等經紀免問。開價$286,800 預約請電：420·7674

大地巨型屋自賣

東區高尚住宅區，4500平方呎風景大屋。50x135·6地，六浴室、十三睡房、五廳、壁爐、全新地毯，兩特大陽台五年新屋保養一流。$2500 月租高質量房客寄賞金忍痛減價割愛只售$325·000機會難逢切勿錯過經紀免問電：325·4989

屋主自賣

位於乃磨及一街，一流地點旺中帶靜，近公園學校商場、巴士站，兩層屋前後草地，自動開關車房，五房兩廳，兩浴室，廚房，洗衣房，露台等，取價只廿三萬九，預約電話253·9620，謝太洽經紀免問。

靚屋自賣

4672862 三層屋，電2544，派亞街，謝絕經紀

屋主自賣

☆6526 DAWSON ST. ☆街角地地 40x141 ☆KILLARNEY區近FRASERVIEW區☆四睡房二廚廁土庫完成☆星期六、日二至四時開放 437·1893 四時後

①東區四舖及十組栢文十七年石屎樓價七十六萬五千。
②750呎舖位出租月租七百五十。
③洗衣店喜士定夾域多利價十萬五千
SUSSEX REALTY 263-8800 LINDA FONG 洽傳呼 486·4888

屋主自賣

64街夾緬街三睡房二厠所價$159,900請電：327·8027黃先生。

本汝比 BRENTWOOD

2600 SQFT. 保養好靚屋，地55x122，正層三睡房，另四睡房及一套房，娛樂室近巴士士多及學校開價$262·000 請電：
669-5879(RUTH)
433-2411(RE/ MAX)

屋主自賣

8914 HANDDEN ST. FORT LANGLEY 三睡房，完成土庫，2浴室，24x32車房，工作室，圍欄1/4畝地。售價$155,000 英語電888·8540 經紀免問

屋主自賣

列治文十四年五房二廳三厠兩車房近巴士學校，價廿八萬二千五百電271257晚五後

哀謝

先嚴栢生宇殿焯崔公府君廣東省新會縣崖西環龍里翠生園人不幸痛於一九八九年三月九日下午病終在雲埠中央醫院積閱享壽八十歲不孝兒媳男女孫等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於三月十七日在暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園 荷蒙宗親戚友世誼惠賜輓儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

未亡人陳氏
哀子沃祥 媳婦李瑞香
孫 男偉利 偉明
偉亮 偉森
孫女柳嬌 孫婿 SHARREL
哀孫女美容
外孫 偉
外孫男小雄
外孫女小瑛
小嬸李氏
侄男鴻機
侄孫男榮享 榮光
同叩謝

謝

厚惠芳名 恕不臚列 尚祈見諒

訃告

家嚴陳公榮坤字明章廣東台山三合黎洞上村人不幸於一九八九年三月廿日凌晨一時十分病逝於中央醫院積閱享壽七十一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇期三月廿五日（星期六）下午一時假座海景墓園殯儀館舉行喪禮同時出殯歸土卜葬於該墓園 恭屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

未亡人馬金好
孤子宗業 媳余潔貞
天賜 媳黃少妹
孤女素娥 婿梁秋照
麗芬 婿李伯群
孫 男家亮 家同
孫 女慧媚 慧慈
外孫男梁順才 順成 順聖
外孫女李若婷

仝泣告

治喪處：陳穎川總堂
電話六八一五〇一八
至孝篤親公所
電話六八三三七一四
喪宅6180 ROSS ST. VANCOUVER
電話三二七三六〇一

訃告

先慈梁蔡秀坤廣東省中山石岐張溪人生於一九二二年二月廿四日不幸痛於一九八九年三月十八日上午十一時病逝於溫哥華中央醫院積閱享壽六十七歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於三月二十三日（星期四）正午十二時假座 MOUNT HEGNAN 殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 恭屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

孤哀子梁傑文，媳黃翠萍
梁傑財 吳淑潔
梁傑程 孫美湘
孤哀女梁潔玲 婿周樹材
梁潔霞 婁庭榮
孫 男梁嘉豪 梁志龍
孫 女梁詩嘉
外孫男周慶忠 周慶發
周慶昌
外孫女周麗珊

仝泣告

治喪處：6792 RUPERT STREET, VANCOUVER, B.C.

訃告

先慈林氏琼玉太夫人係廣東省中山縣人氏不幸痛於一九八九年三月十六日上午病逝積閱享壽八十五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於三月廿三日（星期四）下午一時假座安息堂暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 恭屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

孤子林康球
孤女林鳳英 婿譚學文
外男孫譚振雄
譚振明
外女孫譚慧蓮

仝泣告

聞

未亡人馬金好
孤子宗業 媳余潔貞
天賜 媳黃少妹
孤女素娥 婿梁秋照
麗芬 婿李伯群
孫 男家亮 家同
孫 女慧媚 慧慈
外孫男梁順才 順成 順聖
外孫女李若婷

仝泣告

聞

孤哀子梁傑文，媳黃翠萍
梁傑財 吳淑潔
梁傑程 孫美湘
孤哀女梁潔玲 婿周樹材
梁潔霞 婁庭榮
孫 男梁嘉豪 梁志龍
孫 女梁詩嘉
外孫男周慶忠 周慶發
周慶昌
外孫女周麗珊

仝泣告

哀謝

先慈陳門鄭氏太夫人係廣東中山庫充人經於一九八九年三月十五日下午一時假座孟碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜花圈輓儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

孤哀子金明 媳鄭氏
仲滿 媳蘇氏
仲泰 媳楊氏
仲孚 媳林氏
孤哀女賽嬋 婿吳繼潮
賽微 婿黃啓明
賽娥 婿徐光
男女孫合計三十八名
內外曾孫三十一名
叔婿七名 侄子女十八名
侄媳婦十名
侄男女孫二十五名
同叩謝

謝

素車二十五部．扶靈．李炳兆，高仕有，黃燦華，陳銳新，林祖權，陳觀潮．

賻儀：
陳桂生四百元．陳賽嬋，吳植森，吳鑑聯，以上壹百五拾元．吳鑑漾壹百四拾元．陳仲科，蘇勵華合家，以上壹百元．吳鑑榮捌拾元．吳阮鳳弟拾元．蘇星華，高成耀，林玉輝，陳炳常，以上五拾元．黃銓聰合家肆拾元．陳星湖，燦添同仁，譚陳家華，以上叁拾元．吳國文，李毅彬，陳連芬，吳敬棠，植棠仝仁，陳仲軒，仲凱仝仁，陳遠明合家，吳順鑾，雷燦，黃慶標，陳德彩，梁藻森合家，以上壹十元．鄭黃紹謙，吳計滿，庫充倚所，林少基，陳黃燕明，林祖權，金馬餅店茶餐廳，鄭素雲，黃先生，陳可恭，以上壹拾元．鄭文海．鄭趙鳳琼譚文質．譚家華．林金發．吳官均．吳奕垣．陳棣和．陳棣芬．林焯維．林玉然．林夢梨．蘇勵華合家．陳德彩合家．李植樞．陳華耀．吳計滿．林玉輝．高結冰．林玉威．朱浩英．陳壽祺合家．陳銳新合家．吳國文合家．李毅彬合家．蘇陳漢斌．忠誠花舖．陳金明鄭氏．陳仲滿蘇氏．陳仲泰楊氏．陳仲孚林氏．陳桂生夫婦．陳仲科夫婦．黃銓聰合家．陳永祥．蔣俊豪．鄭計生．黃金水．鄭宗祺．陳官亮．陳官棣．陳官潮．陳國源．林祖權．陳國豪．高汜有．高肇祺．吳栢南合家．林玉清合家．黃燦華EVENA JUNG, HOWARD CON, DENNIS JANG, PETER TONG, THAI HOUSE RESTAURANT - 10 STAFFS, HARRY KO, BING LEE, ELSA CHU, ANN, BOB & MOM, ROOSTER'S QUARTER'S RESTAURANT STAFF

厚惠芳名 恕不稱呼
如有錯漏 尚祈見諒

雅麗花舖 ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

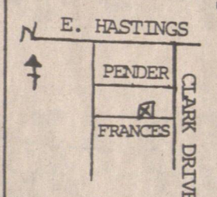
溫哥華花舖 Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.

610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

專人送貨 四季時花 花牌 花籃 結婚襟花 花球 花圈 盆景樹木

忠誠鮮花發行 TRANS CANADA FLORISTS LTD.

1259 Frances Street Vancouver BC
電話：255·9599



各類盆栽鮮花 精心設計 喜慶花球 福壽花籃 價錢公道

明氏花屋

喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078

趙明主理 無任歡迎 長春樹葉 四季時花 花籃花圈 結婚襟花 喜慶花牌 承接鏡架 樣樣皆足 奉鮮敬佛 手工藝品

月蓮花舖 LISA'S FLOWER

439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球襟花 花枱花籃 花牌花圈 青樹盆景

新奇士花店 SUN. K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA Fflorist
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E Hastings Street
Vancouver, B.C.V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

第一殯儀館

FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES

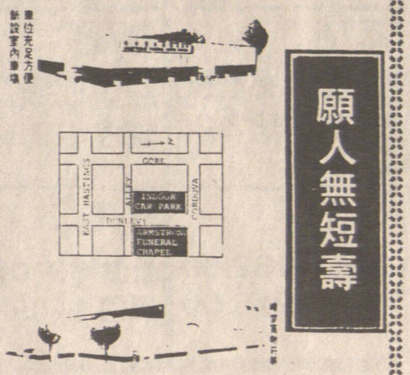
602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

莊嚴新廈 空氣調節
禮堂寬大 儀式隨意
豐儉由人 石碑銅牌
鮮花服務 保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

安息堂殯儀館 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)



問我有長生
願人無短壽

如有垂詢，請與華人經理：
李顯理 雲龍 二君接洽

* 寬大禮堂 * 免費停車
* 棺木山地 * 包辦一切
* 服務週到 * 價錢公道
* 任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館 GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華華士定東街1235號
電話：255·5444

本館為華裔人士服務已多年．對華人家庭及傳統風俗習慣．照顧十足．最近更擴充修葺．加强服務．合各種宗教儀式之用．華人顧問。
免費諮詢

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理： 馬信 CHARLES MATSON

孟碧珊殯儀館 Mount Pleasant Chapel

在常情親
今日風光賢後人
往時思義感親友

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用

地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

本報廣告 效力宏大
看完本報 請即定閱

教育經費雖比上年增五十億元

中國科技大學校長認爲政府教育經費尚未足夠

（北京三月二十二日電）國務院總理李鵬在政府工作報告中透露，一九八九年政府教育經費將達到三百七十四億元，比上年增加五十億元。中國科技大學校長、著名數學家谷超豪教授以爲，這對困難重重的教育界實是「雪中送炭」。

不過，谷教授說，考慮到通貨膨脹因素，五十億元新增經費尚不能改變教育經費的短缺狀況。教育成爲目前的局面並非「一日之寒」。加以改變需要政府、教育界和社會的合作、努力。切不可以爲經費有所增加就萬事大吉。

谷超豪教授是中國科技大學校長。在此之前。他曾任復旦大學副校長和研究生院院長。他是在今天接受本社記者採訪時發表上述見解的。

谷超豪教授指出，教育的危機從整個社會看實質上是人才、知識的危機。國內對知識、人才的不重視始於五十年代後期，十年「文革」達到登峰造極的地步。改革以來，政府雖在教育領域不乏值得稱許的舉措，但在社會範圍缺乏切實有力的措施，遂有社會分配的：「腦體倒掛」，遂有知識、人才、教育的諸多困難。

谷超豪說，現在新的人才斷層已露端倪。政府對此應予足夠警惕，通盤考慮，制定規劃，採取有力措施，爭取在幾年內改變知識和人才不受重視的社會現象。

海南省委書記許士杰認爲該省需治理整頓

但強調不會改變對海南特殊政策

（北京三月二十一日電）中國七屆全國人大代表、中共海南省委書記許士杰今天在此間接受記者採訪時表示，目前，那些想利用中央給予海南的特殊政策而搞轉手買賣的人被壓制了，而那些想利用海南豐富的自然資源來開發、辦實業的項目增加了。他稱這是近半年來治理、整頓的一個成果。

許士杰承認，海南在建省之初把注意力較多放在「小政府」的建立上，而對「大社會」的完善重視不夠。因此，中央提出治理經濟環境，整頓經濟秩序，對作爲大特區的海南省來說也同樣必要。

現在有人担心治理整頓會改變中央給予海南的特殊政策。許士杰說，中央已多次申明不改變對海南的特殊政策，因此這種担心是多餘的。但他同時指出，海南經濟的基礎差、起點低，不能認爲一搞特區就什麼都好了。「像建省初期那樣的那種『熱』顯然是不正常的。」

中國着手起草限制吸烟草案

（北京三月二十一日電）中國的「癮君子」將要受到一些限制。一個限制吸煙法草案正着手進行。這是全國人大教育科學文化衛生委員會審議七屆全國人大一次會議代表提出的議案的報告中透露的。

中國現有吸煙者約二點五億人，加上被動吸煙者，直接或間接受到煙草危害的達七億人。專家預計，對吸煙如不加以控制，到二〇二五年，中國每年將有二百萬人死於與吸煙有關的疾病。

報告說，在七屆全國人大一次會議上，有四件議案提出要制定限制吸煙法。全國人大教科學衛委員會在審議這些議案時徵求了衛生部、中華醫學會、中國預防醫學科學院、國家煙草專賣局的意見。國家煙草專賣局提出了降低煙草危害的若干措施。中華醫學會認爲，制定這樣一次法律是必要的、及時的。

目前，中國衛生部和愛國衛生運動委員會已決定組織起草小組，着手進行限制吸煙法草案的起草工作。

世界乒乓錦標賽本月底西德舉行

中國教練担心實力不足

國奪得第一個世界冠軍三十週年，中國隊絕不放過任何取勝的機會。

許紹發鼓勵隊員們愉快地赴賽，能拿幾塊金牌就拿幾塊。他在座談會上稱，中國隊面臨二十年來沒有過的困境，外國强手均視四十屆爲打敗中國隊的良機。他希望中國隊如果輸了球，能得到海內外球迷的理解。

（北京三月二十一日電）中國乒乓球隊的九名團體隊員在總教練許紹發的率領下今晚離開北京，飛赴西德的多特蒙德市，參加三月二十九日始在那裏舉行的四十屆世界乒乓球錦標賽。

今天下午，首都球迷和體育爲中國隊舉行送行讌會。許紹發表示，爲紀念容國團在多特蒙德爲中

趙紫陽會見烏干達總統

暢談中國發展經驗

（北京二十二日電）中共中央總書記趙紫陽今天下午同烏干達總統穆塞韋尼談到了中國發展經驗。他說，從中國多年的經驗看，發展中國家要建設好自己的國家需記住三點：第一政局要穩定，要有一個安定團結的政治局面；第二要有務實的、靈活的、符合國情的政策和經濟政策；第三發展速度要實事求是，應從實際出發，循序漸進。

趙紫陽認爲，今後國際形勢總的趨勢是向緩和方向發展，這爲發展中國家提供了好解決自己國內發展問題的利時機，因此，需要實現國政局穩定，採取符合本國國情的政策，並發展國際合作。

趙紫陽讚揚穆塞韋尼總統舉行的國內政策是明智和有遠見的，稱烏干達是很有希望的國家。

穆塞韋尼告訴趙紫陽，非洲現正試圖搞一個東非、南非的大市場，目前已成功地發展了一個優惠的貿易區，烏干達願意學習中國政治經濟方面的經驗，加强同中國的合作。

農業部長何康在記者會上表示中國糧食可保供應 幷未出現危機問題

（北京三月廿一日電）中國農業部部長何康今天說，中國糧食供應可以得到保證。

何康介紹說，去年中國糧食合同收購五千萬噸的任務迄今已完成了百分之九十八，議價收購糧食計劃也完成了近百分之九十，對受災地區，加强了糧食調運；爲調劑品種，改過去每年都要從國外進口一千萬噸左右糧食的局面，一九八五年、一九八六年開始出口了部份糧食。但是，從一九八七年開始，每年又進口部份糧食。去年，由于遭受自然災害，糧食減產，進口多了一些。

有記者問今年中國將進口多少糧食時，何康說，他不清楚。糧食進口工作由商業部和經貿部管。他說，「作爲農業部長，我希望盡量少進口」。

何康表示相信，隨着對農業投入的增加、大規模單位面積產量的提高和開墾計劃的實施、支農工業的加强，中國的糧食產量會逐步上升的。

進口了部份糧食。糧食雖然緊張些，但不是危機，經過努力基本可以滿足全國非農業人們和工業的用糧。

在七屆二次人大舉行的中外記者招待會上，這位農業部長在回答記者提問時介紹說：中國在一九八四年糧食產量達到四億噸以上的最高紀錄後，一

中國教練利用靈芝藥效特癌抗製提

世界乒乓錦標賽本月底西德舉行

中國教練担心實力不足

國奪得第一個世界冠軍三十週年，中國隊絕不放過任何取勝的機會。

許紹發鼓勵隊員們愉快地赴賽，能拿幾塊金牌就拿幾塊。他在座談會上稱，中國隊面臨二十年來沒有過的困境，外國强手均視四十屆爲打敗中國隊的良機。他希望中國隊如果輸了球，能得到海內外球迷的理解。

（上海三月廿二日電）中國食用菌權威、上海師範大學揚慶堯教授從靈芝中提製的抗癌新藥 PSP 功效卓著。

揚慶堯從京劇《白蛇傳》「盜仙草」一折子戲得到靈感並受到東北某大學研製「靈芝肝泰」的啟發，從靈芝中提煉出這種抗癌藥 PSP，正式名稱爲靈芝糖肽免疫調節劑。該藥能提高抗病免疫功能，對於降低因化學和放射治療而引起的毒副作用，均未見於其他抗癌糖肽。

目前，PSP 應用於三百多個病例，不少病人服藥二年以上。有的病人連續服藥三年零九個月，服療總量達二公斤，仍未見任何不良反應。二胡獨奏家閔惠芬自一九八二年患惡性黑色素腫瘤，經過六次手術、化療、服用中藥，最終靠服用 PSP，停止化療兩年多未見復發，得以重登樂壇。

有關 PSP 療效消息傳出，海內外紛紛來信求藥。美國已有人將 PSP 用於治療愛滋病。該校現與香港崇峰行訂立經銷合同，雙方還和上海市腫瘤醫院合作，近期在上海郊區淀山湖畔開設 PSP 康復中心，收治國內外腫瘤病人。

濫收車費勒索不遂 無良司機撞死乘客

（西安三月二十二日電）一名的士司機企圖多索車費未遂，竟開車撞死一名、撞傷兩名乘客。

本月十二日凌晨，到西安旅遊的太原鐵路分局女職工樊根娣、太原鋼鐵公司職工郭世名等七人下火車後，分乘蓋春虎及謝軍安駕駛的兩部的士去約兩公里處的中山飯店。兩部的士要價不同，謝與蓋

軍艦運送十萬盲流回南海鄉

（海口三月二十二日電）駐守在海南島的中國海軍部隊，從三月十三日開始，每天派出數艘登陸艦，將滯留在海南島的十萬盲流人員陸續連送出島，返回家鄉，以減輕海南島的壓力。

十萬盲流大軍自二月份以後大量湧入海南島，給當地社會治安，以及交通管理、物資供應造成很大壓力。一些民工到達海南後，因找不到工作而流落街頭，生活十分困難。

趙紫陽和胡耀邦昨在人大會議休息室裏交談

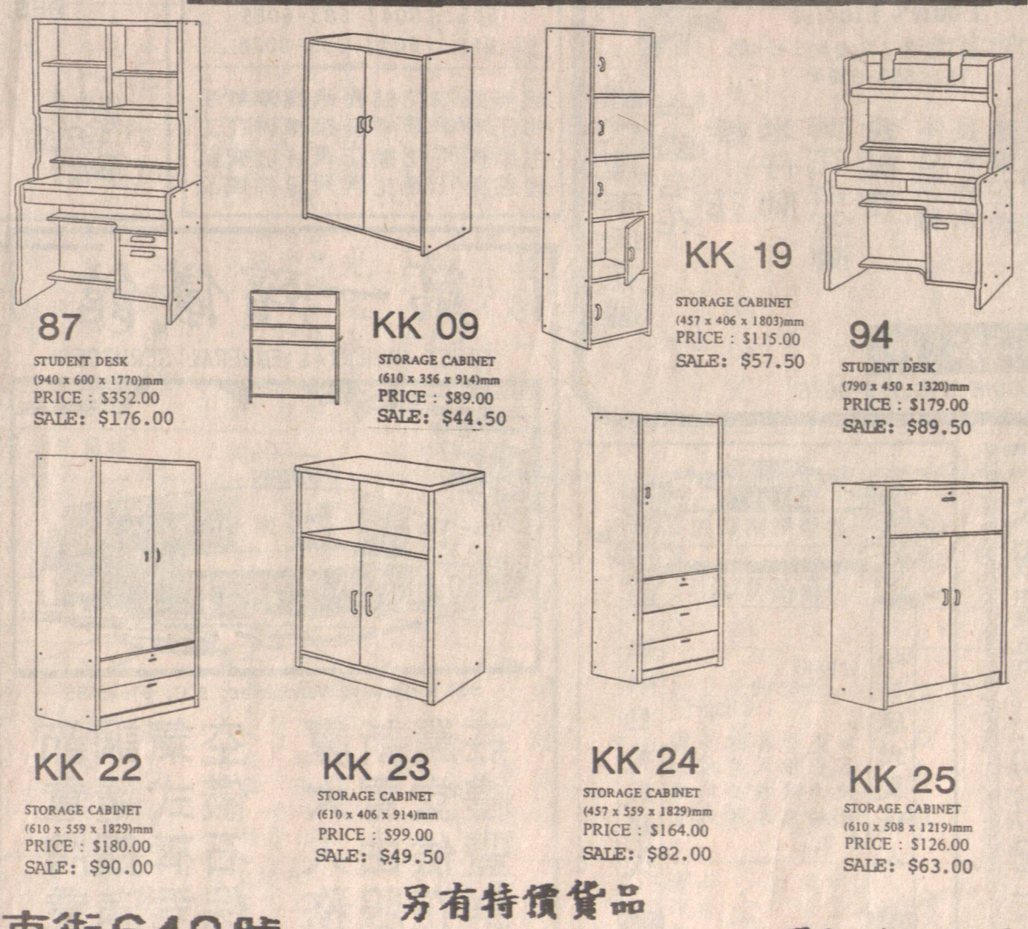
華聲錄影電器傢俬公司

復活節大減價（三月廿五、廿六兩天）

SEE THESE SAVINGS FOR YOURSELF

UNIT 2	UNIT 3
coil mattress, multi-quilted, golden sisal insulation, assorted rayon & polyester covers and matching box spring.	coil mattress, multi-quilted, golden sisal insulation, assorted rayon & polyester covers and matching box spring.
3/3 原價 $256.50 現售 $128.25	3/3 原價 $702.00 現售 $351.00
4/6 原價 $364.50 現售 $182.25	4/6 原價 $756.00 現售 $378.00
5/0 原價 $432.00 現售 $216.00	5/0 原價 $810.00 現售 $405.00

KOKO 特價傢俬



87 STUDENT DESK (940 x 600 x 1770)mm PRICE : $352.00 SALE: $176.00

KK 09 STORAGE CABINET (610 x 356 x 914)mm PRICE : $89.00 SALE: $44.50

KK 19 STORAGE CABINET (457 x 406 x 1803)mm PRICE : $115.00 SALE: $57.50

94 STUDENT DESK (790 x 450 x 1320)mm PRICE : $179.00 SALE: $89.50

KK 22 STORAGE CABINET (610 x 559 x 1829)mm PRICE : $180.00 SALE: $90.00

KK 23 STORAGE CABINET (610 x 406 x 914)mm PRICE : $99.00 SALE: $49.50

KK 24 STORAGE CABINET (457 x 559 x 1829)mm PRICE : $164.00 SALE: $82.00

KK 25 STORAGE CABINET (610 x 508 x 1219)mm PRICE : $126.00 SALE: $63.00

DC VIDEO A Division of Dauntless Enterprises Ltd.

另有其他特價品 不能盡錄

喜士定東街648號
電話：251·1020

另有特價貨品
• 燈枱 $9.99 • 四層柜 $59.99
• 書枱 $49.99 • 五層柜 $69.90

電話當作當金庫 終於損失慘重

（本報訊）以近兩千元的代價去修理一個極普通的電話，難免令人咋舌。

日前，一位主婦打電話到卑詩電話公司，投訴所租用的電話屢出毛病。電話公司收到通知後，便派人上門維修，因該電話已不宜再用，修理人員便給她更換了一個新的電話機。誰料事情並不簡單，原來小小的電話機，竟會是這家主人的藏金庫。當丈夫得知電話被換便慌忙急電去截回，但素以工作效率高著稱的電話公司早已把他的舊電話連同四安士黃金一同扔到二埠的舊電話棄置站，雖說該公司也答應盡力尋找，但在數以噸計的舊電話中找回失物，何異於大海撈針。

雲埠至孝篤親公所 廿七紀慶春讌誌盛

特頒予陳應傑紀念銀杯

（溫哥華訊）至孝篤親公所，日前（三月五日）在該公所禮堂舉行成立第廿七週年紀念暨春節聯歡慶會，當日雖春雨綿綿，但到會宗親踴躍携眷參加，特別是含路至孝篤親公所主席帶領十多理事專程到來參加盛會，氣氛倍形熱鬧。

當日下午一時，秩序開始，儀式由陳榮祖主持。先由胡光前主席上香、鳴炮，一齊向始祖帝舜聖像行三鞠躬禮。由陳愛光宗親讀祀祖文，繼由陳德强副主席宣佈紀念會意義，請胡壽年宗長訊祝詞，並請含路陳景年主席、美西總理陳應傑及各代表致詞。言詞佳意，語多吉祥。後由袁廣林副主席致答謝、拍照，並由婦女部悉心製備點心招待大家，熱鬧非常。

相繼致詞者，有含路至孝篤親公所主席陳景年、陳德强副主席。後由袁廣林副主席致答謝及介紹各僑團代表起立與衆相見，並主持抽獎，中獎者皆大歡喜。繼而厨房出菜，請陳穎川音樂部暨藝林音樂社，粵曲歌唱助興，直至十時過後，各人才盡興告別。

是次之盛會承蒙各商號及昆仲惠贈食物與幸運抽獎獎品甚多，茲將各贊助者之芳名探録如下：袁廣林主席、陳景臻、袁松壽、陳飛昌、陳燦豪、袁健安、陳仲偉、周杏紅、陳文健每廿元。捐助獎品者：美西經理陳應傑、胡光前主席、副主席陳德强、香港大酒樓、大興公司、元昌公司、萬成公司、牛津高級時裝店、昌興公司、陳卓傑、廣興公司、真味齋、德信行等。該所仝人拜領之餘，深表感謝。

雲埠中山公園舉行 四屆年會總結工作

具體討論通過十三要案

（温哥華訊）雲埠中山公園成立以來已有三週年，贊助人爲卑詩省督林思齊博士、前省督羅傑斯、卑詩省長温德心、中國駐温哥華總領事段津、雲埠市長金實、卑詩大學董事長彼得遜博士、域多利大學董事長巴巴亞利、加中貿易協會主席保羅杜士馬利氏區、鍾耀華、蔣北扶醫學博士、黎林夫人、李亮漢、李樹坤、雷玉棠、前雲埠市長亞非立士、黃美頓。活動等。

行政主任：田貞思女士。名譽顧問：資科士特、蕭亨利、蘇大衛、艾倫帝利沙哲學博士及謝琰、黨華漢、韋業祖、振華爾斯哲學博士。董事局董事爲伍慧芬女士、陳悉尼、陳維健、朱治仁、曹均、郭敦禮、顏陳素文女士、朱健業、宋基堯、黃鋭光、容伊利莎伯。雲埠公園局代表：公園委員艾倫班納、公園委員奎士塔架李察遜、中華文化中心代表徐豪華等。

以上各人均爲社會知名熱心中加文化人士，咸慶得人。

昨三月十六日（上週）下午四時半，雲埠中山公園協會，假中華文化中心會議廳召開第四屆年會，並設茶點招待。出席之會員職員至爲踴躍，濟濟一堂。計有：永久會員及職員林達光教授、林岳鎏、顏陳素文、黃鋭光、郭敦禮、朱健業、楊國榮夫人等。

各人簽到後，領取工作報告、財政報告、年報等文件。會議程序：一、主席宣佈開會；二、批准通過去年一九八八年年會會議記録；三、主席報告；四、朱健業提名報告；五、行政報告；六、財政委員會報告；並委任核數會計師；七、籌募基金報告；八、禮物商店報告；九、顏陳素文業務節目工作報告；十、義工委員會報告；十一、教育委員會報告；十二、公園樓宇維修修葺委員會報告；十三、臨時動議。行政主任田貞思女士辭職，她任內辛勤工作，擬送紀念品禮物以留念。

會議場中並展出陳列董事郭敦禮之太平協和公司興建國際邨、一九八六年世界博覽會舊址發展計劃藍圖，各人參觀，紛紛發表寶貴意見。董事會隨召開董事會議，商討應興應革會務進行等案，均獲順利通過，氣氛融洽。

崇正會清明春祭暨 中文學校開課招生

（雲訊）本市客屬崇正會，爲慎終追遠，軫念先僑，定於四月二日（星期日）下午二時，集體前往山景、海景、科士蘭基各墳場拜祭先僑。

下午五時半假鑽石酒樓作交誼聚餐。餐費分別爲：到祭者每位收七元，不克到祭者每位收九元。凡願參加聚餐者，請於春祭前五天通知該會並購領餐券。

又該會創辦之崇正中文學校，業已開課，現有學生卅多位，歡迎華僑子弟報名就讀。且該會耆英會議規定，凡該會會員五十五歲以上者，均可參加耆英會員。

該耆英會之太極拳健身班經已開班，暫定每星期三上午九時至十時在會所練習，由張乃華先生教授。免繳費用，歡迎踴躍參加。

（又訊）該會聘請曾潮恩先生義務代全員填報入息税，需要者，請與該會聯絡，電話二五一—五二三二。

陳穎川耆英部定期夏季聚餐

（雲訊）本埠陳穎川耆英部，定期四月一日（星期六）下午三時，舉行座談月會，討論部務。希本部各部員依時出席參加，會後茶會招待。

同日下午五時，假座廣州酒樓，舉行夏季生日聚餐。敬請該部部員踴躍報名携眷參加，以便安排席位，共慶盛會。

並定以後每逢星期一、三、五上午十一時，放映由汝滋宗長録影總堂歷年堂慶活動紀念録影帶。歡迎男女宗親前往觀看。

加華退伍軍人會定期會議暨餐聚

（温哥華訊）加拿大華裔退伍軍人會，定期於四月四日（星期二）下午六時十五分，假雲埠片打東街五十號中華文化中心會議廳召開會議，商討要案多宗。會後聚餐。

敬希該會會員職員依時出席，共策會務進行。查詢電話：二五三·三〇九八。

雲埠洪門民治黨機構啓

一九八九年三月廿日

一體知照

一九八九年三月六日

主委：簡建平
秘書：李耀桓

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022

本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎

Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE

金然發 臘味廠

美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

昭倫公所省墓通告

謹定于四月二日（星期日），虔具生花酒醴前往各墓園舉行春祭，屆時懇請談、諱、許、謝、阮五姓全體宗親踴躍參加，以表慎終追遠。是日下午一時正，請各宗親在昭倫大厦集合，共乘「巴士」專車出發爲要。此致

昭倫公所全體宗親

温哥華昭倫親義公所啓

一九八九年三月十九日

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應・新鮮鷄鴨・零沽批發・一律歡迎

總　店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎681-1012

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎681-1999

第一分店
Granville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎669-5457

第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎254-2511

第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎682-0213

劉伯納 天均 律師 啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件

·承　辦·

移民　商業　地產
婚姻　遺產　債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東各地之客户服務·

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大厦1412室
電話：5-224049
閩文傳眞：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

温哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

氣功實用問答

好消息

高雲女氣功師撰寫之

（氣功實用問答）書，在港出版以來，由於實用，各病者經過試驗，認爲照書內講述，實用可靠，確能祛病，延年益壽·因此第一版出版五千册，不久即告售罄，現再版三千册，寄來二百八十册，每册二十元，委托陳焯聯君代售，各界人士如欲購買，請到下列售賣地點購買，如郵寄另加郵費一元·

售賣書地址：

陳焯聯君：145 E. CORDOVA ST VAN., B.C. V6A 1K7

華安公司：223 KEEFER ST. VAN., B.C.

大漢公報：1 E. PENDER ST. VAN., B.C. V6A 1S9

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產·日本冬菇·海味魚翅·各種名茶

☎251-1383

認眞醒
新華價錢無得頂！

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入爲各好友服務！

☎: 251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

珠江橋牌厨用咸三蒸酒·公仔牌即食麵·飲品·急凍點心·冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

SHARP

SF-7750
BOND PAPER COPIER

全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"X17" 面積
from $3495.00

Z-50
Bond paper copier

$880.00

全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

並有各款電話圖文傳眞機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

黃曲霉素中毒與愛滋病

醫學漫談

葉　士

據世界衛生組織最近公佈的數字顯示，一九八八年全球愛滋病例上升百分之四十，至去年底已達十三萬三千宗，被傳染的人數是四年前的十倍。經多年來的研究發現，愛滋病主要是經由性接觸、針筒吸毒和輸血等途徑感染。最近，英國利物浦熱帶醫學院教授亨德里塞經深入研究進一步發現，慢性黃曲霉素中毒，在誘發愛滋病方面，也起着一定作用。

亨德里塞多年來與蘇丹的醫生共同對黃曲霉素進行深入的研究。據認爲，亨德里塞教授的新發現，對加深了解愛滋病的問題，具有很大的意義。

慢性黃曲霉素中毒能誘發「夸休可症」，這種疾病多發現於非洲兒童，患者體內由於缺乏蛋白和熱量，所以常出現水腫、腹部突出、身體矮小等症狀。慢性黃曲霉素中毒，在非洲某些地區是一種司空見慣的現象。經進一步的研究發現，患上「夸休可症」的兒童，體內所含的黃曲霉素含量，比同一地區的健康正常兒童平均高出十倍之多。

後來，亨德里塞教授在加納、肯尼亞和蘇丹等國對人乳進行過化驗，發現有三分之一的樣本均含有

致公開函予省房屋管理會主席
評論員達倫劉呼籲不應減建耆英房屋

（溫哥華訊）卑詩省自由黨衛生健康兼耆英廳問題評論員達倫劉，昨向卑詩省房屋管理委員會主席彼得湯姆士發出公開信。

函中指出，卑詩省近年來逐漸增加耆英人數，公元二〇二〇年時，卑詩省人估計五名中，將有一名是六十五歲以上的耆英。由於卑詩省耆英人數日漸增加，因此卑詩省衛生廳長彼得杜域及省財政廳長古維利在全加衛生財政首長最近開會時，提出主張再次徵收醫療服務費用，但最近多年來，卑詩省政府已大量減少獨立生活業務計劃募金費用。輔助業務計劃及耆英租金補助費用，即由一九八七年分配之五二五單位一再減少建房數量。達氏說，事實上，一九八九年所分配之四五〇單位已比兩年前卑詩低隆平原所分配數量大為減少。卑詩省耆英應受到尊敬重視。達倫劉爵代表自由黨向該委員會提出建議，為耆英爭取福利，不應減少興建耆英房屋單位。

本市梁氏宗親會定期四月二日舉行春讌訊

（溫哥華訊）本市梁氏宗親會定於四月二日（星期日）下午六時假座華埠喜萬年酒樓舉行第二屆職員就職典禮暨春節聯歡宴會，並設有幸運抽獎及文娛節目助興。訂定餐券每位十五元，希各會員及宗親到下列四商店購券參加，同申慶祝！

㈠公用電器行
電話：六八一・一四三二。

㈡麗新理髮店
電話：六八八・七五五三。

㈢偉發公司
電話：六八五・七九二二。

㈣詩韻時裝店
電話：六八三・一五一三。

大雲古董交易商會辦舉月杪古董展覽

（溫哥華訊）大溫哥華古董交易商協會，定期於三月卅日（星期四）、卅一日（星期五）至四月一日（星期六），假座雲埠 HYCROFT 1489 MCRAE，舉行一年一度的古董展覽會。定於三月廿九日（星期三）下午七時至十時舉行預展。每人收入場券廿五元。

展覽會開放時間：三月卅日為上午十時至下午十時；卅一日為上午十時至下午十時；四月一日為上午十時至下午五時。入場券每人五元，入場時購買門券。

查詢電話：二六三・二七九一，七三六・八八二五；七三四・二二七五。

國泰繼絕代雙嬌後推出義薄雲天劇集

週六播七屆新秀歌唱賽

（溫哥華訊）本星期六晚上六點五十分將會播映最後一集星光背影之煲水情，屆時對娛樂圈的情侶將會講述他們對煲水戀情的看法，他們包括：溫兆倫、何美婷、呂良偉、周海媚、黃杏秀、陳百祥、黃日華以及梁潔華，另外，曾華倩更會請述她和梁朝偉的一段情。

國泰電視由三月三十日起，繼絕代雙嬌之後，逢星期一至五晚上九點正將重播映一套發生於三十年代上海的幫會仇殺劇集：「義薄雲天」。由莫少聰、鄧萃雯、高雄、關禮傑、蔣麗莘等主演。敬請留意收看。

本星期日晚上七點十五分播映的楓葉天地，將會講解一些指壓穴道的知識，而第二部份就地為大家介紹以及飼養海水魚的常識，請留意收看。

國泰電視於本星期六晚上十點十五分，將會播映「第七屆新秀歌唱比賽」，屆時觀衆除了可以欣賞到各新秀的精彩表演之外，還可以欣賞到多位歌星表演助慶。他們包括：方曉紅、杜德偉、許志安、林楚祺、成龍以及河合內保子。

保成許方助到之各衆唱映十本。常以份的講的上 請

特稿 關心、分享、貢獻、服務社會——訪省督林思齊

・蔡叔齊・

（續昨）林先生說，對社會及時做貢獻的思想是受父親林子豐先生（香港知名教育家、銀行家、七十年代初去世）的熏陶，當年兄弟幾個在香港做生意時請父親當董事長，父親的條件是，賺錢後除繳入息稅，還要再交出10%和利潤給社會福利事業，父親要求把這個條件寫進企業的章程。

貢獻多少？林先生的公式是：捐到你自己感到有點心疼的程度。掙的錢有多有少，不應以捐款的絕對數為準。

林博士綜合自己對哲學、神學（基督教）、中國儒家思想和個人生活經驗的研究和總結，認為一個人生活在社會中必須關心他人，分享甘苦，貢獻並服務社會。

這樣的人對社會來說是積極因素，否則就是消極的破壞因素，個人與社會的關係，是他出任省督後從職位的角度最為關心的一個題目，他最近曾多次在不同的場合闡述他的觀點，認為這不僅是個長期存在的社會學課題，而且是目前加拿大社會面臨的一個帶有傾向性的新問題。

說到這裏，林先生拿給我看香港《信報》的一篇文章，題為「醜陋的加國香港移民，招搖過市態度囂張，淺薄驕傲惹人反感」。

林先生說，加拿大是個和平國度，人民重視環境，保護遺產，人與人的關係有着和諧平等的傳統熱情。他說，在英國，新相識初見面時總想方法了解對方的血統、出身、教育甚至住區，在美國，人們習慣問你有多少錢，社會地位、權勢如何，然而在加拿大，人們則較少關心你是否出身高貴，是否有錢有勢，而更感興趣的是你是否關心社會、貢獻社會。因此，林先生概括說，關心、分享貢獻、服務社會是加拿大的主流社會風尚。

外來的新移民應當尊重加拿大的這種優良傳統和習慣。不要把那種唯利是圖、賺錢不擇手段、不尊重別人的行徑帶到這個國家來。有的香港移民自以為有錢就有權肆意破壞大自然的環境保護和妨礙他人的和平寧靜生活。林先生認為這種唯利唯錢是圖的人無論到哪裏，到加拿大也好，到中國大陸也好，都是破壞性因素。

林先生對我說，「我是華裔加人，希望華人移民在加有較好的形象和影響。」（二）

中僑會放假兩天復活節暫停服務

（溫哥華訊）茲因三月廿四（星期五）為耶穌苦難日，三月廿七日（星期一）為復活節補假，中僑互助會將放假兩天。

該兩天的諮詢服務，英文班，填報入息稅服務，連同三月廿五日（星期六）舉辦的耆英英文班及入息稅填報服務都告取銷，敬請留意。

黃氏宗親總會四月二日春祭

（雲訊）本埠黃氏宗親總會，值此清明時節，沿例舉行省墓，以表慎終追遠之意。

茲定於四月二日（星期日）敬備祭品鮮花，前往山景墳場及各墓園祭掃先宗人塋墓，以慰英靈。

是日下午一時在漢升體育會集合候車前往，祭畢回漢升禮堂酒會。

利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

中國精選遊
$1,898.00 全程七日
暢遊北京、西安、上海。
$2,248.00 全程十日
暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。
$2,248.00 全程十二日
暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。
$2,498.00 全程十四日
暢遊香港、廣州、南京、蘇州、上海、杭州、北京、桂林、廣州、香港。
$2,898.00 全程十五日，長江三峽
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、峨嵋山、大足、重慶、長江大小三峽、宜昌、武漢。
$2,498.00 全程十四日，絲綢之路
暢遊上海、烏魯木齊、吐魯藩、柳元、敦煌、嘉峪關、蘭州、西安、廣州、香港。
$2,298.00 全程十四日，黃山
暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。
直接主辦，每星期出發，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，一年有效。

日、港、台精選遊
$1,898.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。

星、馬、泰精選遊
$1,998.00 全程十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅。
直接主辦，每月出發，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，一年有效。

大貢獻
溫哥華、香港來回機票 $798.00
溫哥華、香港來回機票，二晚酒店（香港新世界大酒店） $888.00

☎687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

藍泰景售平
進口批發商平售135件各種形狀顏色2吋中國工藝景泰藍（CLOISSONE）連同木座，實價$450
有意請電683·3716（9-5時）

ICBC 交通意外個案
。兩成收費
。評估賠償額
請電：BRUCE TORRIE
TORRIE & ASSOCIATES
大律師及事務律師樓
1221 BIDWELL STREET
VANCOUVER ,B.C.V6G 2K7
(604) 683-8111
設有華語服務

出 租
華埠獅子會新建耆英大廈，位於緬街夾阿歷山大街，近海傍公園，有單人栢文四十間出租。將於四月初入伙。有意請電：
251·4605 陳先生洽

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown
正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史悠久
電話。。
六八七五〇一
六八七八五〇弍
（七天營業）

香港中國旅行社全資附屬機構:
China Travel 旅 Canada
加拿大 中国旅行社有限公司
竭誠為旅加華僑提供以下服務:
組辦中國旅行團，每日有團出發;
代售世界各國機票、代售中國民航機票;
代訂香港、中國、世界各地酒店;
代售各類電器品貨單，中國內地提貨;
代訂中國各類交通及行李運送;
代辦中國簽證。
地址: 温哥華喜士定西街 999 號
圖文傳真: (604) 684－3321
電話: (604) 684－8787

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老 美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干 產品好
本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衛生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄即奉 函索即奉 歡迎代理

Employment and Immigration Canada Emploi et Immigration Canada
免 費
粵語專題講座
失業金與你
加拿大就業中心與士達孔拿就業服務處將聯合舉辦——粵語專題講座：失業金與你。內容包括失業金條例，如何填寫報告咭等，會間將設茶點招待，歡迎各界人仕參加。
日期：一九八九年三月二十八日（星期二）
時間：下午一時半至三時
地點：溫哥華片打東街五十號中華文化中心
欲知詳情請致電：689·7594
加拿大就業中心 士達孔拿就業服務處
Canada

威信會計師樓
NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP
本行業務範圍
辦理個人及家庭移民
投資移民生意計劃書
公司註冊登記及會計
新移民個人稅務計劃
商業顧問，財務計劃
公司月結，年結報稅
辦公時間
星期一至五：上午九時至晚上六時
星期六、日：上午十時至下午二時
地址 301-223 Keefer St. 華埠 223 奇化街
電話：681·4939

華聲錄影電器傢俬公司
DC VIDEO FURN. & APPL.
648 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1R1
251-1020

小孩睡房五件傢俬 199·88
梳化及椅二件 549·99
書枱 49·99
速着燈 29·99
咖啡枱 139·88

風水
加拿大中文電視
人傑地靈 節目主持人
香港亞洲電視節目主持人
字字玄機 測字
十九區風水 風水
神機妙眼 掌相
905接觸 玄學

萊榮光院長
JOSEPH IP
萊榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話：688·8946 657·7619
"風水命名" "掌相命理" "擇日開光" "氣色卜易"

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL.(604)681-8531

春季酬賓大贈送

購買字帖、畫帖、三本以上九折。
文藝書、外文書、兒童書籍八五折。
各種畫冊八折。
購買醫藥書、烹飪書、工夫書滿十元送二元。
光顧五十元以上送精美年畫月曆一個，送完即止。

金利源

GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓
大減價
特價貨品除外

685-9743

中國逍遙遊

直接主辦華人領隊

Ⓐ全程十五天

暢遊上海、蘇州、杭州、西安、北京、桂林、廣州、回程機票一年期，可自由停留香港。

出發日期：四月十日、五月八日、六月五日、七月十日、八月七日、九月十一日、十月九日、十一月六日。

代理各大航空公司國內機票
詳情查詢，請電

688·8321

安亞旅遊

Pan-Pacific Travel Service Ltd.

Ste. 100 – 535 Thurlow Street,
Vancouver, B.C. V6E 3L2
Vancouver (604) 688-8321 Toronto (416) 924-8833
Toll Free (800) 663-1188 Edmonton (403) 425-8425

唐人街辦事處 EXECUTIVE TRAVEL
地址：片打東街127號五室（新同樂樓下）
電話：688·2311

多倫多分行：924·8833 愛民頓分行：425·8425

安榮旅遊貿易公司
裕聲娛樂公司
聯合主辦
《新華聲制作》

金光燦爛

徐小鳳

演唱會

《89年美加巡迴演唱會》

溫哥華 女皇大戲院
Q.E. THEATRE VAN., B.C.

一九八九年 五月七日（星期日）下午八時
五月八日（星期一）8:00PM

票價：$60·00 $48·00 $38·00 $25·00
售票處：龍子行 154 E. PENDER ST. VAN., B.C.
687·9605（現已開始售票）

徐小鳳演唱會贊助名單

寶發得影視有限公司
快意旅遊公司
新華超級市場
美加蛋卷廠
金天鵝酒家
漢記麵家
北京海鮮酒家／香港仔美食之家
頤和園
四州飯店
好年華海鮮酒家
美心餅店
金石餐廳餅店
華人桌球中心
尖東海鮮酒家
根記麵家
金唐肉食公司
精工錄影音響修理
大成珠寶公司
深美美容中心
RICHMOND AUTO MALL
FENNER VOLVO發達車行
宇宙旅遊公司
德信參茸行
新世界酒店特別贊助
龍子行

SAVIO POON 873 – 6880

潘世豪

HABITAT REALTY LTD.
(廿四小時)
Office: 438 – 3501
Pager : 680 – 2932

地產燕梳有限公司
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

本那比幽靜高尚住宅區大地80 × 118 卅七年新上下3房兩厠式千餘尺，價廿六萬餘

旺商業2鋪樓上栢文，收租好C2地二萬尺，售卅二萬餘。

屋主自建1年新屋，樓上4房2200尺土庫完成地65 x 112價廿六萬餘

KINGSWAY 四萬餘尺旺 BURNABY 商業地，可發展大商場及多戶住屋，價八十餘萬

雲東近緬街商業鋪夾樓上5個栢文，近唐人埠，每年收入3萬餘，現開價廿四萬餘。

雲東3層收租土庫每租成收月千、價十三萬

雲東16年新土庫完成，業主自住保養好，地平33×122，價23萬餘。

雲東3房×122，有土庫入息屋，價十三萬餘。

雲東旺汽車行生意，位於旺百老匯街，移民投資，祇售二萬餘元。

雲東1年新屋6房土庫完成雙車房標準地，價卅萬餘

雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘。雲東旺市區中心西餐館生意出售，價七萬餘。

舊屋業主請注意

現有承建商願意以高價現金購買舊屋。
免費介紹名建築師為閣下劃則興建新屋。
免費介紹經驗豐富裝修師傅為閣下設計裝修舊屋。
免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。

歡迎詢問

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

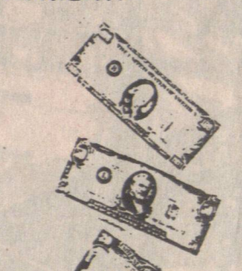
利率高達 8.95%

The FeeCutter

$5,000-$50,000 9.40%
$50,000 以上 10.25%
利率變動，恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負担·
本公司特別提供多項免費服務，爲酬謝各界長期惠顧：

★無限量使用支票 — 免收手續費
★ VISA 信用咭 — 免收手續費
★購買旅行支票 — 免收手續費
★隨時存款及提款 — 免收手續費
★戶口轉賬 — 免收手續費
★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
★閣下所收受之支票（因存款不足）退票–免收手續費
★月結單及回頭支票 –免收手續費



每日計息·每月收益

無最低存款限額

億兆信託·百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗
地址：華埠分行片打東街130號
電話：685·3935

L B

東成傢俬

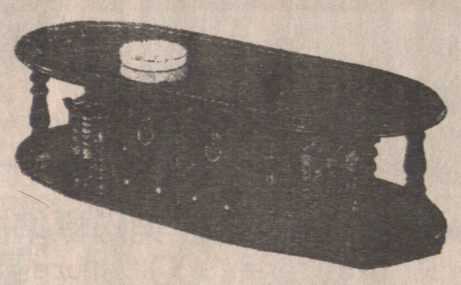
☎ 873-5017

2836 Commercial Dr.

免費送貨

POSTURE BEAUTY 床褥大特價
由特價價錢，再八五折至八折大平賣

SPINE	
SINGLE	$169.00
DOUBLE	$199.00
QUEEN	$269.00



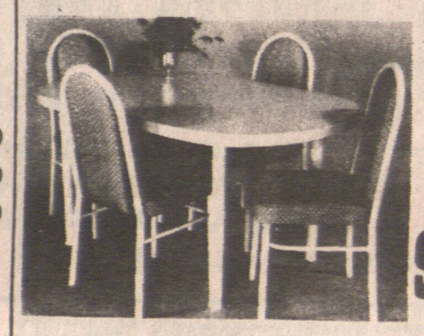
咖啡枱 $149

三件頭 $798

兩件頭 $699

	特價
單人兩件、上下	$399.20
雙人兩件、上下	$535.20
大雙人兩件、上下	$583.20

1600彈簧 NIGHTS RAYALE



餐枱 $399